

Contra el sudor de pies, manos y axilas

SUDORSAN

VENTA EN FARMACIAS

FABRICADO POR LAB. VITA S.A. LA PAZ-BOLIVIA

LOCION

RESTAURADORA

Vital

discreta - eficaz - progresiva

VUELVE EL CABELLO A SU COLOR NATURAL

El Segundo Ejército Brasileño Avanza sobre Guanabara

GOULART ORDENO EL ENVIO DE TROPAS DEL PRIMER EJERCITO A MINAS GERAIS

REVUELTA MILITAR CONTRA GOULART ESTALLO AYER EN EL ESTADO DE MINAS GERAIS. — EL GOBERNADOR DE PARANA SE UNIO A LOS REBELDES. — ORGANIZACION OBRERA DOMINADA POR COMUNISTAS DECLARO HUELGA GENERAL EN EL BRASIL

RIO DE JANEIRO, 31 (AP). — La Cadena de la Libertad, conjunto de radioemisoras de Minas Gerais bajo el control de los rebeldes, anunció esta noche que el general Amaury Kruel, jefe del poderoso Segundo Ejército en Sao Paulo, se ha unido a la revolución y avanza sobre Guanabara.

No se logró establecer contacto con Sao Paulo para confirmar esta información. Anteriormente se había informado aquí que el Segundo Ejército, comandado por Kruel había acordado permanecer leal a Goulart, y había emitido un manifiesto a este efecto. Sin embargo, esto tampoco pudo ser confirmado.

Kruel fue Ministro de Guerra de Goulart hasta que salió del gabinete en una reorganización en junio pasado. Se especuló entonces que una de las razones que había motivado a Goulart para efectuar ese cambio fue la creciente influencia y poder que estaba adquiriendo Kruel como ministro.

Kruel fue también uno de los varios coroneles que en 1954 firmaron una comunicación dirigida al entonces presidente Getulio Vargas exigiendo que despidiera al joven y radical ministro del Trabajo, Joao Goulart.

También transmisiones de radio procedentes de Sao Paulo y escuchadas aquí informaron que Kruel se había plegado a la revolución y que se proponía derrocar a Goulart.

Las emisoras difundieron marchas militares populares en los días revolucionarios de la década de 1930, interrumpiendo la música periódicamente para anunciar la decisión de Kruel.



Joao Goulart, presidente de Brasil, en un momento de su discurso.

"Estrechamos filas, brasileños, alrededor de los principios democráticos que rigen nuestros destinos en esta fase crítica", manifestó el Ministro de Guerra.

Ribeiro dijo que el Ejército actuará con "la mayor energía contra los rebeldes", advirtiéndoles de antemano que no se dejen engañar por los falsos defensores de la democracia que se encaminan a una verdadera lucha fratricida.

Se informó aquí que un batallón de tropas de asalto y el quinto regimiento de infantería apostado en Petrópolis cerca de Rio fueron despatchados esta noche para Juiz de Fora.

APOYO DE PARANA

Informes que llegan a Rio procedentes de Juiz de Fora dicen que el general Mourao ha recibido un telegrama del gobernador del Estado de Paraná Ney Braga, en el que éste afirma que Paraná se une al movimiento de Minas Gerais.

El telegrama es citado como diciendo que la proclamación de Mourao "fue aplaudida en las calles de esta capital (Curitiba) por la población democrática de Paraná".

El Gobierno de EE.UU. acelera su ayuda económica a Alaska

Por MURLIN SPENCER

EL PRIMER EJERCITO SOBRE MINAS GERAIS

El presidente Joao Goulart ordenó esta noche el envío de tropas del Primer Ejército de aquí a Minas Gerais para aplastar la rebelión de la guarnición de Juiz de Fora y Belho Horizonte.

En una declaración oficial a la nación, Goulart manifestó que el levantamiento encabezado por los generales Luis Guedes en Belho Horizonte y Olimpio Mourao Filho en Juiz de Fora fue inspirado por un manifiesto emitido por el Gobernador del Estado de Minas Gerais, José Magalhães Pinto.

ANCHORAGE, Alaska, 31 (AP). — Funcionarios estatales y federales se dedicaban hoy a apresurar un programa de ayuda en gran escala para aliviar los sufrimientos humanos en Alaska, destruida por el terremoto, y para restaurar su mutilada economía.

Tanto el presidente Johnson como el gobernador William A. Egan dieron instrucciones a sus ayudantes para que apresuraran la acción a fin de asegurar un continuo suministro de alimentos, así como albergues para los damnificados y ayuda financiera para los desocupados.

Todavía continuaba el recuento de las víctimas del terrible terremoto del pasado viernes. Persistía la confusión en los cálculos debido a los informes incompletos de pueblos distantes.

El número de muertos o presuntos muertos en Alaska ascendió esta mañana a 178, de conformidad con informes atribuidos a la policía estatal en Kodiak de que había allí 22 muertos y 50 desaparecidos.

La anterior información de la pintoresca isla era de 7 muertos y 14 desaparecidos.

Sumando esto con el total de 18 muertos y 7 desaparecidos a causa de la marejada resultante del terremoto en California y Oregon, el total general superará probablemente los 200.

Informes procedentes de ter decían que todavía quedaban puertos pesqueros de Backwa-

ban muchos desaparecidos.

En un suceso colateral, un piloto informó que uno de los mayores ríos de Alaska, El Copper, que fluía cerca del epicentro del gran terremoto al este de aquí, se había secado.

Se especulaba sobre la posibilidad de que su caudal se haya filtrado a través de las grandes grietas causadas por el terremoto.

El presidente Johnson estudió anoche vistas aéreas de la devastada Alaska, y luego emitió nuevas órdenes para apresurar los auxilios. Esta noche viajó en avión desde su rancho en Texas hasta Washington para supervisar personalmente las operaciones.

BAJA EL CRUZEIRO

Debido a la crisis que azota al Brasil se ha producido una violenta baja del cruzeiro (1.870 cruzeiros por un dólar). El gobierno ha declarado feriado bancario por tres días, a fin de evitar lo que se denominó "pánico financiero". Es la baja más grave que soporta el cruzeiro en los últimos tiempos.

HUELGA GENERAL

Mientras tanto, la Central Obrera, organización dominada por los comunistas, proclamó una huelga general a partir de la medianoche (22.00 EST). Anteriormente, se habían declarado en huelga los trabajadores de los ferrocarriles centrales.

HABLA GOULART

Goulart prometió que dentro de pocas horas más el gobierno federal espera comunicar el "res tablicimiento total del orden en el Estado". Goulart prosiguió: "No puede merecer sino el repudio más vehemente de la nación, la actitud de los que procuran instalar el desorden y herir las instituciones democráticas en un momento en que el Gobierno federal, con el apoyo del pueblo y las Fuerzas Armadas, intenta dirigir pacíficamente la recuperación económica y social del país."

"Es lamentable que Minas Gerais fuera elegido como escenario de un nuevo conato de golpe de estado. La nación puede quedar tranquila. El gobierno federal mantendrá intacta la unidad nacional, el orden constitucional y los principios democráticos y cristianos... porque cuenta con la fidelidad de las Fuerzas Armadas y el patriotismo del pueblo brasileño".

EL MINISTRO DE GUERRA

El Ministro de Guerra, Jair Dantas Ribeiro, que se encuentra enfermo, emitió un comuni-

GOBERNADOR DE SAO PAULO LANZO VIOLENTO ATAQUE CONTRA GOULART

SAO PAULO, 31 (AP). — El Gobernador Adhemar de Barros, uno de los mayores opositores de Goulart, grabó en cinta de video un violento ataque contra el gobierno para ser transmitido esta noche a través de una cadena de televisión del Estado.

Entre otras cosas dice Barros: "Estos días difíciles pueden durar más de lo que pensamos. Es posible que la lucha dure tres o cuatro meses."

Quiero garantizar que la comunización que invade nuestro país tendrá que detenerse en un punto."

El presidente Joao Goulart, en declaración distribuida por la agencia nacional de noticias declaró: "Los que están perturbando al país, o al menos tratando de perturbarlo, son políticos motivados por intereses electorales, candidatos que por medio de rumores esperan crear un clima de confusión del que puedan sacar algún provecho o satisfacer sus frustraciones".



WASHINGTON, marzo 18.— El presidente Johnson y el Secretario Dean Rusk se encuentran con los embajadores norteamericanos en La tino América, en la Casa Blanca. (AP Wirephoto).

Ministro de Guerra del Brasil declaró que el orden se mantendrá "a cualquier precio"

RIO DE JANEIRO, 31 (AP). — El Ministro de Guerra del Brasil declaró esta noche desde su lecho de enfermo en un hospital que "se mantendrá el orden a cualquier precio" y anunció un inmediato estado de alerta de todas las unidades del ejército.

La acción del general Jair Dantas Ribeiro se produjo cuando la estación de radio de Juiz de Fora transmitía lo que calificó de una proclamación del comandante de la cuarta región militar, declarando que el Presidente Goulart "debe ser desposeído del poder del que ha abusado, para que de acuerdo a la ley se pueda solucionar su sucesión".

Al mismo tiempo el Gobernador de Minas Gerais, José Magalhães Pinto, emitió en Belo Horizonte un manifiesto declarando que considera su deber "asegurar la legalidad", que dice "ha sido amenazada por el Presidente de la República".

Dantas anunció que adoptaba su decisión "para hacer frente a los rumores alarmistas" que circulan por toda la nación.

En la tensa ciudad de Rio de Janeiro, unos 30 tanques rodearon el Ministerio de Guerra, y centenares de soldados fueron traídos para reforzar la guarnición.

El ferrocarril Leopoldina, parte del sistema de ferrocarriles del Estado, se declaró en huelga. Este es aparentemente el primer paso de la huelga general amenazada por el Comando General de los Trabajadores, si se producen problemas contra el gobierno de Goulart.

El Ministro de Hacienda anunció tres días de fiesta para los bancos a partir de mañana. Esta medida está obviamente encaminada a evitar el retiro de depósitos en gran escala ante la amenaza de la situación nacional. Los banqueros informaron de gran movimiento y numerosas extracciones de fondos esta tarde, pero dijeron que eso no podía ser considerado pánico.

MISION RUSA LLEGO A GRAN BRETAÑA PARA OBTENER CREDITOS Y NEGOCIAR UN NUEVO TRATADO COMERCIAL

POR ARTHUR GAVSHON

LONDRES, 31 (AP). — Una misión de cinco personas llegó hoy procedente de Moscú a fin de realizar negociaciones para un nuevo tratado comercial por cinco años, y para conseguir créditos a largo plazo del gobierno inglés.

Las negociaciones serán observadas muy atentamente por Washington, que se opone a la concesión de créditos a largo plazo a la Unión Soviética.

Las conversaciones británico-soviéticas comenzarán mañana en la bolsa de comercio y probablemente resulten en la expansión del intercambio comercial entre los dos países. Un volumen de 434 millones de dólares en 1963 representó alrededor de un 55 por ciento del volumen total de comercio inglés con las naciones del bloque soviético.

El acuerdo entre Londres y Moscú que expira en junio, señala metas para el intercambio de algo menos de 14 millones de dólares en valor de productos cada año, en cada dirección.

Los rusos han dicho que desean aumentar esto en un 400 por ciento en los próximos cinco años. Los ingleses están también interesados en aumentar el intercambio.

La misión soviética está encabezada por A.N. Manzhu, que dirige el Departamento de Comercio Exterior. Alrededor de mediados de abril, vendrá también a reforzar la misión el Ministro de Comercio Exterior soviético, N.S. Patolich, quien ha sido invitado a Londres para las negociaciones por Edward Heath, presidente del Departamento de Comercio.

Entre las cuestiones que Patolich discutirá con Heath, con el canciller de la tesorería Reginald Maudling, y otros ministros ingleses, está la muy discutida de los créditos a largo plazo.

El primer ministro Khrushchev ha demostrado interés en obtener este tipo de ayuda de los países occidentales. Los ingleses han aceptado, ante las presiones de los Estados Unidos, Alemania Occidental y otros aliados, que conceder ese tipo de crédito a los rusos es actualmente políticamente inoportuno.

Diarios cariocas acusan a Joao Goulart de ser responsable de la crisis en el Brasil

RIO DE JANEIRO, 31 (AP). — Los tres más importantes matutinos locales califican hoy al presidente Joao Goulart como "principal responsable" por la crisis que aflige al país.

Los tres diarios publican editoriales de primera plana comentando el discurso pronunciado por Goulart anoche durante una asamblea de sargentos.

El influyente "Correio da Manhã" llega a sugerir a Goulart que no le queda otro camino que el de entregar el gobierno a su legítimo sucesor, "si no tiene capacidad para ejercer la Presidencia de la República y resolver los problemas de la nación bajo la legalidad constitucional".

Anoche Goulart, en el más violento discurso que pronunció desde que asumió la Presidencia en 1961, dirigió a los oficiales navales que han protestado por la forma que el gobierno ha empleado para superar la rebelión pacífica de marineros e infantes de la Marina, declarando que ellos "practicaron la indisciplina en nombre de la disciplina".

Los oficiales habían protestado porque el gobierno concedió amnistía a los rebeldes, y afirmaron que eso liquidaría definitivamente la disciplina en la Marina.

Destaca "Correio da Manhã" que "no es tolerable esta situación calamitosa provocada artificialmente por el gobierno que estableció el desorden generalizado, desorden que crece con ritmo acelerado y que amenaza sofocar todas las fuerzas vivas del país".

"Jornal do Brasil" ataca vigorosamente la posición del presidente Goulart y afirma "el Presidente de la República se siente bien en la ilegalidad. Está en ella, y ayer dijo que va a seguir en ella, en actitud de desafío al orden constitucional, a los reglamentos militares, y al Código Penal Militar."

EL REY SAUD DE ARABIA SAUDITA ABDICO EN FAVOR DE SU HERMANO

POR FAROUK NASSER

DAMASCO, 31 (AP). — La radio de La Meca informó hoy que el rey Saud de Arabia Saudita aprobó formalmente el traspaso de sus poderes a su hermano, el primer ministro y príncipe heredero Feisal.

Un anuncio de la Radio del Estado dijo que el monarca de 61 años, despojado de sus poderes como jefe de Estado, firmó una serie de decretos reales consagrando el traspaso de sus funciones a su hermano.

El cambio fue forzado por un congreso de 58 príncipes de la familia real, muchos de ellos hermanos de Saud, quienes declararon que el enfermo soberano no está en condiciones de manejar los asuntos del país.

La delegación también fue decidida por una conferencia de ulemas en Riyadh. Las resoluciones fueron puestas en vigencia mediante un decreto de Feisal en su carácter de virrey.

Hubo informes de que se ofreció a Saud la disyuntiva de dejar el país con su familia o de aceptar los cambios y firmar los decretos. Estos establecen que la guardia real estará bajo el Ministerio de Defensa en lugar de Rey, la abolición del gabinete real y una drástica reducción del presupuesto del soberano.

CHILE Influyente líder radical se opone a unión con marxistas

Por JOSE M. ORLANDO

(SANTIAGO DE CHILE, 31 (AP). — El senador Eduardo Wachtoltz, uno de los principales dirigentes radicales, se pronunció hoy en contra de una alianza de su poderoso partido centrista con un frente filocomunista para la elección presidencial del próximo 4 de septiembre.

Una convención nacional del Partido Radical se reunirá aquí el próximo sábado para decidir si el partido respalda a Salvador Allende, candidato presidencial del Frente de Acción Popular (FRAP), de extrema izquierda. Si se concretara tal alianza, esto acrecentaría las perspectivas de que los comunistas asumieran el poder en Chile.

Wachtoltz dijo en su discurso radial que sustenta un profundo antagonismo al pensamiento marxista "y que se opone a una alianza con esa tendencia".

La fuerte ala izquierda del Partido Radical favorece apoyar a Allende en la elección presidencial, otros dirigentes son partidarios de que el partido postule a su propio candidato, aunque ello signifique perder la elección, o de respaldar al candidato demócrata cristiano Eduardo Frei, que es el principal adversario de Allende para la elección de septiembre.

Los radicales, estaban aliados con dos partidos de derecha los liberales y los conservadores, en una coalición que gobernó Chile durante cinco años. Pero esta coalición se disolvió y los radicales se retiraron del gobierno hace dos semanas, a raíz del triunfo del FRAP y la derrota gubernista en una elección complementaria por una banca de diputado, realizada el 15 de marzo en la provincia de Curicó.

El FRAP de Allende está encabezado por los partidos comunista y socialista e incluye a otros tres grupos menores de extrema izquierda. Allende, médico psiquiatra, es líder del Partido Socialista.

del Partido Radical se reunirá aquí el próximo sábado para decidir si el partido respalda a Salvador Allende, candidato presidencial del Frente de Acción Popular (FRAP), de extrema izquierda. Si se concretara tal alianza, esto acrecentaría las perspectivas de que los comunistas asumieran el poder en Chile.

Wachtoltz dijo en su discurso radial que sustenta un profundo antagonismo al pensamiento marxista "y que se opone a una alianza con esa tendencia".

La fuerte ala izquierda del Partido Radical favorece apoyar a Allende en la elección presidencial, otros dirigentes son partidarios de que el partido postule a su propio candidato, aunque ello signifique perder la elección, o de respaldar al candidato demócrata cristiano Eduardo Frei, que es el principal adversario de Allende para la elección de septiembre.

Los radicales, estaban aliados con dos partidos de derecha los liberales y los conservadores, en una coalición que gobernó Chile durante cinco años. Pero esta coalición se disolvió y los radicales se retiraron del gobierno hace dos semanas, a raíz del triunfo del FRAP y la derrota gubernista en una elección complementaria por una banca de diputado, realizada el 15 de marzo en la provincia de Curicó.

El FRAP de Allende está encabezado por los partidos comunista y socialista e incluye a otros tres grupos menores de extrema izquierda. Allende, médico psiquiatra, es líder del Partido Socialista.

EE.UU. OBSERVA LA SITUACION

Por ARY MOLEON

WASHINGTON, 31 (AP). — El Departamento de Estado observaba la situación en Brasil hoy "cuidadosamente y con preocupación" según dijeron funcionarios norteamericanos.

Hubo indicios de preocupación sobre la situación allí cuando un alto funcionario del Departamento de Estado dijo que esta se "ha deteriorado" recientemente.

Un "motín pasivo" de 1425 marinos contra sus oficiales tuvo lugar la semana pasada, calificada por enemigos del Presidente Joao Goulart de "inspirada por los comunistas".

El funcionario del Departamento de Estado calificó como "atrasado" un informe sometido al Comité de Asuntos Extranjeros de la Cámara Baja el 14 de enero.

Delegado venezolano hablará hoy ante el Consejo de OEA

POR ARY MOLEON

WASHINGTON, 31 (AP). — La Organización de Estados Americanos (OEA) llamó a una reunión ordinaria del Consejo para mañana a las 10.00 Est.

Casi inmediatamente la delegación venezolana dijo que el embajador Enrique Tejera París usará la ocasión para un discurso político de fondo.

Se sabe que Tejera París ha mantenido en los últimos días conversaciones de alto nivel con funcionarios norteamericanos sobre el futuro de la política hemisférica.

Se sabe que el embajador Tejera París interrumpió sus vacaciones en Caracas después de la publicación de informes de que los Estados Unidos cambiarían su política hacia las dictaduras latinoamericanas.

El Subsecretario de Estado para asuntos hemisféricos, Thomas C. Mann, dijo que no había tales cambios después de una interpellación parlamentaria el día 19.

Se sabe que Tejera ha hablado con Mann y con Ralph A. Dungan, asistente especial del Presidente Johnson.

CUPON



PRESENCIA
OFRECE A USTED UN VIAJE GRATIS A LA FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK.

BRANIFF

B A S E S :

- 1.—PRESENCIA ha comprado de "Braniff" un pasaje clase económica con estadía de 7 días y 6 noches en el Hotel Sheraton Atlantic, para ser sorteado entre sus lectores.
- 2.—Hasta el 10 de abril, inclusive, PRESENCIA publicará diariamente el cupón que aparece en la parte superior de este texto.
- 3.—Para participar en el sorteo bastará que los lectores de PRESENCIA (personas mayores) reúnan 20 de esos cupones y los canjeen con un número que entrará en sorteo.
- 4.—Dichos canjes se efectuarán a partir del 1° de marzo próximo hasta Hrs. 12 del día 10 de abril venidero, en la ciudad de LA PAZ y hasta el 2 del mismo mes en nuestras agencias provinciales y del interior, en los siguientes lugares:
a) En La Paz: Oficinas PRESENCIA, Av. Mariscal Santa Cruz N° 1293
BRANIFF, Ayacucho 224.
CRILLON TOURS, Av. 16 de Julio 1486.
INCATUR, Av. Camacho 1476.
EXPRINT, Av. Camacho Edif. Krsul.
b) En Cochabamba, Sucre, Santa Cruz, Trinidad, Colquiri y Mina Chojilla, en las respectivas agencias de venta de PRESENCIA.
c) En Oruro: Zona Sud, Portera del FF. CC. patio sud, puerta principal. Zona Norte, Sr. Casimiro Salazar, Calle Velasco Galvarro, 1024.
d) En Llalagua, Agencia "El Cóndor". Atenderá también a los lectores de Uncia, Siglo XX y Catavi.
e) En Huancuni, Agencia Sr. Molina, (ex-agencia "El Cóndor").
f) Nuestros lectores residentes en las demás localidades donde circula PRESENCIA, deben remitir los cupones por correo HASTA EL 2 DE ABRIL PROXIMO a: PRESENCIA, Casilla 1451, La Paz, indicando su nombre y dirección de correo para que se les remita su número, también por correo.
- 5.—El sorteo se efectuará a Hrs. 11 y 30 del día sábado 11 de abril próximo, ante Notario Público.
- 6.—La persona poseedora del número que resulte premiado, se hará acreedora a los siguientes beneficios:
a) Un pasaje en clase económica, en avión BRANIFF DC-7C, La Paz-Lima-La Paz y en Jet, también de la Compañía BRANIFF, Lima-Nueva York-Lima.
b) Estadía de siete días con seis noches en el Hotel Sheraton Atlantic con gastos pagados por BRANIFF.
c) Los siguientes paseos:
Tour en la ciudad de Nueva York, visitando Times Square, China Town y otros puntos de interés.
Tercer y cuarto día de estadía en Nueva York, visitas a la Feria.
Quinto día de estadía en Nueva York, paseo en lancha alrededor de la isla Manhattan y una visita a la Feria, de noche.
7.—La persona favorecida con el viaje deberá viajar con destino a Nueva York, indefectiblemente, el 22 de abril próximo.
- 8.—Para que el viaje favorezca realmente a uno de los lectores de PRESENCIA, quedan excluidos del sorteo tanto el personal que trabaja en PRESENCIA como el que presta servicios en BRANIFF.

EL SECTOR PRIVADO Y LA ALIANZA PARA EL PROGRESO

(Continuación).
El año pasado y en vista de la impaciencia pública por una mayor presteza y "operabilidad" de la Alianza, se publicaron algunas declaraciones en sentido de que la ayuda americana era absorbida por la COMIBOL, en perjuicio de los planes de Desarrollo, lo cual justificaba la necesidad de separar la asistencia americana al sector público que sirve para cubrir todos los déficits, de la Alianza para el Progreso que con su espíritu cristiano y democrático es para el Desarrollo de Bolivia. Así no tendríamos que lamentar las consecuencias que advierte el economista americano Walinsky en la forma siguiente:

"Tal vez debe decirse directamente que cualquier grado significativo de desarrollo económico en Bolivia será imposible hasta tanto que existan déficits substanciales en el sector público. Cantidades considerables de ahorro e inversiones no se producirán bajo estas condiciones, la cual entre otras cosas, nutre la inflación y limita al sector público, los recursos y crédito necesarios para las operaciones del sector privado".

Han transcurrido año y ocho meses desde la suscripción del contrato para la Alianza y ello no marcha como debiera, por desarticulada y porque no se ha estructurado todavía el mecanismo operativo para su debido funcionamiento, de acuerdo a las necesidades de inversión que reclama el país para superar la crisis y acometer el Desarrollo. Y en esta falla todos han tenido su parte de culpa: Gobierno, AID, BID, Fondo Monetario Internacional y banca, por falta de coordinación ejecutiva, indispensable para el éxito, de una empresa de semejante envergadura que requiere de un gran espíritu de solidaridad, comprensión y trabajo. No se ha tenido en cuenta, para su efectividad, el carácter monetario y bancario inherente a esta clase de programas, en un medio deprimido por una acentuada y permanente contracción del circulante imputada por un régimen de estabilización monetaria que Walinsky aconseja someter a una "re-examinación y autocrítica" por defectos que él anota, como los siguientes:

"La estabilización ha errado, ha sido en este sentido —que al imponer una limitación TOTAL en la expansión del crédito interno, ha des cuidado dentro de esa limitación total el ser selectivo en relación a la cantidad de expansión del crédito que debería ser proporcionada para el sector público y reservar por lo tanto un grado razonable de expansión del crédito para el sector privado dentro del total permitido".

No obstante que a Walinsky se le había manifestado "que la expansión del crédito privado no fue de ninguna manera tan limitada como anteriormente pareciera ser el caso", siguió sosteniendo su punto de vista "debido a las amplias observaciones generales de que el capital de operación para el sector privado ha sido muy difícil de obtener".

No cabe duda que la desproporción entre el crédito para el sector público y para el privado es manifiesta. Y no puede ser de otro manera ya que la ayuda americana se prodiga, sin tasa ni medida, sólo para el sector público que está en bancarrota. Así tenemos el Convenio suscrito hace cosa de pocos días por 8 millones de dólares entre Bolivia y los Estados Unidos para absorber excedentes agrícolas de este último, de acuerdo a la conocida ley americana 480 que crea los "fondos de contrapartida" a disposición del Estado Boliviano y los Cooley Loans para créditos en favor de firmas americanas y sus filiales y solamente de firmas extranjeras dedicadas a la expansión del mercado de productos agrícolas americanos. Bajo el aspecto monetario, la venta de esos excedentes agrícolas en el país, constituye una absorción del circulante, que es análogamente lanzado a la circulación por los canales estatutales y según se dice con destino al Desarrollo. El volumen de circulante por este mecanismo de contracción y expansión, virtualmente queda inalterable.

Esta forma de creación de recursos de crédito para el sector público, es totalmente inconveniente si deseamos alcanzar nuestro autoabastecimiento de trigo y algodón que el plan americano Merwin Bohan y los expertos del SAI (Servicio Agrícola

Interamericano) aconsejan con tanto énfasis, salvo que —como es de esperar— la moneda nacional producida sea destinada al fomento triguero y algodonero hasta cubrir las necesidades del mercado.

No sería posible que los bancos privados pudieran destinar a préstamos, apenas un máximo del 13 por ciento sobre el total del circulante combinado en base a un canje sobre depósitos bancarios del 35 por ciento, para una economía en expansión y que, hoy en día, es de absoluta depresión y agobiante desocupación.

Ahora bien, lo que debemos corregir es esta falta de crédito para el sector privado, que lo mantiene en la imposibilidad de poder intervenir en el Desarrollo.

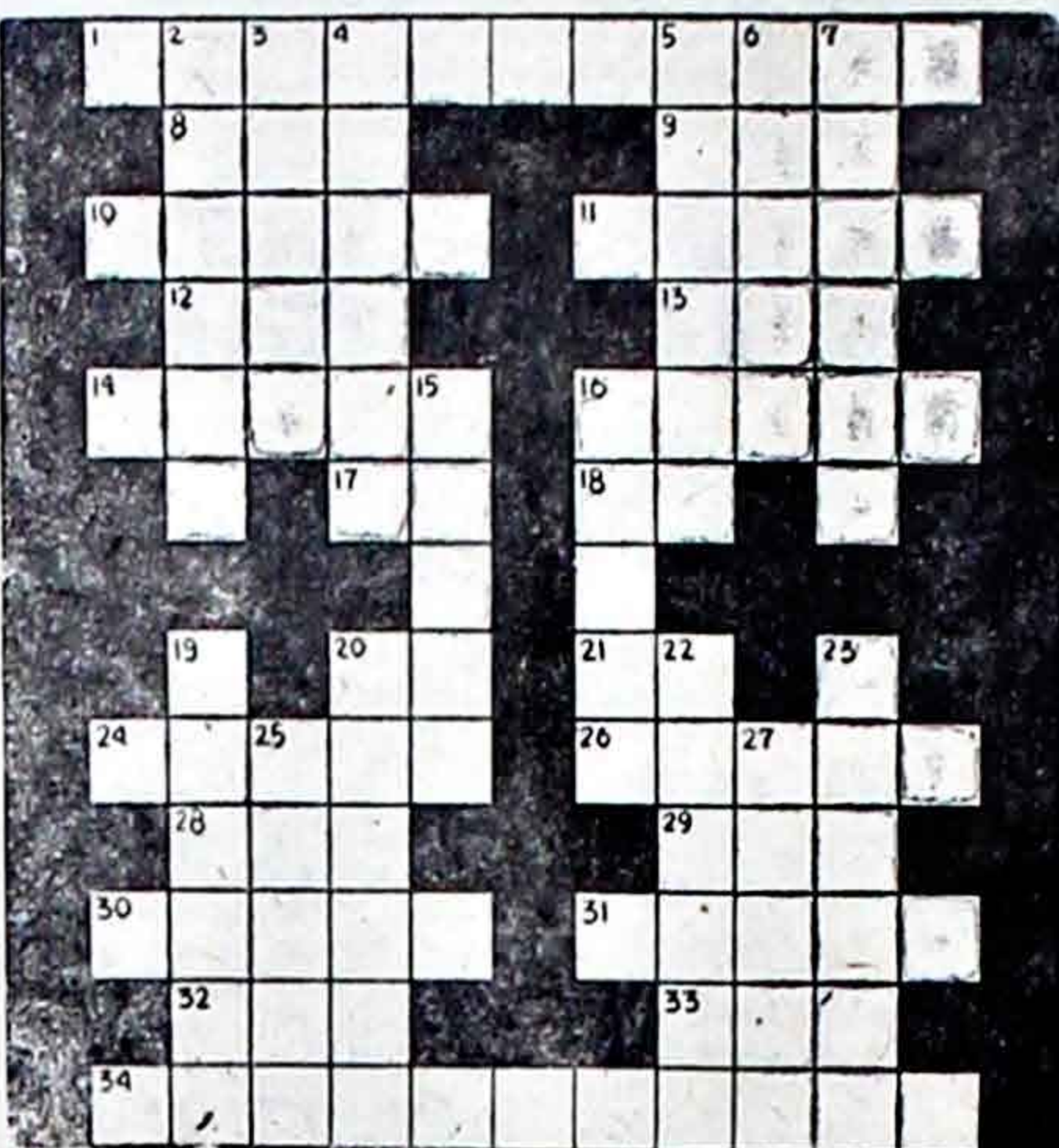
Esto se podrá lograr, solamente con el esfuerzo propio y mediante la iniciativa y cooperación de la banca en general, y de la privada en particular. Y veamos cómo.

Por razones obvias parece ser imposible la disminución de los actuales encajes sobre depósitos bancarios a menos del 30 por ciento. La solución está en un crédito exterior que permita la expansión del circulante y que este mayor volumen sea canalizado por los bancos para el Desarrollo, ya sea mediante sus secciones de fomento que habrán de instalar o mediante la inversión en valores fiduciarios emitidos para finalidades del Desarrollo.

Dicho crédito exterior sería contratado directamente con bancos extranjeros, pongamos por caso, para el financiamiento del warrant del azúcar en el presente año o sería algún crédito de la ayuda americana (AID-AID) correspondiente a la Alianza, que canalizarían los bancos con secciones de fomento. También se podría pensar en que estos bancos con secciones de fomento, canalizaran los fondos de contrapartida destinados a determinados objetivos, como sería el caso de la financiación para el warrant del azúcar.

Partiendo del principio de que la ayuda americana provocará una expansión del circulante, la política a seguirse debe ser la de mantener este volumen acrecentado, evitando que

BOLIVIOGRAMA



HORIZONTALES

- 1.—Lo que todos los bolivianos anhelamos.
- 8.—Siglas de una organización americana establecida en Bolivia y relacionada con la agricultura.
- 9.—Vocal. (Pl.)
- 10.—Combinación métrica o estrofa.
- 11.—Las cinco últimas letras del apellido de un Teniente Coronel boliviano caído heroicamente en Ki-lómetro 7, durante la Campaña del Chaco.
- 12.—Hogar. (Inv.)
- 13.—Dos vocales y una consonante.
- 14.—Formar bucles o rizos en el cabello.
- 16.—Colección de estampas o mapas.
- 17.—Nota musical.

ENFERMOS

[Epilepticos, parálisis, hemiplejías, neuróticos, artroreumáticos, restablecen con Aparatos Electromagnéticos Ultra-modernos y procedimientos Fisiatría.— Hipertensión, corazón, hígado, riñones, vesícula, amígdalas, apéndice biliar desinflamanse en sesenta días evitando intervenciones quirúrgicas.— Dolores, cualesquiera que no alivianse en veinte minutos.— Profesor J.A.M.— Titulo Provisional Nacional.— Murrillo 1817.— Telefonos: 9924-6298.— La Paz — Bolivia

VERTICALES

- 18.—Nominativo del pronombre personal de primera persona, para ambos géneros, singular.
- 20.—Arbusto del Asia de cuyas hojas se prepara una infusión.
- 21.—Artículo determinado.
- 24.—Hoy; piso interior del escenario. (Pl.)
- 26.—El verdadero apellido del indio que tomó el nombre de Tomás Tupac Catari.
- 28.—Tomás Alberto Terán.
- 29.—Dícese de la persona que merece castigo por haber cometido un delito.
- 30.—Las cinco primeras letras de la palabra con que se denomina un cantón de la provincia Chapare, del Departamento de Cochabamba.
- 31.—Integrante del equipo de foot-ball del club The Strongest, que ha intervenido en el Torneo Pentagonal "Bodas de Oro".
- 32.—Igualdad en la superficie o altura de las cosas. (Inv.)
- 33.—Una consonante y dos vocales.
- 34.—Fue elegido Secretario Ejecutivo del CPN, durante la reunión de clausura de la IX Convención del M.N.R.

VERTICALES

- 2.—Uno de los miembros de la Junta Militar de Gobierno que se formó el año 1930 y estaba presidida por el Gral. Carlos Blanco Galindo.
- 3.—Departamento de Bolivia que fue creado mediante Decreto Supremo del 23 de enero de 1826.
- 4.—Nombre de la batalla donde murió heroicamente el famoso guerrillero Manuel

A NUESTROS LECTORES DEL INTERIOR

Canje de Cupones

Recordamos a nuestros lectores del interior de la República que mañana 2 de abril, vence el plazo para canje de cupones de nuestro concurso para un viaje a Nueva York.

Tal como se especifica en las bases del concurso, nuestras agencias atenderán el canje de cupones hasta horas 18,00 de mañana.

Asimismo daremos curso por correo a los canjes del interior de la República (para lectores residentes en localidades donde no tenemos agencias) hasta el día 6 del presente mes. Los cupones que nos lleguen después de esa fecha no tendrán derecho a ser canjeados por el número que entrará en sorteo.

Ascencio Padilla, 14 de septiembre de 1816.

5.—Nombre de la capilla de la ciudad de Sucre, que es famosa por sus primeros tallados en cedro, perteneciente al templo de San Miguel.

6.—Las cinco primeras letras de la palabra con que se denomina la substancia grasa que se halla en el interior de los huesos.

7.—Inventar, sacar.

15.—Uno de los miembros de la Junta de Gobierno que se formó en 1898, a raíz de haberse proclamado la Federación, durante la presidencia del Dr. Severo F. Alonso.

16.—Integrante del equipo de 27—Divide en lotes. (Inv.)

foot-ball de Primera Profesional "A" del club Chaco, de la ciudad de La Paz.

19.—Ciudad boliviana que fue fundada el 1° de abril de 1545, por Juan de Villarroel y los capitanes Diego de Centeno y Luis Santander.

20.—Primera sección de la provincia Carrasco, del Departamento de Cochabamba.

22.—Captura, aprisiona.

23.—Turbada, sobresaltada.

25.—Laguna situada al pie del Tunari, en el Departamento de Cochabamba, valiosa por sus aves acuáticas e irrigación. (Inv.)

26.—Divide en lotes. (Inv.)

NUEVO DIRECTORIO

El día 25 del mes pasado y en presencia de autoridades de Chojilla, ha sido renovado el directorio de la Asociación de Padres de Familia del Colegio Secundario "21 de Diciembre", quedando constituido de la siguiente manera: — Presidente, Juan Arnés A.; Vice-Secretario General, Emigdio Soria C.; Strio. de Hacienda, Lamberto Buunen; Strio. Cultura, Carlos Pirola; Strio. de Actas, Daniel Loma y Vocales los señores Saturnino Aliaga y Eusebio Ruiz.

H. Municipalidad de La Paz

XII Salón Anual "Pedro Domingo Murillo"

Se convoca al concurso anual de arte bajo las siguientes bases:

- 1).—Podrán intervenir todos los artistas bolivianos y extranjeros con cinco años de residencia en el país.
- 2).—Las obras serán originales y no deben haber sido expuestas anteriormente; llevarán la firma del autor y fecha de ejecución con el título respectivo, debiendo presentarse debidamente enmarcadas, requisitos sin los que no serán admitidas.
- 3).—Los artistas podrán intervenir en el concurso hasta con tres obras en cada especialidad.
- 4).—Habrá un Jurado compuesto de siete miembros, cinco designados por el Consejo Municipal de Cultura y dos no profesionales por los artistas concursantes.
- 5).—Se concederán los siguientes premios:

a) PINTURA:
Gran Premio Anual "Pedro Domingo Murillo" \$b. 3.000.— y Diploma de Honor.
Primer Premio \$b. 2.000.— y Diploma de Honor

b) ESCULTURA:
Gran Premio Anual "Pedro Domingo Murillo" \$b. 3.000.— y Diploma de Honor.
Primer Premio \$b. 2.000.— y Diploma de Honor

c) DECORACION:
Proyecto para los muros laterales del hall del edificio de la Alcaldía Municipal. El tema y técnica serán libres. El esquema guardará armonía con el estilo de la arquitectura. Escala 1:4.

Primer Premio:..... \$b. 2.000.— y Diploma de Honor

d) GRABADO:..... \$b. 1.500.— y Diploma de Honor
e) ACUARELA:..... " 1.000.— y Diploma de Honor
f) DIBUJO:..... " 1.000.— y Diploma de Honor

Para el Gran Premio y Primero en escultura las obras se efectuarán en material definitivo. Para pintura, estos premios se ejecutarán sobre tela y la dimensión no será menor de 0,60 x 0,40 m.

- 6).—Las obras que hayan merecido el Gran Premio Anual y Primer Premio en pintura, escultura, decoración, grabado, acuarela y dibujo, pasarán a propiedad municipal.
- 7).—Ningún concursante podrá obtener más de un premio en la misma especialidad. El fallo del Jurado es de carácter inapelable, no admitiéndose reclamación alguna sobre el veredicto.
- 8).—Los concursantes no podrán retirar sus obras antes de ser expuestas en caso de ser admitidas. Los autores remitirán sus producciones a la Dirección General de Cultura del Municipio hasta el día 30 de junio, Hs. 18.00.
- 9).—Los concursantes deberán inscribirse en la oficina de la Dirección General de Cultura, previos los requisitos siguientes: Indicar nombre y apellido, nacionalidad, boliviana o extranjera con cinco años de residencia en Bolivia, títulos que posee, premios obtenidos y opiniones sobre el valor de sus obras. Presentar dos fotografías del autor, tamaño carnet, indicar su domicilio y a los miembros del Jurado Calificador que representarán a los artistas.
- 10).—Las obras presentadas al concurso podrán ser retiradas por sus autores a partir de los seis días de clausura de la exposición, no siendo responsable el Municipio en caso de pérdida o deterioro.

La Paz, 1° de marzo de 1964.

P. O. del señor Alcalde:
ALCIRA CARDONA TORRICO.
Directora General de Cultura de la H. Municipalidad.

VAT 69



EL MEJOR WHISKY ESCOCÉS

DISTRIBUIDORES:
CHIFFO, VELAZCO
A C.A. S.A.
TEL. 3904,
CASILLA 104,
LA PAZ, BOLIVIA.

PRESENCIA

DIRECTOR: Hulsar Cajas K.
CO-DIRECTOR Y GERENTE: Alberto Bailey Gutiérrez
CONSEJO DIRECTIVO: Juan Quirós, Jaime Humérez S., Horacio Alcázar P., Carlos Andrade Q.

LA PAZ, MIERCOLES 1° DE ABRIL DE 1964

EXAMENES DE INGRESO A LA UNIVERSIDAD

Cada año, los exámenes de ingreso a las Universidades causan angustia en millares de bachilleres y en sus familias. Los sueños sobre el porvenir pueden venirse abajo, deshacerse como pompas de jabón todas las ilusiones forjadas a lo largo de doce años de estudios en primaria y secundaria.

Si vamos a hablar de probabilidades y si éstas son calculadas en base a lo sucedido en los años anteriores, llegaremos a una conclusión: la gran mayoría de los bachilleres no podrá ingresar a la Universidad, no podrá iniciar estudios facultativos.

Las razones para que ello suceda, son variadas: los estudios secundarios están mal llevados al extremo que los estudiantes no pueden responder a preguntas elementales, pese al esfuerzo intelectual de los cursos vestibulares —en tres meses no se pueden rellenar vacíos producidos en doce años—.

Pero aunque los bachilleres, en general, fueran capaces de obtener las notas de aprobación, todavía habría necesidad de realizar una selección porque hay varias facultades que carecen de medios para impartir instrucción adecuada a gran número de alumnos.

Es decir que, por esto o por aquello, los bachilleres se encuentran ante perspectivas muy poco alentadoras. Lo más grave de todo es que si no se sigue en la Universidad, ¿qué puede hacer un bachiller? ¿Cuál es la preparación que éste tiene para desempeñar algún oficio, para realizar alguna actividad práctica? Lástima que las respuestas sean negativas.

Nuestra educación media está representada en un noventa por ciento de los casos, por escuelas secundarias de bachillerato, es decir, dan una instrucción preparatoria para la Universidad. Son muy pocos los adolescentes que, con un criterio realista, se encaminan a la enseñanza profesional que les permita llegar a los dieciocho o veinte años, con un título profesional medio. Los padres quieren para sus hijos una carrera facultativa y suelen ser los más culpables por los perjuicios que luego aquellos sufren al no poder ingresar a las Universidades.

Y eso sucede mientras las plazas de técnicos medios no están llenadas; mientras ellos tienen, a veces, mucho más porvenir que algunos profesionales universitarios; mientras se asiste a la pérdida hasta de prestigio de algunas profesiones liberales.

Los momentos de angustia que se viven a causa de los exámenes de ingreso podrían salvarse por una acción conjunta del Estado y de los padres de familia. Aquél, creando por su cuenta o alentando a los particulares a que creen la más variada gama posible de instituciones educativas medias que tiendan a la profesionalización de los jóvenes. Los segundos, siendo realistas ante la capacidad de sus hijos y ante las necesidades sociales; no podemos atiborrar a la sociedad de profesionales que luego no tendrán en qué desempeñarse; no podemos hacer un mal médico, de alguien que hubiera podido ser un magnífico enfermero. En el fondo, hay una serie de prejuicios infundados contra las profesiones de nivel medio; ellas merecen toda consideración; son sumamente necesarias; tienen que ser alentadas. No tiene por qué sentirse cada padre de familia culpable simplemente porque no puede dar educación universitaria a su hijo; pero será culpable si, por ambiciones familiares, impulsa a que el hijo fracase, cuando bien podría haber tenido éxito en otros campos. Tiene que acabar el prejuicio según el cual sólo los profesionales universitarios son dignos de respeto.

LA MODA DEL NUEVO SOMBRERO "LBJ"

Por MYRIAM LUZ
(Especial para PRESENCIA)

NUEVA YORK.— De las llanuras de Texas a las encrucijadas de Madison Avenue —supuesta hacedora de la "ciencia" de la publicidad— el famoso sombrero tejaño ha perdido siete galones. Allí tiene diez; aquí, sólo tres. ¡Y todo por LBJ!

Pero la industria del sombrero está extática. El actual habitante de 1600 Pennsylvania Avenue en Washington (la Casa Blanca) no sólo usa sombrero, sino que le ha prestado sus ilustres iniciales: LBJ.

Los sombreros prefieren no discutir las dificultades que tuvieron con el Presidente Kennedy quien, después de repetidas y públicas quejas de que su sin sombrero estaba perjudicando una importante industria que da trabajo a incontable número de trabajadores, accedió a llevar sombrero cuando apareciera en público. Cumplió su palabra: (¡siempre lo llevó en la mano!).

Con el Presidente Lyndon B. Johnson esto ha cambiado drásticamente. No sólo usa el estilizado sombrero en muchas de sus apariciones pú-

cas, sino que ha sido costumbre suya, desde que habita en Pennsylvania Avenue, regalar sombreros tejaños como recuerdo de su visita a los visitantes ilustres.

Es más: el que él usa es una versión del sombrero tejaño.

Otro más: el presidente es de Texas y, coincidentalmente —feliz coincidencia para los sombreros—, los símbolos de este estado con el cactus y el sombrero.

De ahí que durante la asamblea de accionistas de la Hat Corporation of America, la aparición del nuevo modelo LBJ se recibiera con entusiastas aplausos. Esa ala recortada a 2 o 2 1/8 de pulgada y esa copa considerablemente más baja que la tejaña, puede significar dividendos más altos al fin de año, si la moda prende. Las posibilidades son brillantes.

La Hat Corporation dice que su sombrero LBJ (otras compañías también lo producen) es "tradicionalmente tejaño, pero más pequeño". Las alas más angostas y la copa más baja, pero con los mismos pliegues encima y a los lados que distingue al de 10 galones.

PRISIONES PREFERENTES

Por HERNAN ROBLET
(Especial para PRESENCIA)

En su prisión alejada de Caracas, el ex-Dictador Marcos Pérez Jiménez espera el fallo de los jueces que lo procesan por una serie de delitos comunes, entre ellos el secuestro, el cohecho y otros escándalos de índole moral íntima. Los de carácter político, con ser muchos, no son tomados en cuenta todavía. Ello no habría servido de nada y antes bien habría entorpecido los trámites de su extradición del territorio de los Estados Unidos. Existe una incongruencia fatal para esta clase de delitos, una acordada lenidad, odiosa excepción que los que no son políticos condenan desde el fondo de su alma. ¿Qué además de los perjuicios ocasionados por la mala política en sí hay un agujero por donde escaparse del castigo común a los demás delincuentes?

Pérez Jiménez, el torvo Dictador de Venezuela, está satisfecho en su cárcel venezolana. Peleó hasta con las uñas y gastó muchos millares de dólares para evitar el traslado a su patria. Temía la aplicación de los mismos métodos que él impuso, con el terror en su país. El fantasma de la Ley del Talión hubiera dado el trasto hasta con la vida del tiranuelo y se le aparecía hasta en sueños.

Muchos esfuerzos, tiempo y dinero costó al Estado venezolano el juicio ante las autoridades yanquis; pero se impuso con razones legales el criterio del gobierno revolucionario, suramericano. El rey fue llevado a su patria en distintas condiciones de la que solía gozar durante su reinado: entre arcos triunfales, petardos, cañonazos de salva y himnos. A haber podido penetrar en el cuerpo y en el pensamiento del destronado cacique moderno, nadie, en esos días, hubiera podido cambiar su situación por la del prisionero, a pesar de los millones de dólares que le que daban atrás. Ni los asesinos ni los ladrones comunes lo envidiaban. Y una interrogación, allá no más, se abría ante el futuro rey. Pero la revolución es legalista y no acepta las desviaciones de la tortura ni menos la de la pena de muerte. ¡Pérez Jiménez estaba a salvo!

En las declaraciones a sus abogados, porque en Venezuela no se le ha negado el derecho de defensa que él pisoteó, Pérez Jiménez ha sido sincero y no se extiende tanto en cargos contra el Gobierno que lo juzga sino contra las autoridades extranjeras que lo mantuvieron en prisión, a pesar de las medallas y demás condecoraciones concedidas por el poder de los Estados Unidos al arbitrario gobernante.

Para él, para el prisionero de hoy, no hay posible comparación entre uno y otro métodos carcelarios. ¡Sale ganando el de la Penitenciaría suramericana!

De haber imaginado la realidad en el trato de ambas prisiones, desde antes habría aceptado el traslado a su patria.

Esta es una de tantas sorpresas de la actualidad en regímenes latinoamericanos. Lo sensible es que no se observan en todos los países y que en muchos de ellos el capricho del mandón, sin tomar en cuenta la ley, es el que gravita sobre la vida misma de los ciudadanos calificados de adversarios.

A propósito de los galones: nadie pudo decir a la periodista de dónde salió esta denominación de los "10 galones". Parece —y esto es apenas una suposición— que quienes originaron el sombrero, cowboys y hombres de la frontera, lo usaban para tomar y transportar agua. Y, se supone, que cabían exactamente 10 galones. (El cuento, por su tamaño, es auténticamente tejaño. Y como tal, nadie lo contradice). El que el Presidente usa en su rancho, lo mismo que los que regala, tiene cinco galones. La versión actual, sólo tres. La autorización para usar sus iniciales la dió el presidente el 14 de febrero. No se imprimirán, sin embargo, en la banda del sombrero.

Tan confiados están los sombreros del éxito, que la Hat Corporation se ha apresurado a comprar en Francia 100 toneladas del piel de conejo blanca. Naturalmente, los otros fabricantes deben haber hecho lo mismo. No habrá, pues, escasez de fieltro, cuando se comience la producción en masa.

También habrá versiones (Pasa a la página 7)

Panorama de la Iglesia en el mundo

Por: JAIME O'NEILL
CIUDAD DEL VATICANO (NO). — El cardenal Agustín Bea, S.J., considera entre las materias más delicadas que todavía ha de tratar el Concilio Euménico Vaticano II, las relacionadas con "el diálogo entre la Iglesia y el mundo moderno".

En una entrevista exclusiva para NC, el presidente del Secretariado para la Promoción de la Unidad Cristiana se mostró satisfecho de la labor ya realizada por el Concilio, y subrayó especialmente los mutuos beneficios obtenidos por los Padres Conciliares a través de su propio diálogo.

Refiriéndose a los principales asuntos todavía pendientes, indicó diversos esquemas como el de Eclesia, añadiendo:

"Además de las cuestiones ya tratadas, pero no concluidas, creo que los problemas más críticos todavía por abordar son los relacionados con el diálogo entre la Iglesia y el mundo moderno".

Indicó entre esos problemas "el demográfico, el de la paz y otros muchos contenidos en el conocido "Esquema 17", que trata precisamente sobre la relación de la Iglesia con el mundo moderno".

El cardenal Bea se refirió también a "la libertad religiosa" y al asunto "de las relaciones entre católicos y judíos... lo cual puede ser considerado juntamente con el problema de las relaciones con los no-cristianos en general".

"Por último, aunque no menos importante, está el asunto de la actitud ante los millones de seres humanos que viven apartados de la religión, víctimas de un ateísmo teórico o práctico".

Su Eminencia no quiso determinar cuántas sesiones considera que puede necesitar el Concilio. "Sin embargo —prosiguió— ha de hacerse todo lo posible para no restar a los pastores de almas más tiempo que el absolutamente necesario, sobre todo teniendo en cuenta que ya las sesiones previas sirvieron a los obispos para adquirir suficiente conocimiento de la situación actual de la Iglesia y del mundo".

Los resultados son en conjunto satisfactorios, considerando lo ya realizado, la labor preparada, y, sobre todo "el gran beneficio que las discusiones han reportado a los mismos Padres Conciliares".

"Esa utilidad que los debates ofrecieron a los Padres, y consiguientemente a su labor, me parece que constituye por lo menos al 60 por ciento de los resultados del Concilio".

Se ha dicho que después de la tercera sesión podrá continuarse la labor conciliar mediante comisiones, y por correo. A esto comenta el cardenal Bea:

"Estoy percatado de la preocupación por los gastos del Concilio, y más todavía por el hecho de que los pastores tengan que estar durante bastante tiempo lejos de sus rebaños. Ciertamente algunas materias pueden ser solventadas por correo y por comisiones pos-conciliares".

SOBRE UNA IDEOLOGIA INTERNACIONAL

Por: LUIS DE ZULETA
(Especial para "PRESENCIA")

De pronto, ha resurgido en Norteamérica un tema viejísimo de política mundial. En las cuestiones internacionales, cada nación ha de guiarse exclusivamente por su propio interés o existen ya ciertos principios superiores, una ideología internacional, a la que hay que sacrificar en algún modo "el sagrado egoísmo de la patria".

La primera solución es la tradicional. Desde hace milenios no ha habido ningún Estado dispuesto a renunciar a su gloria o a su riqueza por el bien de la humanidad. "Sobre los Estados no hay ningún pretor". De ahí, la fuerza suprema de "la razón de Estado".

Pero, modernamente, se ha pensado en organizar la unión democrática de esos mismos Estados y convertirla en pretor, Sociedad de Naciones, ayer, y hoy, Naciones Unidas, basándose en una determinada ideología. Y ahora, en cada país, sus jefes y gobernantes introducen en la política exterior algunos de esos principios.

Tal era hasta ayer mismo, la situación de los Estados Unidos, por un lado, y la de Rusia, por el otro. Las dos máximas potencias aspiraban a dirigir el mundo en nombre de una doctrina distinta y aún opuesta en cada caso.

Por lo que hace el gobierno de Washington, esa disposición se expresaba en el plan Kennedy de oponerse a todo golpe de Estado en la América Latina que sustituyera a un gobierno democrático por dictadura militar; esto es, a la autoridad de los votos por la fuerza de las armas.

Pero ahora el propio gobierno de Washington anuncia que ha introducido una modificación en su política exterior. La oposición a la dictadura se expresaba en dos formas: negándole el reconocimiento diplomático y privándole de todo auxilio económico. La modificación consistirá en examinar cada caso aparte y en tratar a las nuevas dictaduras latinas de acuerdo con las elevadas conveniencias de la nación norteamericana.

El caso que acaba de presentarse es el de Haití. La dictadura de Duvalier se sostuvo, apoyada por el ejército, a pesar de que Kennedy por algún tiempo suspendió las relaciones internacionales y el apoyo económico y ordenó una demostración naval frente a las aguas de Port-au-Prince. Hoy, se ha considerado necesario restituir esa conducta.

Las relaciones con el gobierno de Haití se normalizarán plenamente, y el Banco Inter-Americano, con la anuencia de los Estados Unidos, ha aprobado un préstamo de 2,360,000 — dólares para el desarrollo del proyecto que ha de dotar a Haití de agua potable.

La población la necesita, cualquiera que sea su gobierno. No olvidemos, además, que ya Kennedy se lamentaba de no haber conseguido el apoyo de los países latinoamericanos para decisiones más radicales y efectivas.

Pero ese es un aspecto de la cuestión sobre el que este cronista se abstiene en absoluto de opinar y lo deja íntegro al juicio de los lectores. Lo que el cronista señala es el problema general que hoy vuelve a presentarse en el mundo internacional.

El sagrado egoísmo de la patria, ese criterio único, o debo subordinarse, en ocasiones, a determinados principios universales? He aquí el dilema.

Se plantea también en Rusia. No existía allí antes de la última guerra. En la primera guerra mundial, Lenin y los suyos deseaban y procuraban la derrota del imperio zarista, pues la patria debería desaparecer ante el interés del proletariado universal. Ya antes, el nihilista revolucionario Katchev afirmaba que la revolución tendría que eliminar a todos los rusos mayores de 25 años, como incapaces de adaptarse a las nuevas ideas.

Pero en la segunda guerra mundial cuando Hitler atacó a Rusia, la heroica resistencia de Stalin en Stalingrado y de Khrushchev en Ucrania levantó una ola de patriotismo exaltado, mayor que el de los tiempos de Ivan el Terrible y de Pedro el Grande. Millones de hombres murieron entonces, no por el comunismo, sino por Rusia.

Y hoy! Hoy, Khrushchev oscila entre el patriotismo ruso y la ideología soviética. Dirá que sirve juntamente a los dos. Mas, el mismo no quedará muy convencido. Cuando afirma que hay que comprar el trigo en los Estados Unidos, y que no todo lo del Occidente es malo, y que conviene imitar la técnica agrícola americana, habla el patriota. Cuando sostiene a Castro en Cuba y le facilita subsistencias y técnicos a costa de la propia Rusia, es el ideólogo quien habla.

La modificación anunciada por el gobierno de Washington en su política relativa a la América Latina, también excluye taxativamente al problema de Cuba. Allí, por el contrario, se mantendrá el estado de guerra y

Sin embargo, añadió, "también es preciso tener en cuenta el gran valor del intercambio directo de ideas; el diálogo directo entre los Padres Conciliares resulta superior a la correspondencia postal y a las reuniones de comisiones".

El cardenal considera suficientes las facilidades dadas a la prensa durante la segunda sesión conciliar; y al explicar que no cree conveniente eliminar por completo el secreto, dijo que no debe olvidarse la "dolorosa influencia que indudablemente ejerció durante el Concilio Vaticano I la apasionada discusión pública sobre la infalibilidad pontificia".

"Y acaso, en nuestro tiempo —puntualizó— no hubo periódicos que durante la segunda sesión del Vaticano II se originaron, con celo sospechoso, en defensores de la supremacía pontificia frente a los Padres Conciliares?"

Volviendo a la libertad religiosa, tema de uno de los cinco capítulos del esquema sobre ecumenismo preparado por su secretariado, subrayó el cardenal Bea que desea "respetar absolutamente la libre actuación y las decisiones de los órganos competentes directivos del Concilio".

Reconoció también que el orden de la agenda conciliar corresponde a los diversos organismos designados por el Papa, pero añadió: "De todas formas, habida cuenta de que la segunda sesión terminó cuando se debatía un esquema, del que formaba parte el asunto de la libertad religiosa, parece lógico que ese esquema figure entre los primeros de la agenda para la próxima sesión".

El cardenal no duda que será debatido. "La libertad religiosa —dijo— se presenta como un tema tan querido para la Iglesia, y de tal importancia para nuestras relaciones con los hermanos no católicos, es decir, con los cristianos en general, que no tengo duda de que será ampliamente aprobada".

Piensa el mismo del capítulo sobre la relación espiritual de la Iglesia con el Judaísmo. Expresó también su confianza de que en el "Esquema 17" figure una firme aunque breve declaración sobre las relaciones entre las razas.

El cardenal dijo que prefería evitar suposiciones sobre el establecimiento de un "sacramento" mundial de obispos, y sobre cómo implantar el concepto de la colegialidad episcopal. Si bien el Papa Paulo VI se ha referido a tales materias, durante la segunda sesión conciliar, "resulta difícil prever la forma, quizás porque se trata de una cuestión relacionada con la de la reforma de la Curia romana, anunciada por el Padre Santo".

En cuanto a la idea del diaconado con posibilidad de matrimonio, dijo el cardenal Bea: "No creo que el Concilio tome decisiones en esta materia, porque la situación varía mucho según los países, sin que parezca posible una solución uniforme. Será por ello necesario dejar simplemente el camino abierto para ulteriores desarrollos...", a discreción de las Conferencias Episcopales.

se extremará el rigor. Para los Estados Unidos, el castigo es un movimiento enemigo de la patria y no una ideología más o menos discutida.

Además de las dos super-potencias, quedan hoy, frente al problema, las otras naciones no comprometidas, y muy en especial Francia, puesto que De Gaulle, en nombre de Europa, lo ha discutido durante su viaje a México. A ese país, y a los demás de la América Latina, les aconseja que mantengan vivo el sagrado egoísmo de la patria, como Francia misma lo hace, y les estimula a que cultiven, en cambio, las relaciones no sólo económicas, sino literarias, artísticas, culturales, correspondientes a su ideología común a ambos lados del Océano.

Nueva York — (ALA) —

PANORAMA AMERICANO

Por: ROBERTO GARCIA-PENA — (Especial para "PRESENCIA")

Todo parece indicar que en el ambiente político de Washington empiezan a notarse ya modificaciones de mucha consideración, tanto dentro de la misma actividad nacional de los Estados Unidos, como en su conducta exterior. Y no sólo es cuestión de matices sino fundamentalmente de estilos. El liberalismo kennediano de la "nueva frontera" está siendo lenta pero seguramente reemplazado por un conservadurismo ostensible y muy característico de la zona sur a que el presidente Johnson pertenece. Aún los colaboradores más inmediatos que acompañaban al presidente Kennedy, los más característicamente liberales, han ido retirándose y ya son muchas las caras nuevas que se ven en la Casa Blanca y en el Departamento de Estado. Los periódicos más respetables y responsables, como es el caso de "Washington Post", advierten el cambio y no vacilan en críticas tan severas como la que les mereció un reciente discurso del señor Johnson, pronunciado ante la Organización de Estados Americanos, que el citado diario califica de "extrema mediocridad". Las mismas declaraciones del señor Thomas Man, respecto a los gobiernos latinoamericanos, indican un punto de vista distinto y abren la puerta otra vez a la indiferencia con que solía verse, hasta el día del nacimiento de la "Alianza para el Progreso", la incierta suerte de las democracias al sur del Río Grande. Malos vientos que ojalá no conlleven el peligro de nuevas tempestades.

Lo de Panamá se enreda cada día más porque indudablemente ha faltado flexibilidad de parte y parte para el acuerdo. Ante la intransigencia de los encontrados puntos de vista, nada ha podido hacer el mecanismo jurídico de nuestro sistema regional, y ahí sigue todo atascado, estimulando resentimientos y haciéndose cada día que pasa de más trabajosa solución. Han faltado actos de entereza y de grandeza y la vacilante política ha predominado como obstáculo esencial del entendimiento. Quizás haya habido exceso de declaraciones públicas impensadas, como es el caso de la formulada improvisadamente por el presidente Johnson ante los delegados de la OEA. Así resulta muy difícil el acercamiento e improbable el avenimiento.

Quines tuvieron oportunidad de asistir como testigos al histórico acto de la toma de posesión del nuevo presidente de Venezuela, Raúl Leoni, no ocultan su entusiasmo por la solidez institucional lograda tan denodadamente en el país hermano. El gran suceso ha confirmado dicha solidez y anuncia la continuidad de una política que en lo democrático tiene sus fundamentos y razones primordiales. La misma base amplia del gobierno constituido por Leoni es garantía no sólo de eficacia, sino de firmeza. Y todo indica que Venezuela ha entrado definitivamente por rumbos seguros de estabilidad y que el terrorismo castrista y el reaccionarismo perezjimenista nada tienen que hacer en una nación que tan gallarda y valerosamente ha conquistado, con su libertad, el derecho al respeto y a la admiración de las demás naciones continentales. — (ALA) —

ARTE Y CULTURA. —

"EL REY DE REYES"

Por: PEDRO SHIMOSE.

En la primera parte de su Epístola a los Gálatas, San Pablo dice: "No es que haya otro (evangelio); lo que hay es que algunos os turban y pretenden pervertir el Evangelio de Cristo". Efectivamente. En pleno siglo XX subsisten aún una literatura y un arte que pretenden "pervertir el Evangelio de Cristo", y el testimonio de los evangelistas. Es el caso de un film grotesco y judaizante.

"El rey de reyes" pertenece a esa serie de películas monumentales que encandilan por su escenario majestuoso, el colorido deslumbrador y el movimiento de masas humanas alrededor de un actor de vigorosa personalidad que comúnmente es Charlton Heston. Mas, en nuestro caso, no es el intérprete de "Ben Hur", "Los diez mandamientos" y "El Cid", quien se sacrifica en favor de los intereses económicos de un Samuel Bronston que con "El rey de reyes" ha logrado producir una película taquillera para un público nada informado que se refocila ante el fulgor de una falsa pedrería.

La propaganda es el dios material de quienes manejan la política o las finanzas. Muchas cosas son sacrificadas, hoy en día, al monstruo de la publicidad devoradora de conciencia y dignidad. A la propaganda le debemos que se hubiera suscitado tan tremenda expectativa por ver y conocer este film anunciado como un portento de arte y religiosidad. Pero en veres más que una burda transposición al celuloide de un guión cinematográfico escrito por Philip Yordan que, de esta manera, se erige en evangelista novelador de historias inventadas con malsana intención.

Si bien técnicamente "El rey de reyes" registra logros fotográficos como algunas escenas del nacimiento, el sermón en la montaña, la entrada triunfal en Jerusalén y la oración en el Huerto de los Olivos, estas escenas no tienen más valor que una de esas estampitas que nos regalaba el cura párroco cuando éramos niños. El fondo espiritual, en cambio, se diluye en escenarios, ropajes y gestos bobalicones de artistas que quieren expresar "transcendencia", pero no pueden.

El argumento vuela por los aires, mientras el argumentista o desconoce la historia o simplemente trata de tergiversarla. En "El rey de reyes" se nos presenta a Barrabás, como un patriota que lucha por liberar a su pueblo del yugo imperial de Roma. A (Pasa a la página 7)

**BEDREGAL AFIRMA QUE COMIBOL TIENE RESERVAS DE
ESTAÑO POR VALOR DE 800 MILLONES DE DOLARES**

EN BOLIVIA
Con relación a la fundición de estaño hemos logrado que los canales y recursos técnicos y fi
(Pasa a la página 5)

"DICEN LOS MINISTROS..."

JOSE FELLMAN VELARDE, casado, 43 años, que ocupa el Ministerio de Gobierno: "Los que hemos cooperado a la victoria nacional de abril y más tarde hemos intervenido en la realización de las grandes medidas que constituyen la Revolución Nacional, tenemos la responsabilidad de preservarla y profundizarla hasta su total justificación histórica. Es mi intención contribuir, en la medida de lo que es posible, a una mejor convivencia democrática entre todos los bolivianos, dentro del respeto a la Ley y a la persona humana".

ARTURO FORTUN SANJINES, casado, 55 años, Ministro de Agricultura: "Hay en mi despacho un Plan de Desarrollo Agrícola, en cuya ejecución continúa con la mayor intensidad y capacidad posibles".

Gral. de División RENE LEYTON, Ministro de Obras Públicas, 49 años, casado con dos hijos y con una hija de servicios calificada de brillante, dijo que dará impulso a los servicios ferroviarios y camineros, para vincular mejor los distritos de la República, prometiendo normalizar los transportes aéreos principalmente a Sucre y Potosí. Hizo también referencia a su propósito de dar especial atención a los servicios fluviales y acelerar los trámites de ampliación de la pista del aeropuerto de El Alto.

RENE ZAVALA, Ministro de Minas, 29 años, casado con dos hijos: "Los problemas de la minería siempre han merecido mi especial atención. Todo Estado moderno tiene su base fundamental en la metalurgia, la electricidad y la industria química. Bolivia es un país que está destinado a escapar de la desgraciada suerte de las naciones "banana countries".

JAIME ESCOBAR, Ministro de Hacienda, casado: "Procuraré el ordenamiento de la hacienda pública con la misma intensidad que mi antecesor".

EDUARDO ARAUCO PAZ, Ministro de Economía, 50 años, casado con tres hijos y una nieta: "No habrán cambios fundamentales en la política del Ministerio de Economía, pues el Presidente ha inspirado una tarea extraordinariamente creadora que ha contado con la brillante ejecución de mi antecesor. Pienso que mi labor ha de ser de continuidad con miras al desarrollo del país".

BEDREGAL AFIRMA QUE COMIBOL...

(Viene de la Pág. 4). Los financieros están dispuestos para programar una fundición económica y rentable en Bolivia de 10.000 a 20.000 toneladas de estaño al año.

PRODUCCION CON UTILIDADES

La rehabilitación de COMIBOL se ha realizado con los siguientes resultados:

En 1963 pese a las huelgas, y a las dificultades de orden social, COMIBOL ha reducido sus costos de operación en unos 1.300.000 dólares por año; a partir de 1964 y en la ejecución del primer cuatrimestre, COMIBOL puede afirmar que, con excepción de nuestras Empresas Catavi y Colquiri, el resto de sus operaciones tienden a convertirse a corto plazo en remunerativas, existiendo a la fecha algunas empresas que ya están realizando utilidades. El hecho más significativo de la rehabilitación de COMIBOL y del futuro de la minería en Bolivia se refiere a las reservas y al programa agresivo de exploración que se ha hecho durante 1963; a la fecha, COMIBOL puede afirmar que en este momento cuenta con reservas probadas, es decir adecuadamente cubiertas, que alcanzan a más de 300.000 toneladas de estaño fino con un valor bruto de casi 800 millones de dólares, al precio de 1.17 la libra fina de estaño; esta cifra se incrementa si consideramos las reservas del yacimiento denominado Pallacos en Potosí, que tienen un valor de aproximadamente 180 millones de dólares. El incremento de las reservas en materia de plata ha ascendido, gracias al programa extraordinario de geología en COMIBOL, en un 26,3% el oro, el bismuto, el cobre, el plomo y el zinc han tenido un incremento promedio del 10%. Esta realidad hace suponer que el valor actual de los yacimientos a cargo de la minería nacionalizada se ha incrementado en forma que hace posible una programación a largo plazo y la colocación de financiamientos externos, precisamente porque se trata, sin hipérbole alguna, de la garantía más sólida que Bolivia puede ofrecer en cualquier tipo de operación financiera. Si a esto añadimos las reservas inferidas, podemos ver con gran seguridad y con gran optimismo el futuro de la minería en Bolivia. Este programa de geología se lo ha realizado a través de nuestro propio Departamento Geológico y mediante contratos especiales con firmas extranjeras, todo ello dentro del marco coordinador del

Se ampliará la composición de la Directiva del CPN del MNR

BLOQUE BARRIENTISTA PREPARA UN MITIN. — REUNION POLITICA EN EL COMANDO DEL ESTADO MAYOR. — DESCENTEN EN POTOSI.

Fuentes oficiales revelaron a PRESENCIA que dentro de breve tiempo será ampliada la actual composición directiva del Comité Político Nacional del partido oficial. Se anunció que diferentes corrientes del MNR, como ser la Célula Central Militar, la Antigua Militancia, Célula de Unidad, Bloque de Defensa y otros han solicitado su participación en el directorio del CPN.

Estas peticiones serán consideradas por el CPN en una reunión que se realizará en el Palacio de Gobierno.

VPE INAUGURARA EL CONGRESO DE FF.CC.

El 9 de abril próximo se llevará a cabo en esta ciudad la realización del Octavo Congreso Ordinario que auspicia la Confederación Nacional de Ferrocarrilarios, Ramas Anexas y Transportes Aéreos.

Las deliberaciones se efectuarán en su local del Cine La Paz y a la misma han comprometido su asistencia más de 400 delegados. Se anunció oficialmente que el Presidente de la República asistirá al acto inaugural, en que hará conocer el programa de gobierno con relación a la rehabilitación de los ferrocarriles del país.

GUILLERMO ARINEZ, Coronel de Ejército y Ministro de Asuntos Campesinos: "Tengo el propósito de abocarme al estudio de los problemas campesinos y acelerar el proceso de la reforma agraria. Hay que obtener, por encima de todo, la pacificación más absoluta en el campo y ello depende sólo de llevar la comprensión de los problemas a los campesinos e imbuirlos sobre la tarea que deben cumplir dentro del proceso del desarrollo económico y social. Soy un convencido de la alta calidad humana de nuestros campesinos".

Se informó que el Comité Político Nacional, ha dispuesto con siderar en la segunda quincena de abril la nómina de candidatos del MNR a diputados y senadores.

REUNION POLITICA

El Bloque de Defensa de la Revolución Nacional y la Célula de las Fuerzas Armadas de la Nación, analizaron la situación política del país, en una reunión que se efectuó en el Comando del Estado Mayor, bajo la presidencia del Gral. Alfredo Ovando Candia, Comandante en Jefe de las FF. AA.

Se analizó la necesidad de ampliar la actual composición del Comité Político Nacional, como también el hecho de realizar una selección de los postulantes al parlamento en las próximas elecciones. Otros oradores dijeron que era de urgencia implantar la unificación del movimiento obrero en el país.

Los dirigentes del Bloque comunicaron a la Célula de las FF. AA. la decisión de exigir a la alta dirección del MNR la realización de un Congreso Nacional de dirigentes del MNR.

ASPECTO FINANCIERO

En materia de cifras, de ejecución financiera de las operaciones, debemos afirmar lo siguiente, producto no de nuestra propia afirmación sino de la afirmación externa: el déficit financiero de COMIBOL se ha reducido de 10 millones de dólares, que fue en 1962, a 5.004 dólares en 1963, pese a que a partir de julio de 1963 tuvimos dificultades de orden social y pese también a que la incidencia del factor del precio del estaño no fue definitiva, puesto que el promedio del precio del estaño en 1963 no superó los \$ 1,10 por libra fina, cotización de Nueva York. Uno de los problemas más graves de la Comibol ha sido siempre el de sus deudas;

acumuladas con anterioridad; esas deudas que alcanzaban un nivel de 7.708.000 dólares, fueron reducidas a 5.581.000 dólares, o sea que se ha producido una reducción neta de 2.127.000 dólares lo que ha permitido a nuestra entidad aumentar la confianza de sus clientes y ante todo ampliar la flexibilidad de sus operaciones corrientes.

Desde ese punto de vista Comibol, ante la experiencia tan significativa que le van representando de este tipo de mejoramientos, puede ya a corto plazo iniciar el mejoramiento del servicio de sus obligaciones y, ante todo, proceder a la acumulación de fondos para atenderlas adecuadamente. Creemos con entera convicción política, con entera convicción revolucionaria, que el acierto fundamental de la administración del Gobierno del M.N.R., en este segundo período presidencial del Presidente Paz Estenssoro, ha sido atacar y resolver el problema del estancamiento y depresión de la minería nacionalizada, pues es el sector de mayores índices productivos, su rentabilidad por cápita la mayor con referencia a cualquier otro sector productivo del país; las inversiones, en cuanto a activo fijo se refiere, también son las mayores que existen en Bolivia. Por esta razón, si logramos comprensión, como estamos lográndola a través de un limpio juego de discusión y de debate con las organizaciones sindicales, y si conseguimos realmente la estabilidad en nuestras relaciones industriales, a muy corto plazo COMIBOL puede abocarse a una agresiva campaña de mejoramiento social en todos los niveles de su administración; mejoramiento social que significará mejores condiciones de vida, mejor vivienda, mejores servicios higiénicos, mejores escuelas; no debe olvidarse, además, que COMIBOL es el gran sostén de la educación en Bolivia, con una población escolar que se aproxima a los 45 millones. Este es el resumen que permite ver la situación de la Corporación Minera en el futuro con gran optimismo; optimismo que está basado en una convicción que creo comparten todos los que formamos parte de esta gran familia: que el único camino del progreso es el trabajo creador, constructivo y disciplinado, el respeto recíproco a las opiniones tanto a los sindicatos como a las políticas; pero, ante todo, la hermandad alrededor de esas principios que informan desde hace años la nacionalización de minas en Bolivia, y que harán posible llegar a la etapa de la fundición nacional y de nuestra vertebra industrial: meta final de la independencia económica que busca nuestra patria.

NUEVO GABINETE

Con seis nuevos ministros, organizó el Presidente Paz Estenssoro el Gabinete que fue posesionado al amanecer de ayer y que deberá acompañarlo hasta el mes de agosto. El Decreto Supremo respectivo fue firmado a las 18.15 horas, o sea una hora antes de realizarse la ceremonia de posesión y juramento de los miembros del nuevo Consejo de Ministros.

Hasta el momento de ser firmado el mencionado decreto, circularon diversas versiones acerca de la forma en que el Presidente Paz conformaría su Gabinete, en tanto que grupos militantes del MNR, en las proximidades del Palacio, continuaban la tarea de procurar un acercamiento al primer mandatario para sugerir nombres de dirigentes de los sectores en que se halla dividido el partido oficial.

La composición del nuevo Gabinete, de acuerdo al decreto de nombramiento, es la siguiente:

Dr. Fernando Iturralde Chinel, Relaciones Exteriores y Culto.

Sr. José Fellman Velarde, Gobierno, Justicia e Inmigración.

Dr. Jaime Escobar Quiroga, Hacienda.

Gral. Luis Rodríguez Bidegain, Defensa Nacional.

Dr. Ciro Humboldt Barreto, Educación y Cultura.

Gral. René Leytón Morales, Obras Públicas y Comunicaciones.

Sr. Eduardo Arauco Paz, Economía Nacional.

Sr. Arturo Fortún Sanjines, Agricultura, Ganadería y Colonización.

Dr. Anibal Aguilar Peñarrieta, Trabajo y Seguridad Social.

Dr. Guillermo Jáuregui Guachalla, Salud Pública.

Dr. René Zavaleta Mercado, Minas y Petróleo.

Cnl. Guillermo Aríñez Velasco, Asuntos Campesinos.

Dr. Jaime Otero Calderón, Secretario General de la Presidencia.

El Presidente Paz Estenssoro, por otra parte, mediante nota aceptó la renuncia de Guillermo Bedregal Gutiérrez de sus funciones de Presidente de COMIBOL. El cargo será desempeñado transitoriamente por el Vicepresidente de esa entidad, Guillermo Albornoz Velasco.

Bedregal, que postulará en las próximas elecciones a una banca parlamentaria, debe viajar a Panamá para asistir a la reunión de gobernadores del BID, del que es Director Ejecutivo Regional. Dicha reunión se realizará el 13 al 17 de abril. Posteriormente, según trascendió, Bedregal volverá a la Presidencia de COMIBOL.

Hoy se inaugura la primera Escuela Nacional de Tránsito

La Primera Escuela Nacional de Tránsito creada recientemente para la formación de oficiales, será inaugurada hoy, a las 10 de la mañana, en una ceremonia especial a realizarse en el edificio de la Dirección de Tránsito.

La institución, primera en el país, estará dirigida por el Sr. Jorge de la G. Murillo, actual Director Departamental de Tránsito, e integrada por prestigiosos catedráticos. La Escuela cuenta con más de 100 alumnos aprobados mediante exámenes de suficiencia para su ingreso.

En la inauguración estarán presentes el Ministro de Educación, Ciro Humboldt, el de Gobierno, José Fellman Velarde y el de Defensa, Gral. Luis Rodríguez Bidegain, como invitados de honor.

En el cargo de Jefe de Estudios fue designado el Cap. Ernesto Núñez.

ENTREGA DE PREMIOS

Al finalizar la ceremonia inaugural, la Dirección de Tránsito procederá a la entrega de premios a los ganadores del concurso de letra y música del Himno de la institución de Tránsito y se distribuirá diplomas a las personas que integraron el jurí calificador.

FALANGE CONVOCO A REUNION A SUS JEFES REGIONALES

[Falange Socialista Boliviana, mediante una reunión de carácter extraordinario de sus jefes regionales que se realizará en La Paz a partir del 10 de abril, analizará y determinará la conducta definitiva de ese partido durante el actual proceso electoral.

A ese fin, el jefe de FSB, Mario Gutiérrez, mediante decreto, ha convocado a esa reunión extraordinaria de secretarios regionales de ese partido y a otra reunión de delegados de sus organizaciones juveniles de cada distrito de la República, que también se efectuará en la misma fecha.

EL PRESIDENTE OFRECIO GARANTIZAR CLIMA DE IRRESTRICLAS LIBERTADES

FUE UNO DE LOS PRINCIPALES CONCEPTOS DEL DISCURSO QUE PRONUNCIÓ ANOCHÉ EL MANDATARIO AL POSESIONAR AL GABINETE.

[El Presidente Paz Estenssoro delineó la política que seguirá su gobierno durante los próximos meses, como un anticipo del programa que cumplirá en caso de ser reelegido para un tercer período presidencial, en el discurso que pronunció anoche durante la ceremonia en que fue posesionado el nuevo equipo ministerial que deberá acompañarlo hasta agosto próximo.

A las 18 horas, el hall del Palacio de Gobierno se encontraba ocupado en toda su amplitud por una multitud de gente afiliada al MNR, que expresaba su entusiasmo con vitores a sus ministros favoritos. La ceremonia recién se inició a las 19.15 horas y tuvo una duración de quince minutos.

Los componentes del nuevo

Gabinete, que previamente se habían concentrado en el despacho presidencial, descendieron la escalinata del Palacio entre aplausos, colocándose al frente de una mesa donde aparecía un Misaal abierto entre dos cirios encendidos.

Poco después, hizo su aparición el Presidente Paz Estenssoro rodeado de sus edecanes. Tras del mandatario se colocaron los ex-ministros José Antonio Arze Murillo, Alfonso Gumucio Reyes, Guillermo Bedregal Gutiérrez y Rubén Julio.

EL JURAMENTO

El Presidente de la República, tras de haber pronunciado su discurso, hizo la señal de la Cruz, siendo imitado por sus ministros, a quienes tomó el juramento de ley



Los nuevos Ministros de Estado, en el instante de jurar sus cargos, besan la señal de la Cruz. El Ministro de Defensa aparece cuadrado militarmente y Anibal Aguilar, adelantándose a los demás, baja la mano. Tras de aquéllos, aparece la militancia movimientista que se dio cita en el hall del Palacio.

MAESTROS RURALES RECIBIERON CURSILLO PEDAGOGICO EN CORPA

Veinticinco profesores de los Núcleos rurales de Corpa, Coromata, Cruz Loma y Chumisa recibieron, durante nueve días, un cursillo pedagógico bajo los auspicios de las Escuelas de Cristo. Recibieron instrucción especialmente sobre formación cristiana y sobre pedagogía del maestro rural.

Fueron conductores del cursillo los padres José María Celaya o.f.m. y Eufenio Honan o.f.m. Colaboraron con el cursillo los directores de los Núcleos

de Corpa y Coromata, Fidel Alia y Luis Medina Muñoz, respectivamente y las Asistentes Sociales Yolanda Zaballos y Fanny Ríos. Los médicos Daniel Cortez, Ramiro Aramayo y la enfermera Sor Alicia de Jesús impartieron instrucciones sobre primeros auxilios y métodos de sanidad e higiene.

Los 25 maestros rurales recibieron también clases prácticas y teóricas de agricultura y crianza de animales. El Director Central de las Escuelas de Cristo, Rvdo. Padre Gabriel Ma. Landini o.f.m., explicó los ideales de la educación cristiana e hizo notar las oportunidades que tiene el maestro rural para convertirse en líder del desarrollo moral, cultural, económico y social de los campesinos.

RESOLUCIONES DEL C.P.N. DEL M.N.R.

Se nos ha solicitado la publicación de los siguientes documentos: Ministro de Obras Públicas y Comunicaciones, General René Leytón. Presente.

Compañero Ministro: El Comité Político Nacional, a solicitud de varios de sus miembros, ha considerado la situación conflictiva que se plantea con referencia a los transportistas del país, originada en el mal estado de los caminos nacionales, departamentales y vecinales, así como el caso de los trabajadores ferroviarios del Ferrocarril Corumbá-Santa Cruz.

De las consideraciones efectuadas se desprende que, el mantenimiento y conservación de caminos ha sido descuidado últimamente con grave perjuicio para

los transportistas y productores, por lo que se permite encarecerle preste su mayor atención a tan importante problema para su solución inmediata. Asimismo debe considerarse la situación difícil por la que atraviesan los trabajadores del F.C. Corumbá-Santa Cruz.

Con este motivo, ofrezco a usted las seguridades de mi consideración distinguida.

"Por la Revolución Nacional"

Gral. Eduardo Rivas Ugalde, Secretario Ejecutivo del C.P.N.

EL COMITE POLITICO NACIONAL DEL MOVIMIENTO NACIONALISTA REVOLUCIONARIO

CONSIDERANDO: Que el c. Julio Manuel Aramayo, destacado dirigente del Movimiento Nacionalista Revolucionario, ha demostrado durante el ejercicio de las funciones de Alcalde Municipal de la ciudad de La Paz, cualidades de idoneidad, responsabilidad, eficiencia y tra bajo que le hacen acreedor al reconocimiento del Partido;

RESUELVE:

Otorgar un voto de aplauso y expresar la solidaridad unánime del C.P.N. a la responsable labor que viene desempeñando el c. Julio Manuel Aramayo en las funciones de Alcalde Municipal de La Paz.

Todas las autoridades del Gobierno y las organizaciones del Movimiento Nacionalista Revolucionario deben prestar su cooperación a los planes de mejoramiento y solución de los problemas que aquejan a la ciudad de La Paz, concebidos y puestos en práctica por el c. Julio Manuel Aramayo.

Es dado en la ciudad de La Paz a los treinta y un días del mes de marzo de 1964 años. Gral. Eduardo Rivas Ugalde, Secretario Ejecutivo del C.P.N.

Es conforme: Dr. Reynaldo Venegas I., Secretario Permanente del C.P.N.

con la siguiente fórmula: "¿Juráis por Dios, por la patria, por la memoria de Busch y de Villarreal y de todos los mártires de la Revolución, desempeñar fiel y lealmente los cargos que se os ha confiado?" La respuesta unánime fue "¡Sí, juro!".

GOBIERNO REVOLUCIONARIO

Paz Estenssoro, en su discurso, comenzó por explicar las razones que determinaron la crisis de Gabinete y señaló que los hombres que lo acompañaron en el gobierno hasta ese momento, guardaron sus tareas en servicio exclusivo de los intereses del pueblo de Bolivia, reiniciándose al nuevo Gabinete, dijo que está constituido por viejas y prestigiosas figuras revolucionarias, algunas de las cuales retornan a las funciones públicas, y por hombres jóvenes de las nuevas promociones del partido.

Agregó que constituyen un gobierno revolucionario que interpreta con fidelidad las necesidades, aspiraciones y metas de las distintas clases sociales y que los actos del nuevo Gabinete tendrán una continuidad inalterable, en las grandes líneas por ser esencia de la revolución.

IRRESTRICTA LIBERTAD

"En los comicios venideros —dijo Paz— el pueblo de Bolivia, con el voto universal, deberá expresar qué destino elige para la nación". Decidió a continuación que "el gobierno garantizará un clima de irrestrictas libertades con objeto de que la voluntad ciudadana sea manifiesta, en la forma más amplia posible, como corresponde a nuestra ciencia democrática. De esta manera —añadió—, todas las tendencias políticas, en todos sus matices, como nunca antes en nuestra historia, podrán traducirse en el sufragio y averiguar ciertamente, en contraposición con los hechos, el grado de respaldo con que cuentan".

DESARROLLO

Señaló también que, sin embargo del sello político que caracterizará el período que deba cumplir el nuevo Gabinete, éste no deberá descuidar la razón de ser del poder público, que es avanzar en la dirección histórica del desarrollo económico y social. Se refirió a los planes y proyectos que se hallan en proceso de estudio y de financiamiento y sobre la necesidad de entrar de inmediato a la realización global de las obras fundamentales.

Al finalizar su discurso dijo que la revolución ha entrado a una fase decisiva, "donde las fuerzas que se le oponen están alineadas en un frente contrarrevolucionario, que va desde la ultra derecha hasta el infantil extremismo de izquierda".

OPOSICION INFILTRADA

El Canciller Iturralde, como jefe del Gabinete, respondió a las palabras del Presidente refiriéndose al gobierno de 12 años del MNR y al enfrentamiento de situaciones conflictivas que tuvo que decidir, para que las realizaciones instauradas desde abril de 1952 no prosigan afrontando, como hasta ayer, "los embates de una oposición infiltrada en nuestras propias filas y ahora mancomunada con las fuerzas reaccionarias".

Señaló que el objetivo inmediato es confirmar en la dirección del Estado al jefe del MNR, por encargar los ideales y aspiraciones de las mayorías y que, de otra parte, hay conciencia de que el equipo ministerial es homogéneo, pese al signo de transición hasta el período electoral. Dijo también que el gobierno en frentará resultadamente a quienes "bajo extrañas banderas e importadas doctrinas, abusando de las facultades democráticas, pretenden organizar intencionalmente golpistas o alentar un clima de subversión".

Reiteró la convicción de que el ejercicio de un cargo público representa el servicio de un interés superior, que es el de la nación, y que por ello debe existir afán por la estabilidad de las instituciones democráticas, a las que el gobierno deberá sostener y defender.

REUNION DE GABINETE

Pasada la ceremonia, Paz Estenssoro reunió a sus nuevos ministros durante cuarenta y cinco minutos, para cambiar ideas y formular un plan de acción inmediato. Al término de esa reunión, que fue calificada de informal, se anunció que la primera reunión de Gabinete se realizará el viernes 10 de abril.

Guimel y Adán Peñaloza, hijos; Prudencia U. vda. de Alcázar, madre; Jorge, Nelly, Bethy y Julieta Alcázar, hermanos; los hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familiares de la que en vida fue, doña:

ANGELICA ALCAZAR v. de PEÑALOZA
(Q. E. P. D.)

ruegan a los empleados de la C.N.S.S., residentes de Quime en esta ciudad, amigos y demás personas piadosas, se dignen asistir a la misa que recordando los 8 días de su sensible fallecimiento, se mandará a oficiar en el templo de Santo Domingo, el día jueves 2 del presente mes a horas 10,30 a.m.

Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La Paz, Abril de 1964.

INVITACION

La Embajada de España en conmemoración del XXV Aniversario de paz española, hará oficiar una Misa de Acción de Gracias, el día miércoles 1° de abril, a horas 11 en la Capilla Privada del Colegio San Calixto y ofrecerá una recepción de 12 a 13,30, en su residencia.

Se invita cordialmente a ambos actos, a todos los compatriotas y a los miembros de las siguientes Instituciones Hispánicas: Cámara Oficial de Comercio Española; Casa de España; Instituto Boliviano de Cultura Hispánica y Círculo Femenino de Cultura Hispánica.

DIPLOMATICAS

[Retornó de Arica y Tacna, el Ministro de Colombia Don Alberto Díaz Lima luego de haber permanecido allí una corta temporada.

Por algunos días se ausenta el próximo viernes al Cuzco, Perú el Embajador de la Argentina en Bolivia señor Sergio Patrón Uriburu Costas.

Llegó ayer procedente de Lima el Ministro de Bélgica en Bolivia señor Leopoldo Adam.

Retornó de Arica, el Cónsul de Chile en Bolivia señor Gustavo Díaz.

ALIANZA DE ORIENTACION CIUDADANA

El señor Rafael Otazo tendrá a su cargo hoy la exposición del tema "El Ciudadano en una Sociedad Libre" en el Seminario que auspicia en el Aula Libre de la Universidad Mayor de San Andrés, la Alianza de Orientación Ciudadana. La introducción la realizará la señorita Norah Clarios.

MINISTERIO DE HACIENDA

El personal del Ministerio de Hacienda ofrecerá una cena en agasajo al señor Jaime Escobar Quiroga, designado Ministro de Estado en el despacho de Hacienda.

UNION INTERNACIONAL CRISTIANA DE DIRIGENTES DE EMPRESA

El señor René Ballivián Calderón, Presidente del Banco Industrial disertará el viernes próximo en el Club de La Paz abordando el tema "El Comité Boliviano de la Empresa Privada", con este motivo el Presidente de Unipac-Bolivia señor Sáenz García ofrecerá un almuerzo—foro a horas 12 y 30 en los comedores del citado Club.

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

Anoche en los comedores del Club de La Paz, fue servida la cena que los señores de COMIBOL ofrecieron al Vicepresidente y vocal de esa Institución señores Guillermo Albornoz Velasco y Armando Arce.

CENTRO CULTURAL BOLIVIA BRASIL

El primer programa de la serie "Panorama de la Música Brasileña" producción del músico Iván Batalha, Secretario de la Embajada del Brasil, será transmitido por las ondas de Radio "La Cruz del Sur" el próximo domingo a horas 12 m.

PERSONALES

En días pasados la señora Lucila Flores de Tejada Sor-

zano, fue agasajada por un grupo de amigas con un almuerzo en el Club de La Paz. Rodearon la mesa las señoras Bertha Durán de Montes, Graciela Castaños de Gutierrez, Sofía Ascarrunz de Peñalé y las señoritas Elisa Méndez Tejada, Fanny Gallo Poppo Cisneros y Alcira Beltrán Barrientos.

ENFERMOS

Muy mejorado de su grave dolencia el Sr. José Melesio Bilbao La Vieja.

XXV ANIVERSARIO DE LA PAZ ESPAÑOLA

La Embajada de España hará celebrar hoy a horas 11 en la Capilla Privada del Colegio San Calixto, una Misa de Acción de Gracias en conmemoración del XXV Aniversario de la Paz Española. A continuación se ofrecerá una recepción a toda la Colonia y a los miembros de las instituciones de cultura hispánica.

REUNIONES

La señora Lucía Mujica de Crocker, reunirá en un té el próximo jueves a sus amigos.

Un grupo de matrimonios despidió con un cóctel—cena a la señora Elba Hinojosa de Sarmiento por su viaje a los Estados Unidos de Norte América.

En su residencia de Miraflores, la señora Irma Olmos de Díez de Medina agasajará con un té—rummy a sus amigos.

Los familiares y parientes de la señorita Carola Zalles Barriga ofrecieron un té en casa de la señora Elena Denegri de Zalles, despidiéndola por su viaje a Estados Unidos.

En Washington, un grupo de amigos y residentes bolivianos dieron una fiesta en honor de los novios Miriam Teresa Pozo Monje y Carlos Pacheco Machicado despidiéndolos de su vida de soltería.

La señora Palmira Bloch reunirá el martes próximo, en una cena agasajando a los novios Fred Bloch Bruzzone y Rosario Zumarán Sanjines que en breve contraerán enlace.

En honor de la misma pareja un grupo de sus amigos les ofrecerán el sábado un cóctel.

ROTARY CLUB

El almuerzo semanal que debía realizarse hoy en el Rotary Club, ha sido diferido por disposición del Directorio hasta el próximo miércoles 8, debido a que la mayoría de los socios viajaron a Tarija para la Convención Rotaria.

CUMPLEAÑOS

El señor Víctor Pacheco Iturrizaga fue condecorado ayer por sus amigos y relaciones, con ocasión de celebrar su aniversario natal.

El niño Miguel Ángel Vargas P., recordó ayer su cumpleaños y fue felicitado por sus amiguitos.

DESPEDIDA

Las integrantes del Ballet "Macarena" dirigido por la señorita Brígida Forgnone que acaban de retornar de una gira por el interior, despidieron con un cóctel—cena a los artistas Inés Córdova y Gil Llana que contraerán nupcias próximamente.

FIESTA INFANTIL

Los padres del niño José Arduz Liévana agasajaron a los amigos de su hijo que celebró su tercer aniversario natal.

CON DIEZ MESES DE PLAZO

COCINAS



*** RADIOS
* GRABADORAS
* TOCADISCOS
* Y TODA NUESTRA MERCADERIA**

ADENAS UN SORTEO MENSUAL

Pida Informes Hoy mismo

CLUB G.Y.G.

POTOSI 1145-1150 LA PAZ



Productos de fama mundial que garantizan la más alta calidad.

SENKING

PRIMAT

COCINAS ELECTRICAS de 3 y 4 hornillas

IIANSA LIMITADA (Tels. 5219 y 12836)

La Paz, Cochabamba, Oruro, Potosí, Santa Cruz, Sucre, Tarija, Villazón.

H. ALCALDIA MUNICIPAL

TRASLADO DE RESTOS EN EL CEMENTERIO GENERAL

Se comunica a los deudos de las personas fallecidas cuyos nombres se detallan a continuación, apersonarse a la Administración del Cementerio General, a tramitar el traslado de los restos de sus parientes y personas allegadas, por encontrarse el cuartel que los sepulta en peligro de derrumbe.

La Paz, 30 de marzo de 1964.

Departamento de Prensa de la H. Municipalidad
NOMINA DE RESTOS DEL CUARTEL 4to. ANTIGUO QUE DEBEN SER TRASLADADOS A SARCOFAGOS POR SUS FAMILIARES; POR ENCONTRARSE EN ESTADO DE

DERRUMBE: PRIMERA FILA:

Nicho N°	Nombre y Apellido	Fecha de su Inhumación:
Nicho 4	Candelaria Mamani	Sin fecha.
" 5	Silverio Castro	Año 1946.
" 6	María Limachi de Vargas	25-1-1947
" 7	Hermilia N.	Sin fecha.
" 8	N. Colque	Sin fecha.
" 9	N. N.	Sin fecha.
" 10	Manuela Arpita	18-1-1949
" 11	María Robles	7-1-1947
" 12	N. N.	Sin fecha.
" 13	Gilberto Ramírez	22-1-1957
" 14	N. N.	Sin fecha.
" 15	Berdelino Laura	26-10-1944
" 16	Marcelino N.	Sin fecha.
" 17	Bárbara A. de Rosas	10-8-1948
" 18	Tomasa R. de Jurado	Año 1946.

NOTA. — Los nichos que están sin fecha, se han borrado por la acción del tiempo y encontrarse en pisos bajos.

SEGUNDA FILA:

Nicho N°	Nombre y Apellido	Fecha de su Inhumación:
Nicho 4	Clotilde V. de Valencia	24-8-1956
" 5	Julio Valencia	12-3-1953
" 6	Vitaliana E. de Bullaín	23-4-1950
" 7	Manuela Mendoza	16-10-1961
" 8	Guillermo Ascarrunz	14-3-1951
" 9	Felipe Mamani	12-3-1950
" 10	Ramón Limachi	12-4-1950
" 11	Jacinto Mamani	29-1-1953
" 12	Juana de Aramayo	24-6-1959
" 13	Donata V. de Pacheco	27-6-1950
" 14	Paula García Vega	21-3-1960
" 15	Antonio Castro Velásquez	11-2-1961
" 16	Manuel Sirpa	11-7-1962
" 17	Eulogio Sanjines	10-11-1950
" 18	N. N. (Restos)	Sin fecha.

TERCERA FILA:

Nicho N°	Nombre y Apellido	Fecha de su Inhumación:
Nicho 4	Federico Zambrana	19-5-1955
" 5	Petrona C. v. de Quispe	17-12-1952
" 6	María Concepción Apaza	16-4-1950
" 7	Federico Rojas L.	5-11-1954
" 8	Restos sin nombre	
" 9	Rosario Cazorla Peralta	5-3-1955
" 10	Jorge Campos Botello	24-6-1955
" 11	José L. Wisners	6-9-1933
" 12	Julio Guzmán	14-8-1956
" 13	Manuel Lima Ch.	26-6-1933
" 14	Mariano N.	26-6-1958
" 15	Petrona N.	21-11-1957
" 16	Jorge Hugo Ascarrunz	30-6-1933
" 17	Felicidad de Manzaneda	3-5-1962
" 18	Luis P. Guzmán	30-6-1933

CUARTA FILA:

Nicho N°	Nombre y Apellido	Fecha de su Inhumación:
Nicho 4	N. N.	Sin fecha.
" 5	Anacleto Hidalgo (Evacuado)	19-2-1933
" 6	Manuel Erquicia	18-2-1944
" 7	Amanda Delgadillo	19-4-1957
" 8	Estefanía V. de Huancá	10-8-1947
" 9	María Cantuta M. de Mamani	2-3-1962
" 10	N. N.	Sin fecha.
" 11	Silverio Durán	28-10-1951
" 12	Teodosio Suzano	10-3-1954
" 13	Dionisio López	9-12-1962
" 14	José y Raulito	Sin fecha.
" 15	N. N.	Sin fecha.
" 16	Simón N. (Evacuado)	Sin fecha.
" 17	N. N.	Sin fecha.
" 18	Modesto Loza de Huancá	Sin fecha.

La Paz, 23 de Marzo de 1964.

JULIO CHAVARRIA
ADMINISTRADOR DEL CEMENTERIO GRAL.

FIN DE SEMANA!..

EN SANTA CRUZ O COCHABAMBA



20%

DE DESCUENTO!..
válido por 72 horas

DESDE HORAS 12 DEL VIERNES
HASTA HORAS 12 DEL LUNES

* excursiones
* vacaciones
* turismo

VUELE POR LOS COLECTIVOS DEL AIRE DEL

LLOYD AEREO BOLIVIANO

PIDA INFORMES AL TELEFONO 11163
O EN SU AGENCIA DE VIAJES

GLORIA de NUESTROS ANTEPASADOS... EJEMPLO PARA LA JUVENTUD de HOY.

PIDA EN LIBRERIAS

JUAN DE LA POSA

CINES

SCALA
Matinée y tanda: EL REY DE REYES. Matinée 5.10 y 6.10 Tanda 5.30 y 6.30

UNIVERSO
Matinée, tanda y noche: FIESTA BRAVA, con Esther Williams. Precios: Matinée 3.— y 3.50 Tanda y noche 3.50 y 4.—

6 DE AGOSTO
Matinée, tanda y noche: 2da. semana: RECORDARAS A VIENA, con Peter Weck y el coro de los Niños Cantores de Viena. Actualidades francesas N° 11-64. Precios 3.— y 3.50

LA PAZ
Matinée, tanda y noche: Gran estreno: FBI - CODIGO 98, con Jack Kelly y Ray Danton. Precios: Matinée 3.— Tanda y noche: 3.50

M. CAMPERO
Matinée, tanda y noche: Estreno: LA REVANCHA DE LA MASCARA DE HIERRO. Precios: Matinée 3.— y 2.50 Tanda y noche: 3.50 y 3.—

EBRO
Matinée, tanda y noche: BALA DE PLATA. Precios: Matinée 2.50 y 1.50 Tanda y noche 3.— y 1.50

EMPRESA HUGO LANGER

Se complace en comunicar a su distinguida clientela y público en general, la reapertura de su negocio comercial desde el día de hoy miércoles 1º de abril, rogando a sus clientes se sirvan pasar por los almohacenes para normalizar sus cuentas pendientes.

La Paz, 1º de abril de 1964.

La Guía Profesional

Dr. Jaime Salgueiro Chavarria
CIRUGIA, GINECOLOGIA, ATENCION PRENATAL Y PARTOS. Consultas 14 a 19.— Consultorio Riosinho 18.— Domicilio Calle Sucre 778.— Teléfonos: 12652 — 5564.—

Dr. Renato Bustillos
OIDOS, NARIZ, GARGANTA.— Mercado 966 (esquina Yancococha) Teléfono 4524.— Mañanas 11 a 12 — tardes 2 a 6:30.

Dr. Guido Ibargen Rogers
MEDICO DE NIÑOS.— Universidad Mayor de San Andrés, Universidad del Valle (Cali Colombia) Consultorio: Potosí 1270 (altos peluquería Select) de 14:30 a 18.— Domicilio Estados Unidos 465.— Teléfono 3056.—

Dr. Carmelo Marco R.
Especialista en VARICES, ULCERAS, FLEBITIS etc. CIRUGIA GENERAL Y ESTETICA, Nariz cicatrices etc. De hrs. 15 a 19.— Potosí 876 primer piso oficina N° 2.— Teléfono Consultorio 2905.— Domicilio 7492.— Casilla 2855.

Dr. Miguel Meleán Diez de Medina
MEDICO DE NIÑOS.— Hrs. de consulta: 14:30 a 18:30 Consultorio Av. Mariscal Santa Cruz 1088 Edificio Sagrado Corazones tercer piso.— Teléfono 4938.— Domicilio teléfono 4974.

Dr. Federico Lora U.
MEDICO DE NIÑOS.— Estudios de especialización en el exterior.— Av. Mariscal Santa Cruz 1336 (Edificio Toyota) Teléfono 13319.— Teléfono consultorio 13466.— Hrs. de consulta de 15 a 18.—

Dr. Enrique Vergara
ENFERMEDADES DE LA PIEL.— Hrs. 13:30 a 16:30 Av. del Ejército 39 (esquina Loza) Miraflores.— Teléfono 3129.— Casilla 2223.—

Dr. Juan F. Prudencio A.
CIRUGIA ORTOPEDICA, TRAUMATOLOGIA, REHABILITACION.— Consultorio 6 de Agosto 2371, Teléfono 13943.— Domicilio: Rosendo Gutiérrez 571, Teléfono 7364. Casilla 2653.— Horas de Consulta de 14 a 18.— Se ruega reservar hora.

Dr. L. Fernando Osorio E.
MEDICO PSIQUIATRA.— Enfermedades mentales en general. Problema de la conducta de niños y adolescentes.— Estudios en el exterior.— Av. Camacho N° 1377.— Edificio Sáenz, segundo piso.— Hrs. 15 a 18.— Teléfono 10925.— Reservar hora anticipadamente.—

Dr. Gregorio Duchén García
CIRUJANO ESPECIALIZADO EN HEMORROIDES, FISTULAS, TUMORES. Consultas Yancococha 301 de 17 a 18.— Clínica Cruz Azul hora marcada.— Teléfonos 11686 — 7892.

Dr. E. Alexandrowicz
MEDICO CIRUJANO.— especialista en PIEL, VENEREAS, PROBLEMAS SEXUALES.— Av. Argentina 1919 Teléfono 4534.— Casilla 884.— Consultas de 14 a 17.

Dr. Antonio Ichauste Palacios
CIRUJANO ESPECIALISTA Estudios en Europa CIRUGIA GENERAL, GINECOLOGIA, OBSTETRICIA, Consultorio Yancococha 780. Consultas de 10 a 12 y de 14 a 18. Teléfono 5162. Domicilio 9361.

Dr. Luis Otero C.
CARDIOLOGO.— Av. Arce N° 2122 Hrs. 17 a 19.— Teléfonos 6244 — 2674.

Dr. José Luis Bazoberri
ODONTOESTOMATOLOGIA. ALTA VELOCIDAD "HIGH SPEED". Comercio 944, Teléfono 4347.— Consultas de 9 a 12 y 14 a 20. (Reserva hora).

Dr. Lucio Durán Tapia
Yancococha esquina Mercado (Edificio Almaraz) tercer piso Of. 3 Teléfonos 5338 — 8123.— Casilla 1783.

Dr. Alberto Flores Carrasco
MEDICO OCULISTA CONSULTORIO Y Domicilio Av. Saavedra 1881. Teléfono 13859.— Casilla 1997.— La Paz Bolivia.

Dr. Fidel Flores Carrasco
Consultorio Ayacucho 208.— Teléfono 6205.— Domicilio Av. Saavedra N° 1863.— Teléfono 7601.— Casilla 499.—

Dr. Clínica Psiquiátrica "JASPERS"
Drs. FERNANDO OSORIO E. — JAVIER MEJIA S.— Psiquiatras especializados en el exterior enfermedades mentales, tratamientos especiales de reposo por fatiga mental y nerviosa. Problemas psicosexuales, tóxico, Manías, trastorno de conducta de niños y adolescentes consultorio externo: Hrs. 14 a 18 (reservación Teléfono 5191) Juan de Vargas 62 Miraflores Casilla 2568. La Paz.

IMPERIO
Matinée, tanda y noche: TESORO DE LA ISLA MISTERIOSA. Capítulos del 1-3 y LAS TUMBAS MARCADAS. Precios para las tres funciones: 2.— y 1.50

COPACABANA
Desde hs. 14 en funciones continuadas presenta: LA CANCION DE LA FLOR ROJA y RICARDO III. Precios general: 2.50

PRINCESA
Matinée, tanda y noche: CUADRO DE VIOLENCIA, los angustiantes días de la resistencia contra los nazis, con Broderick Crawford. Luneta matinee 3.— Tanda y noche: 3.50

PARIS.
Matinée doble: LOS ENREDOS DE MARISOL, técnico-lor y LA NOVIA. Tanda: CAFFE COLON. Noche doble: IMPACIENCIA EN EL CORAZON y LA NOVIA. Luneta 3.—

MURILLO
Matinée doble: HOMBRE O BESTIA y SIETE MUJERES EN EL INFIERNO. Tanda y noche: LOS CABALLEROS DEL REY ARTURO, técnico-lor, con Robert Taylor. Luneta 2.50 Galería 1.50

MEXICO.
Matinée: SANTA ROSA DE LIMA. Tanda y noche: MUNDO, DEMONIO Y CARNE (Prohibida para menores de 21 años) y el Noticiero N°

71. Precios: Matinée, tanda y noche: 3.— y 2.—

TESLA
Matinée, tanda y noche: EL MERCADER DEL TERROR, con Glenn Ford y Lee Remick. Matinée Platea 3.— Mezanina 3.50 Tanda y noche: Platea 3.50 Mezanina 4.—

MIRAFLORES
Matinée, tanda y noche: DAVID Y GOLAT. Precios: Matinée: 2.— Tanda y noche: 2.50

ABAROA
Matinée: GYPSY, con Natalie Wood. Tanda y noche: (Solo para mayores de 21 años) LA MALA CALLE, con Claudina Cardinale y Jean Paul Belmondo. Precios: 2.50 y 1.50

MIGNON
Matinée y noche doble. Funciones de ganchito: EL DIABLO A LAS CUATRO y TERROR DE LA MAFIA CHINA, en Technicolor. Platea 2.— Galería 1.50

LA MODA DEL...
(Viene de la página 3) del LBJ en pajá para el verano.

Para la ciudad los colores serán sobrios y quietos, en tonalidades grises y café. Para el fin de semana, es decir, para ir a la playa, al golf o, simplemente salir al sol, las tintas serán mucho más brillantes.

Los sombrereros, sin embargo, no se han quedado allí: el LBJ tiene su media naranja, el "Lady LBJ". El mismo estilo, pero para señoras. Coquetón, arriscadito y lo que para Eva es importantísimo... ¡diferente! Ellas no se lo agacharán sobre la frente como los señores, sino que lo llevarán hacia arriba, bien arriscado a los lados.

Con una bonanza tan aparentemente garantizada, la industria de la ropa hecha no se ha quedado quieta. Ya comienza a rumorearse que habrá influencia tejana o, más exactamente, de cow boy en la ropa, tanto masculina como femenina. Pero eso será objeto de una próxima crónica. Por hoy, basta anotar que la moda masculina, estática de nacimiento, comienza a ponerse caprichosa... (ALA)

CLINICA MIRAFLORES
Dr. Alfredo Rocha Mallo

CIRUJANO GINECOLOGO.
especialista. Tres años de estudio de especialización en Madrid. París y EE. UU. de Norte América.— Consultas Hrs. 17 a 20 Av. Saavedra 2037.— Teléfonos: 11498 — 3275.— ENGLISH SPOKEN.

Dr. Reynaldo Martínez Calderón
BIOQUIMICO.— Laboratorio de Análisis Clínico.— Estudios en el Colegio de France.— Miembro de la Sociedad de Química y Biología de París.— Mercado 975.— Teléfono laboratorio 2692 Domicilio 2107.

Dr. Enlógio Becerra Balderrama
Potosí 876.— Of. 11 tercer piso.— Teléfono 8404.—

ESTUDIO JURIDICO
Drs. Mario Monterrey Franco — Oscar Leytón Entrabasaguas

Atención asuntos en general. Bufete: Comercio 994. Segundo piso.— Of. N° 5 Teléfono N° 5730. Teléfono particular 10713 — 11754 — 13256.—

Drs. Emilio Medina — Benjamín Miguel
Calle Potosí, 876.— Teléfono N° 8475.—

Dr. Max Reyes Romero
Atención personal. INQUILINATO, DESAHUCIOS, VIENDA, CIVILES, PENALES, ADMINISTRATIVOS. Potosí 876.— Teléfono 10792.—

ESTUDIO JURIDICO Económico Contable
ABOGADOS: Drs. NUFLO CHAVEZ ORTIZ, MANUEL VILLARROEL MONTERO, MARIO APONTE BARBERO, Contador General Sr. Antonio Cornejo G. Bufete: Calle Yancococha N° 301.— Edificio Ashbún.— Séptimo piso Of. N° 6.— Teléfono N° 10727

EL REY DE...
(Viene de la página 3) este respecto, las Sagradas Escrituras son terminantes. "Era Barrabás un bandidero", dice San Juan, (18, 40). La relación entre Barrabás y Judas es puramente novelesca. A tal punto, que la traición es interpretada como una estrategia política a fin de que Nuestro Señor se hubiera visto obligado a decirle a la muchedumbre que lo seguía y escuchaba: "¡Id y derribad el poder del conquistador romano!" Nada más alejado de la verdad.

La acusación ante Pilato y el posterior juzgamiento de Cristo se realiza en un recinto donde los únicos que aparecen en escena son Nuestro Señor, Pilato y el centurión Lucius que hace el papel de abogado defensor. ¿Y el pueblo? ¿Y la muchedumbre de la cual nos hablan las Sagradas Escrituras? ¿Y el lavado de manos? Todo esto se quiere acallar. Y se lo acalla en el film dirigido por Nicholas Ray. Es ridículo que se proceda a desvirtuar la historia cuando la caridad se hace real en documentos católicos actuales que señalan que no sólo el pueblo judío, sino toda la humanidad, es culpable de la crucifixión de Cristo. He aquí una prueba de la mala fe con que ha sido escrita y realizada esta película vergonzante para el espíritu culto.

Según San Mateo, Judas se ahorcó al ver cómo era condenado Jesús. En "El rey de reyes" han hecho las cosas como se les ha venido en gana: Judas todavía va pasar a Cristo cargando la cruz (el film sugiere que lo ve clavado en el madero) y después se ahorca. Espectral escena en la cual participa su ex-cararada Barrabás, como no podía ser de otra manera.

Tergiversada la aparición de Cristo resucitado a María Magdalena. Inexacta la cordial amistad entre Pilatos y Herodes. Errónea la escena en la que Herodes cubre a Cristo con una vestidura roja. San Lucas nos dice que la vestidura era blanca.

En fin, estos como tantos detalles, nos hacen ver que "El rey de reyes", en el fondo, es un cúmulo de mentiras y fantochadas. A esto se agrega la vocería de Jeffrey Hunter, actor norteamericano que personifica a Cristo. Es tan desagradable y antipática aquella voz que jamás la olvidaremos.

El intermedio no se justifica si no es para sugerirnos de que se trata de una película de largo metraje. La segunda parte resulta más imperfecta que la primera. Se la nota recortada, apresurada y menos artística.

Sólo la irresponsabilidad o la componenda pueden llevar a ciertos comentaristas a decir majaderías como aquello de que "El rey de reyes" es una "magnífica evocación bíblica". Esos comentaristas son los que miran y no ven, de los cuales nos habla el Evangelio.

"El rey de reyes" es un monumento a la irreverencia, al mal gusto artístico y a la mentira. A esa mentira que nos puede por dentro y nos esclaviza por fuera.

VAYA A LA FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK 1964

PRESENCIA CON BRANIFF Y SUS AGENCIAS DE VIAJE IATA

AUSPICIAN EL MEJOR TOUR A LA FERIA MAS FASTUOSA E INCREIBLE DE LA HISTORIA.

UNA EXCURSION AL ALCANCE DE TODOS!... Ha sido planeada para que Ud. y su familia puedan disfrutar al máximo de un viaje a los Estados Unidos gastando mucho menos de lo normal.

ESTA ES LA OPORTUNIDAD... de preparar su ansiado viaje a los Estados Unidos y visitar el mayor acontecimiento artístico, científico e industrial a inaugurarse el próximo 22 de Abril:

LA FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK 1964

Braniff International Airways, designada representante oficial de información, tiene a su disposición los boletos para la Feria Mundial. Reserve su pasaje y hospedaje con anticipación, y recuerde... ¡Braniff lo lleva "mejor"!

Cómoda Cuota Inicial y Facilidades de Pago

Vuelos a Nueva York: Miércoles y Viernes
Vuelos a Chicago: Viernes

disfrute en BRANIFF

VISITE LA OFICINA DE BRANIFF MAS CERCANA O A CUALQUIERA DE ESTAS AGENCIAS DE VIAJE IATA EN LA PAZ:

CRILLON TOURS LTDA. Av. 16 de Julio 1486
TURBOL LTDA. (Av. 16 de Julio Hotel Sucre
EXPRINTER LTDA. Av. Camacho Ed. Krsul
INCATUR S. A. Av. Camacho 1486

E. Gorostiaga retornó ayer luego de gira de seis meses

:Sorpresivamente, llegó ayer Eduardo Gorostiaga, el tenista nacional que se encontraba en Miami. Arribó a las 13 y 30, y el motivo de su viaje fue una enfermedad provocada por intoxicación que le impidió seguir en Estados Unidos actuando en diversos certámenes. Estuvo en Europa, India, y en varios países centroamericanos, alcanzando resultados exitosos, tal cual informamos en esta misma página. Radicará de nuevo en La Paz continuando sus estudios secundarios en el colegio Bolívar, aunque existe la posibilidad de que aproveche una beca para E.E.U.U. Tiene una invitación de Buenos Aires para el 17 de este mes, que posiblemente la acepte, participando en una competencia internacional. Gorostiaga hizo llegar por intermedio de PRESENCIA su saludo a toda la afición boliviana.

ARGENTINA VENCIO AL ECUADOR EN EL S. A. DE VOLIBOL

BUENOS AIRES, 31 (AP). — El equipo masculino de Argentina se impuso fácilmente al de Ecuador anoche en el campeonato sudamericano de volleyball, mientras que en la categoría femenina Perú venció ajustadamente a Uruguay.

Argentina venció por 15-2, 15-3 y 15-3, sin que en momento alguno Ecuador diera muestras de ser rival peligroso.

Perú derrotó a Uruguay, en damas, por 15-13, 13-15, 14-16, 15-5 y 15-3. Las peruanas mostraron un equipo de buen entendimiento entre sí y mejor armado que el uruguayo, aunque en el segundo y tercer set manifestaron nerviosidad.

Esta noche seguirá el torneo con un partido entre Perú y Paraguay, damas, y Uruguay y Argentina, varones.

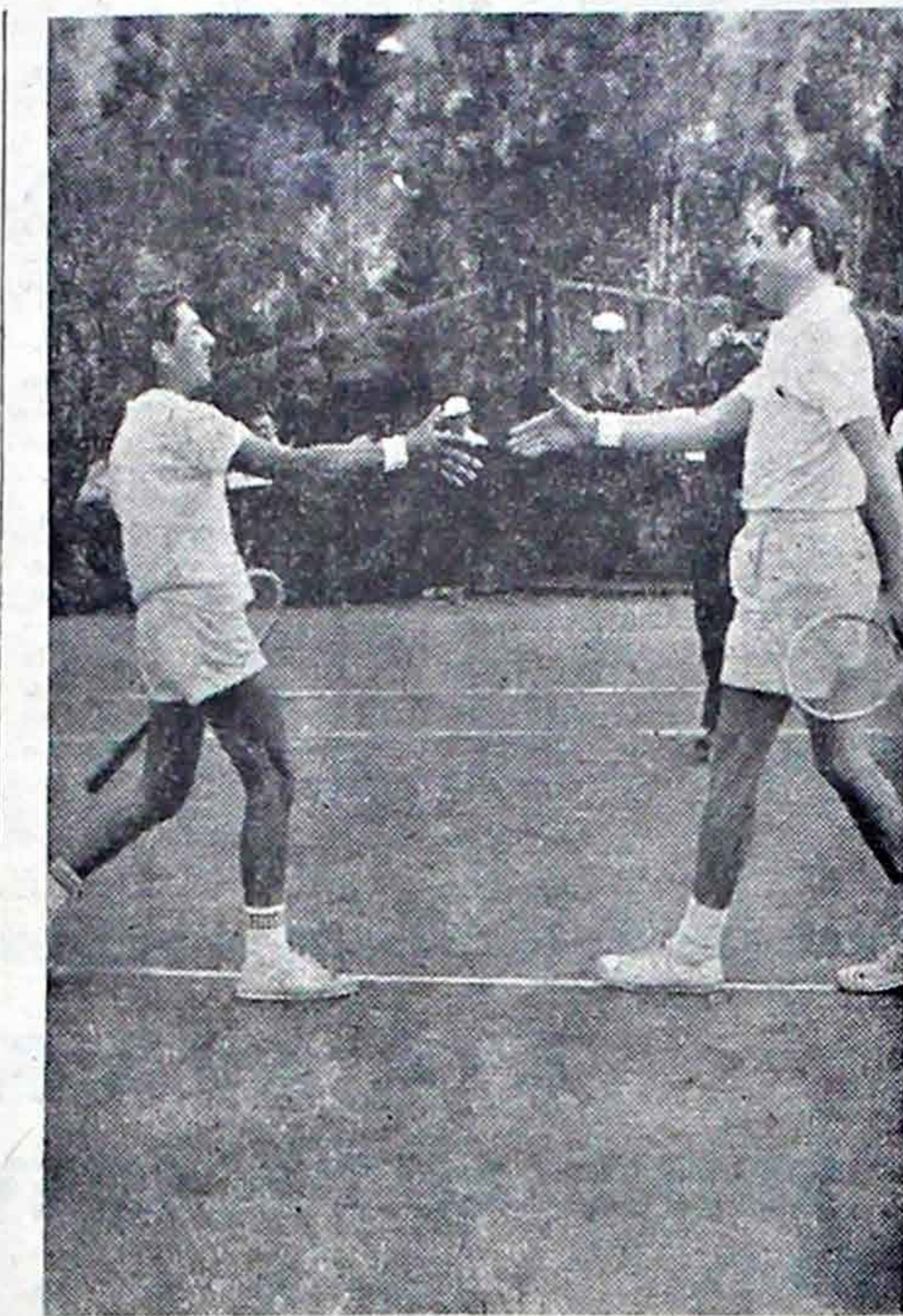
La Federación de Basket se reúne hoy para considerar torneo de clubs campeones

El Consejo Superior de la Federación Boliviana de Basketball, de acuerdo al Art. 42° del Reglamento Interno, se reunirá en sesión ordinaria por su intento régimen de trabajo el día de hoy miércoles 1° del pte., en su Secretaría General (Comercio al to Manaco) a horas 19 p.m. para tratar el siguiente:

ORDEN DEL DIA:

1°— Lectura de correspondencia general. 2°— Informe de Comisiones. 3°— Verificativo del Campeonato de Campeones. 4°— Considerar invitación del Club Olimpia del Paraguay. 5°— Varios. — Normalizar la inasistencia de delegados especialmente de Oruro, Santa Cruz, Villazón y Huanuni.

Las resoluciones del Consejo Superior serán tomadas por simple mayoría de los miembros presentes.



FINALISTAS.— Saludo cordial entre Omar Pabst y Ramiro Benavides, finalistas del torneo internacional de tenis que organizó el Club La Paz en los courts de La Florida.

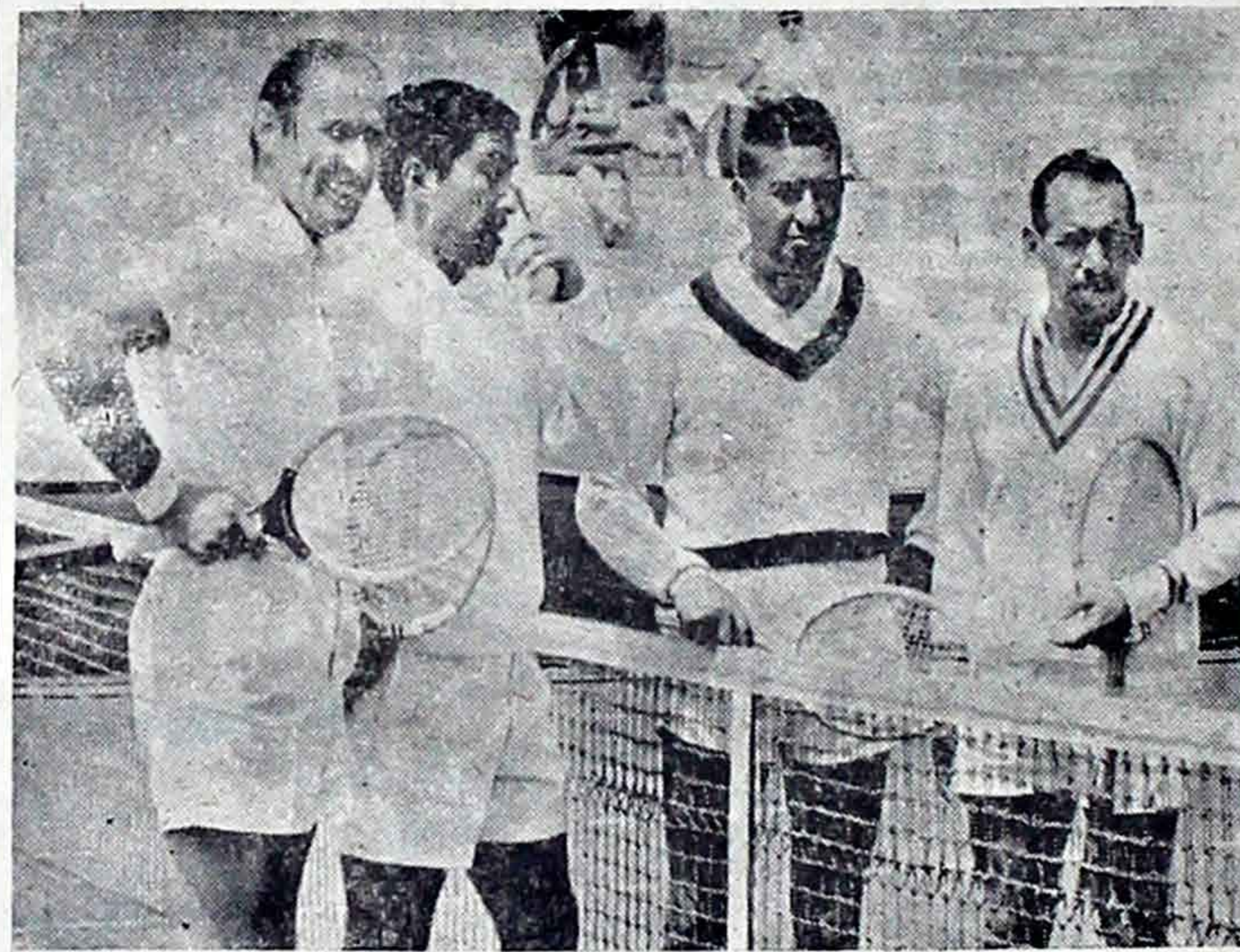
JIM CLARK GANO PRUEBA DISPUTADA EN CIRCUITO AUTOMOVILISTICO "GOODWOOD"

GOODWOOD, Inglaterra, 31 (AP). — Jim Clark de Escocia, campeón mundial actual, en un Grand Prix Lotus ganó hoy la fórmula uno internacional en carreras de automóviles en que intervinieron pilotos de seis países.

Se hizo de la victoria en la penúltima vuelta de las 42 de la carrera después de haber seguido al ex-campeón mundial Graham Hill, cuyo BRM se retiró por problemas de encendido teniendo la victoria a la vista.

El auto de Hill se colocó a la delantera desde el arranque de la carrera de 160 kilómetros y le faltaban menos de 8 kilómetros para la meta final cuando falló mecánicamente lo sacaron de la prueba. El tiempo de Clark fue de 57:39.0 para un promedio de velocidad de 168.838 kilómetros por hora.

Peter Arundell de Gran Bretaña, en un Lotus fue segundo en 59:00.6 y Trevor Taylor de Gran Bretaña, en una combinación BRP-BRM estuvo una vuelta atrás en 57:40.2.



GANARON LOS VISITANTES.— Omar Pabst-Eliseo Sangüeza y Mario Martínez-Victor Araujo, parejas de dobles que llegaron a la final en la competencia internacional. Ganaron los visitantes con sobrados merecimientos.

DOMINGO SE INICIA TORNEO DE FUTBOL ORGANIZADO POR MINRELACIONES EXTERIORES

El domingo en la cancha Mariscal Braun, se inaugurará el torneo cuadrangular de fútbol que organiza la Célula María Barzola del Ministerio de Relaciones Exteriores, con la participación de los equipos de PRESENCIA, Ministerio de Relaciones Exteriores, Servicio Agrícola Interamericano y La Nación. En esa oportunidad se cumplirá el siguiente programa:

1.— Desfile y concentración de los equipos participantes. 2.— Himno Nacional (Banda de música). 3.— Palabras de inauguración por el Jefe de Célula. 4.— Marcha del deportista (Banda de música). 5.— Entrega de bouquets a los distintos capitanes de los equipos participantes por parte de las damitas de R.E.E.

6.— Desconcentración de los equipos. 7.— Puntapié inicial a cargo del Sr. Ministro de R.R.E.E. 8.— Partido de fútbol entre R.R.E.E. vs. S.A.I. 9.— Agradecimiento a los invitados especiales.

El Dgo. Comenzará un Certamen Cuadrangular

HOY SE CONOCERA LA RESPUESTA DE STRONGEST PARA SABER SI ACTUA JUNTO A BOLIVAR, ALWAYS Y LA "U"

Anoche se reunió el Consejo Central de la Asociación de Fútbol de La Paz después del paréntesis impuesto por los feriados, considerando importantes asuntos relacionados con la reiniciación de la actividad futbolística en nuestra ciudad. La noticia más importante se relaciona con la posible realización de un cuadrangular con la participación de Strongest, Always Ready, Bolívar y Universitario. El certamen comenzará el próximo domingo, siempre que Strongest conteste hoy, que está en condiciones de presentar su plantel. De lo contrario se postergaría la fecha de iniciación hasta el domingo 12.

ESTADIO DE CALACOTO
El arquitecto Jorge Torrico y el ingeniero Raúl Espinoza, entregaron planos del estadio de Calacoto. Se acordó iniciar los trabajos del nuevo estadio el 16 de julio en homenaje a la efemérides departamental.

TORNEO 1964
El Comité Técnico preparará el anteproyecto de la convocatoria para el campeonato de este año, que luego será presentado al Consejo Central, una vez que sea renovada la directiva, para su aprobación.

ELECCIONES
Se fijó el día 21 de abril como fecha de la primera asamblea general para la consideración de la gestión de 1963, memoria anual y la elección del Presidente de la Asociación.

SAENZ GARCIA

El actual Presidente de la Asociación solicitó licencia indefinida por tener que ausentarse al exterior y anunció además su intención de marginarse de la presidencia que ejerció en los últimos años.

OTROS ASUNTOS
Ruiz Díaz, ex-jugador de

Botafogo y Corinthians se enfrentarán próximo sábado

RIO DE JANEIRO, 31 (AP). — Santos marcha a la cabeza de la tabla del torneo Río-Sao Paulo. Santos en la jornada del fin de semana venció a Vasco da Gama, en Sao Paulo, con tanteador de 2-0.

El torneo Río-Sao Paulo se celebra anualmente con la participación de cinco equipos de cada ciudad.

En los otros partidos de la jornada que pasó, Corinthians, en Sao Paulo, venció a Fluminense 2-1, mientras en Río de Janeiro Botafogo derrotó a Portuguesa de Desportos 2-0 y Bangú a Sao Paulo 2-0.

El programa completo de la semana es este: miércoles, en Río de Janeiro, Fluminense vs. Bangú y en Sao Paulo, Corinthians vs. Sao Paulo; sábado, Botafogo vs. Corinthians, en Río de Janeiro y Palmeiras vs. Vasco da Gama en Sao Paulo; domingo, Flamengo vs. Portuguesa de Desportos, en Río de Janeiro y Santos vs. Bangú, en Sao Paulo.

No obstante haber jugado dos de los tres partidos de su equipo, el famoso atacante Pelé aún no logró incluir su nombre en la tabla de anotadores del torneo. Pelé antier estuvo fuera de acción por estar lesionado.

La tabla de la competencia quedó así:

	P.J.	Pts.
Santos	3	6
Flamengo	2	4
Palmeiras	2	4
Botafogo	2	4
Corinthians	3	2
Portuguesa	3	2
Bangú	2	2
Fluminense	3	1
Vasco da Gama	3	1
Sao Paulo	3	0

EQUIPO PERUANO PARA OLIMPIADAS

LIMA, 31 (AP). — Fue designada la selección nacional amateur que representará al Perú en el Torneo Heptagonal aquí el 5 de mayo para determinar los dos países que representarán a Sudamérica en los juegos olímpicos.

31 de Octubre, inició acción judicial contra esa entidad por haberes que le fueron devueltos. 31 de Octubre protestó y reclamó, acordándose a aplicar el reglamento. El Colegio de Arbitros presentó propuesta del juez peruano Eduardo Benigno Ace. Se acordó probar la capacidad del mencionado árbitro en el cuadrangular.



DE BOTAFOGO.— Jairzinho, el habilísimo entrecala de Botafogo que anotó el primer gol frente a Portuguesa el domingo.

El Sábado 11 Comenzará Campeonato Don Bosco

PARA EQUIPOS DE DIVISIONES INFANTIL Y MASCOTA

El Círculo Don Bosco dependiente del Oratorio Festivo, con el fin de incrementar la actividad deportiva en una de sus ramas más acogidas por la niñez llama a todos los clubs organizados en sus categorías infantil y mascota a inscribirse al campeonato de foot ball, denominado REV. "PADRE ANTONIO BARBATO" el que se sujetará de acuerdo a las siguientes bases:

1°— Podrán participar todos los clubs que así lo deseen.
2°— Al momento de inscribirse deberán abonar la suma de 2 pesos bolivianos por jugador y los siguientes demás requisitos:

a) Nombre del Club. b) Color del uniforme. c) Un delegado titular. d) Un árbitro. e) Dos fotografías tamaño carnet.
3°— Para la habilitación de las

tarjetas de los jugadores para su actuación, será imprescindible presentar un documento legal que acredite la edad de los jugadores.

4°— El campeonato se sujetará en las categorías infantil y mascota, en la categoría infantil podrán actuar únicamente hasta la edad de los 15 años, en la categoría mascota hasta la edad de los 12 años.

5°— Los encuentros se realizarán en la cancha del Oratorio Festivo. Don Bosco los días sábados y domingos.

6°— Las inscripciones se reciben a partir de la fecha hasta el día martes 7 de abril a horas 18, fecha en la que se realizará la primera reunión de delegados a horas 18 y 30 p.m.

un W.O. será eliminado del campeonato.

8°— Las inscripciones así como la reunión de delegados serán efectuadas en la secretaría permanente del Círculo Don Bosco (Interior del Colegio Don Bosco).

9°— Las inscripciones se reciben a partir de la fecha en el local anteriormente mencionado, todos los días de hs. 17 a hs. 20.

10°— Se disputarán premios especiales y se entregarán una vez concluido el certamen en acto especial.
11°— El campeonato comenzará impostergablemente el día sábado 11 de abril a hs. 13.30, con el número de equipos inscritos.
12°— Cualquier detalle que no se encuentre especificado en la presente convocatoria será abultado en la primera reunión de delegados.



FREDDY VARGAS.— Vencedor de una de las categorías de la prueba motociclistica que se cumplió el domingo en el circuito de Malla silla. La competencia organizada por el Moto Club Boliviano fue un éxito.

EN TORNO A "LA LENGUA DE ADÁN"

POR: MARIO FRIAS



MARIO FRIAS

Entre todas las obras que se llama Literatura Boliviana, el libro titulado LA LENGUA DE ADÁN, es, sin lugar a dudas, el que representa la mayor aventura en el terreno del pensamiento.

Su autor, don Emeterio Villamil de Rada, fue un personaje nacido a principios del siglo pasado, cuya polifacética vida es un torrente sin cauce. Primero, el peregrino a la vieja Europa, donde se somete a los severos moldes de estudiante. Allí se adiestra en el conocimiento de lenguas clásicas y modernas; toma contacto con diversas corrientes del pensamiento y conoce antiguos tipos de civilizaciones seculares.

De regreso a Bolivia, se van sucediendo en su persona el maestro, el político, el minero, el industrial, el comerciante, en fin, hasta que en el último decenio de su turbulenta existencia, aparece el escritor de máscara severa. Escribe mucho. Nutridos legajos contienen el desarrollo de sus ideas. Otro tanto tiene en proyecto, pues su plan pretendía abarcarlo todo. Soñó con una obra tan monumental, que sólo podía estar cubierta por el amplio título de "Filosofía de la Humanidad".

Pero los sueños, sueños fueron. El ya anciano Villamil, desde Río de Janeiro, pulsa al gobierno de Bolivia para que se haga cargo de la edición de sus libros. Sin obtener respuesta, hace otro tanto con los gobernantes de aquellos volúmenes y unos apuntes o notas que son lo que conocemos con el nombre de LA LENGUA DE ADÁN.

En realidad, no se sabe si perecieron o quedaron sepultados en el olvido. De todos ellos, sólo llegaron hasta nosotros los títulos de aquellos volúmenes y unos apuntes o notas que son lo que conocemos con el nombre de LA LENGUA DE ADÁN.

Ese saldo de la pérdida es el objeto del presente trabajo. En lo posible, procuraré no salir de él para no arriesgarme a juzgar a Villamil de Rada en base a suposiciones. Sólo opinaré de lo conocido. Y mi intención no es hacer un estudio exhaustivo de la obra. Solamente pretendo analizar los principales fundamentos de la tesis que sostiene.

Juzgo oportuno un comentario en este sentido, ya que los pocos escritores que se han ocupado de Villamil, siempre lo han hecho sin penetrar en el contenido de la obra con el ánimo de medir el alcance de sus afirmaciones. Nadie ha puesto en claro si Villamil de Rada logró aciertos o cayó en errores, cosa que sólo puede hacerse mediante el análisis de los argumentos que sostienen sus conclusiones.

UN TEMA LINGÜÍSTICO.

Notas o apuntes, lo cierto es que LA LENGUA DE ADÁN entraña un contenido. Doscientas cincuenta páginas en las que el autor expresa una afirmación muy concreta y explica los motivos que lo condujeron a ella.

La tesis está claramente anotada: la lengua aymara es el idioma primitivo; de ella derivan cuantas pueden existir en el globo. En todo el libro no hace otra cosa que aportar análisis de las palabras aymaras y establecer comparaciones con términos de otras lenguas, con la intención de evidenciar su afirmación.

No sale del estudio de raíces y etimologías, lo que se encuadra en el campo de la lingüística. Pero en la primera página de la obra advierte que no desea discusiones en este orden, indicando que él va más allá de la lengua. Lo dice en términos claros: "Para prever desinteligencias y falsa apreciación, o estériles chicanas lingüísticas, incumba (sic) debo declarar y presumir desde ahora el objeto de esta obra. No es filológico. Más alto es. Es antropológico. Y da su explicación: "Un simple medio

subsidiario. —escribe— un resorte auxiliar, y subalterno el filológico, sirve sólo de hilo o escalón, de instrumento de demostración".

Sin embargo, ese medio o instrumento debe ser comprobado, pues de su validez depende toda la armazón ulterior.

Empeñado Villamil en la demostración de que "el aymara es la lengua tipo y primitiva" —como él mismo afirma—, se interna hacia un punto muy difícil, cual es el fijar el primer idioma del ser humano. El tema en sí encierra muchas dificultades, especialmente por la escasez de pruebas. En cuestión de orígenes, el tiempo es un factor muy adverso, puesto que borra las huellas de los hechos. Y en materia de lenguaje, el problema es aún más hondo, porque la ley de la evolución actúa con mayor rigidez. Se dispone siempre del presente de una lengua para estudiarla, mientras que de su pasado se ha esfumado mucho, precisamente porque ha perdido actualidad. Ernesto Renán, en su libro ORIGENES DEL LENGUAJE, dice que "las lenguas primitivas han desaparecido para la ciencia y nadie debe hoy fatigarse en su estudio".

Es cierto que en siglo pasado reinó un gran interés por la comparación de las lenguas entre sí. Se hicieron profundos estudios de reconstrucciones históricas. Pudo establecerse las relaciones del sánscrito con el griego, el griego, el latín, etc. En torno a estas inquietudes aparecen los nombres de Franz Bopp, el orientalista inglés William Jones, Jacob Grimm, y entre los últimos representantes de esta escuela, Max Müller. Pero tuvieron sus errores, hasta el punto que Ferdinand de Saussure en su Curso de Lingüística General haga esta observación: "Hoy no podemos leer ocho o diez líneas escritas en aquella época sin quedarnos sorprendidos por las extravagancias del pensamiento y por los términos que se empleaban para justificarlos".

Aquellos trabajos no fueron extraños para Emeterio Villamil de Rada. Por las referencias contenidas en su LA LENGUA DE ADÁN a las investigaciones de Bopp, Grimm, Müller y otros, se desprende que trabajó conocimiento con las obras filológicas de la época. Y, si tomamos como dato la frecuencia con que es citado, Max Müller fue entre todos ellos, el que concitó en mayor grado la atención del autor que nos ocupa. Las alusiones que hace al investigador europeo revelan que leyó sus escritos y que se detuvo en la consideración de algunas conclusiones. Su condición de políglota era una ventaja para que pudiera comprobar las nutridas familias de voces latinas, griegas, sánscritas y de las más variadas lenguas acotadas por aquel lingüista.

Pero las lecturas de aquellos temas representaron para Villamil algo más que una simple ilustración. No se acercó a los densos volúmenes de filología comparada con la mira reducida de acrecentar su cultura. Lejos estaba el inquieto sorateño de conformarse con la pasividad del curioso que no va más allá de ponerse al tanto de los avances de la ciencia. Su intención era participar activamente en las labores investigadoras, no como un discípulo enrolado en determinada escuela, sino como un nuevo explorador que abriera brecha.

Llegó hasta Müller con actitud crítica y, sin menospreciar los esfuerzos del ilustre lingüista, juzgó aquella labor como un desequilibrio entre la energía empleada y los resultados obtenidos. Müller —en el pensamiento de Villamil—, ni más ni menos que sus antecesores, hizo un vano derroche de minuciosos rastreos para lograr una cosecha por demás mezquina.

Podría justificarse la dedicación de una vida a la tesonera búsqueda de especies en una selva donde no habitaban? ¿Qué frutos obtuvieron de esa penosa internación en el laberinto lingüístico? Tan sólo establecer cierto grado de parentesco entre el sánscrito, latín, griego y otros idiomas, además de topar con algunos restos de raíces contenidas en una lengua más antigua que ni siquiera lograron identificar. Detrás de los incompletos conocimientos alcanzados se levantaba una incógnita: ¿qué idioma generó a ese grupo de filiales? Y en opinión de Villamil, jamás se lograría el esclarecimiento del problema por la ruta que emprendieron aquellos SABIOS, no, ciertamente, porque les faltase dedicación, fundamentos científicos y rigor metódico, sino debido a que sus tanteos no alcanzaban el verdadero objeto de la investigación. Eran —siempre en el pensamiento de Villamil— copias de la lengua de Adán. (Pasa a la Pág. 4)

A PROPOSITO DE La Dramática Insurgencia de Bolivia

University of South Florida,
Tampa, 11 de Marzo de 1964.

Sr. Juan Quiros
PRESENCIA LITERARIA
Casilla 1913
La Paz - Bolivia.

Estimado señor Director:

Por conducto de varios amigos han llegado hasta mí conocimientos de las numerosas opiniones, juicios y comentarios aparecidos en las páginas de la prensa local, motivados por la publicación en su versión española de mi libro "LA DRAMÁTICA INSURGENCIA DE BOLIVIA".

Al leer las mismas me ha llamado mucho la atención de cómo el reputado hombre de letras Don Fernando Díez de Medina, con vista a mi humilde obra sobre los orígenes de la república boliviana, en menos de una semana haga declaraciones tan a la ligera y hasta en carta al director del periódico "El Diario" le anuncie solemnemente y gravemente que le entregará un ensayo crítico a lo que ya él previamente cataloga como libelo absurdo producto de un falso historiador.

En honor a la verdad no me debía de sorprender que el Sr. Díez de Medina de una simple ojeadita subestimé mi obra y mi persona, pues recuerdo que cuando estuve de nuevo en Bolivia por los años 1952 y 1953 estudiando y recopilando datos, hice paralelamente un esfuerzo por conocer a la mayor parte de los historiadores y escritores bolivianos. Naturalmente todos tuvieron la amabilidad de discutir conmigo infinidad de temas y problemas diversos, salvo el Sr. Díez de Medina que desde el inicio de nuestra charla se empeñó en tratarme como a un juvenil o un yanqui ignorante, mostrándose bastante por debajo de las reglas de urbanidad que se supone un intelectual debe observar.

No quiero que estas líneas sean consideradas como iniciadoras de una polémica, pues es mi más firme propósito no entrar en discusiones públicas por los juicios u opiniones que puedan verse sobre mi libro, y es tan patente mi decisión que ni aun el renombre y conocido estilista Don Fernando Díez de Medina usen de crudos epítetos lograré

moverme a entablar uno de sus famosos debates, de los que ya por cierto nos tiene acostumbrados.

Confieso sin embargo que me resulta satisfactorio observar cómo mi modesta obra no ha pasado desapercibida por el mundo de las letras, poniendo de actualidad un tema tan apasionante como es la Historia de Bolivia, y cuyo resultado final no puede ser más enaltecedor: reafirmación del sentimiento patrio.

Como algo accesorio o secundario me place ver que mi libro haya servido incluso para que hasta a una figura como la de Don Fernando Díez de Medina se le haya despertado el interés de releer y rebuscar documentos históricos a fin de formular su docta opinión en forma de ensayo crítico.

Con todo el respeto que el



CHARLES ARNADE

mismo pueda merecer tengo a bien anticiparle que ya he tenido oportunidad de leer varios juicios sobre mi libro, como por ejemplo uno que por firma trae el pseudónimo Bonsoir, juicio que resulta superficial, de tendencia a tergiversar y cuando trata de recordar me la Historia de los Estados Unidos, se pone al descubierto de que ni tan siquiera conoce mi ensayo "LA HISTORIA DE BOLIVIA Y LA DE LOS ESTADOS UNIDOS (UNA COMPARACION)", publicado en el año 1962 por la Universidad Tomás Frías en Potosí.

Un comentario, una opinión puede fácilmente emitirla cualquier persona, pero lo que yo

considero un estudio serio, un verdadero juicio crítico de un libro tienen su mejor exponente en los formulados por los señores Teodosio Imaña Castro y Rodolfo Salamanca Lafuente. De dichos profesionales recibo mi obra crítica y objeciones de fondo, pero aviladas por sus conocimientos históricos y una honradez digna de admirar en nuestra profesión.

Considero al Sr. Díez de Medina como a un escritor de primera magnitud cuyo fuerte radica en la literatura: fantasía y folklore; su obra y su valor como literato quedaron discutidos en mi ensayo en inglés sobre historiografía boliviana. No pretendo decir con esto que le estimo como un total incapaz en el campo de la historia, pero carece del conocimiento técnico y de la paciencia para buscar y manejar los documentos históricos originales; además me da de pensar que después de expresarse tan a la ligera "de que mi obra y mis pensamientos sólo podían surgir de los vapores de cuatro botellas de whiskey" no creo que ya del mismo pueda esperarse un juicio crítico, real mente imparcial y acorde a la fina y esmerada educación tan común en el pueblo y los intelectuales bolivianos, de entre los cuales el padre del Sr. Díez de Medina era un fiel exponente y su obra digna de admirar por la nobleza de estilo y espíritu.

Sinceramente me interesa preferentemente conocer las conclusiones de ese renombre y competente grupo de historiadores bolivianos, como son Hernando Sanabria Fernández, Guillermo Ovando Sanz, Abraham Maldonado, el matrimonio de Mesa-Gisbert, Gunner Mendoza y otros tantos que escapan a mi memoria, pero que en definitiva serán los que realmente valorarán la exposición histórica de mi obra.

Indudablemente que el señor Díez de Medina desconoce por entero mis obras, mi labor como historiador y mi vida privada, y lógicamente no está obligado a ello. Pero antes de calificarme de beodo pudo con toda facilidad haberse informado por conducto de mis antiguos compañeros y profesores del Colegio La Salle de Cochabamba (Pasa a la Pág. 4)

Diccionario de Bolivianismos

POR: WALTER NAVIA



WALTER NAVIA

La investigación de nuestra realidad lingüística ha sido acaparada hasta este momento por estudiosos extranjeros, particularmente, por norteamericanos. Bastenos mención a este respecto que los únicos que realizan una investigación sistemática de las lenguas del oriente boliviano y de las grandes lenguas aymara o quechua, son los miembros del Instituto Lingüístico de Verano, dependientes de la Universidad de Oklahoma. Los pocos estudios hechos por bolivianos sobre la escritura del aymara o quechua, y de los refranes bolivianos, tienen motivaciones y técnicas más bien históricas o folklóricas que lingüísticas.

Tendremos que remontarnos a La lengua de Adán de Emeterio Villamil de Rada, para encontrar un estudio que fuera de antropológico pretendiera ser lingüístico. Pero a Villamil de Rada le cupo vivir en una época en que la lingüística, como ciencia, no había encontrado aún su derrotero ni siquiera en la vieja Europa. De esta manera, influenciado por los comparatistas europeos pretendió realizar un estudio basado exclusivamente en las similitudes fonéticas fortuitas, las cuales se pueden establecer aun en idiomas inusualmente aislados entre sí. Empezó también la ardua empresa de remontarse a la lengua primera, tarea que no logró ni logrará resultados positivos en el estado actual de la ciencia, o que por lo menos no es ya de interés lingüístico. La consecuencia de esta carencia de metodología científica y desproporción de la empresa fue que La lengua de Adán quedará, en la tradición bibliográfica boliviana, como una muestra de un esfuerzo inútil, aunque titánico.

Este gran vacío de la bibliografía boliviana ha sido llenado por el Diccionario de Bolivianismos de los profesores Fernández Naranjo, editado por la Universidad Mayor de San Andrés. El libro está concebido dentro de los límites y las posibilidades de la lingüística y, en este hecho, radica su importancia.

La primera parte nos ofrece un léxico del vocabulario del habla popular de nuestro país y, con buen criterio, está elaborado desde un punto de vista sincrónico. Si bien entre paréntesis se nos indica el origen de las palabras provenientes de los idiomas nativos o del caudal de americanismos, el principio de selección de estas palabras no ha sido otro que el uso en nuestra lengua popular. En este sentido, apoyamos el criterio de incluir entre los "bolivianismos" las palabras provenientes de la lengua popular de nuestros países vecinos, si el origen inicial ha sido los "préstamos" de alguna de nuestras lenguas indígenas. No podemos decir lo mismo cuando se trata de términos que, inicialmente, pertenecían al léxico de nuestros vecinos. El concepto de "bolivianismo" implica el de exclusividad de uso en el territorio de Bolivia, como el de "americanismo" incluirá el léxico particular de América. Hay palabras que pueden partir del estrato popular de una región y, al ser aceptado por la lengua culta, universalizarse en una comunidad lingüística. Si esto sucede, la palabra pertenece ya a la denominada "lengua general", o sea, la hablada por la gente culta de una comunidad lingüística. Muchos de estos términos provienen de lenguas indígenas mediante el fenómeno "préstamo". En lo que se refiere al castellano, este hecho se inició en cuanto el primer español pisó tierra americana, cuando Cristóbal Colón comenzó a usar las voces arawacas "canao", "tabaco", etc. De la misma manera, palabras quechuas o aymaras como "cóndor", "chinchilla", etc. han enriquecido el léxico del castellano. Estas ya no pueden ser consideradas como muestras dialectales pues pertenecen al "castellano general". De la misma manera, los americanismos no pueden ser considerados como bolivianismos, como sucede en la obra que comentamos.

Es mayor el error, cuando se considera como bolivianismos a palabras del más rancio casticismo. Ponemos un solo ejemplo. Coinciden los sentidos del verbo FIGURAR, cuando en el Diccionario de la Real Academia se da como cuarto sentido el siguiente: "Tener autoridad y representación"; y en el Diccionario de Bolivianismos se indica: "Sobresalir en puestos públicos o en compromisos sociales. Loc. fam. 'Fulano se muere por figurar'. En este mismo sentido —según Martín Alonso (1)— se pueden encontrar citas en los literatos españoles, desde el siglo XIX. Estos deslices suceden, lamentablemente, con alguna frecuencia, no solamente en la parte léxica, sino también en los apéndices III y IV referentes a giros populares y refranes. Una debida expurga

ción de los mismos, en ediciones posteriores, acrecentaría el valor de esta obra.

Por el contrario, no es de extrañar que falten en el diccionario muchos otros bolivianismos, porque la tarea de recopilarlos en un ámbito geográfico tan extenso y variado por sus muestras dialectales puede llenar más de una vida. Así lo comprendieron los autores que se vieron obligados a añadir un "Suplemento" para completar siquiera parcialmente el léxico. Es lógico que entre las añadiduras aparezcan términos de nueva creación, fruto de la vitalidad de la lengua, como "BARZOLO", m. Matón; individuo prepotente; desafortado; foragido".

Los apéndices ocupan una parte importante de la obra y son particularmente interesantes el de aymarismos y quichismos, el de giros populares, el de refranes y el de apodos. El apéndice que lleva el nombre de "Paralogismos verbales" incursiona más bien en el terreno de la morfología. Se trata de verdaderos esquemas verbales de nuestra lengua popular. No se los puede presentar como "errores involuntarios" (2), como pretenden los profesores Fernández Naranjo, si no se quiere correr el peligro de salir de los límites de un criterio científico, para caer en uno normativo. En el prólogo se nos advierte que "los bolivianismos que estudiamos en este diccionario, no tienen curso en el habla oficial y erudita" (3), y yerran los autores al traicionar este principio. En efecto, si se trata de "errores involuntarios", sólo podrán ser tales con respecto a un modelo de lengua que no hay por qué traer a colación si en el prólogo se lo ha descartado.

Consecuentes con este principio, se deben rechazar los escrúpulos del Sr. Carlos David en su crítica a los autores: "Temeraria me parece la inclusión de expresiones que por su vulgaridad y hasta el tono grosero, bien merecerían el olvido de los autores" (4). En lingüística no hay palabra malsonante o grosera. Ellas son simplemente "vulgares", tomando esta palabra no en un sentido peyorativo, sino en el de que pertenecen a la lengua vulgar o popular. Si se trata de describir este estrato de la lengua, se han de recopilar todas las muestras de sus formas de lenguaje, sin prejuicios ni vacilaciones. (5), tal como lo hacen los profesores Fernández Naranjo.

En suma, el Diccionario de bolivianismos, a pesar de las limitaciones y deslices de una obra que por ser pionera debe abrirse paso en terreno desconocido, es una verdadera contribución a la bibliografía boliviana en el campo de la lingüística. Al felicitar a los autores, debe llamarnos la atención que recién los bolivianos se preocupen de nuestro lenguaje, cuyo conocimiento es indispensable para calar el alma nacional. No dudamos que ella servirá de obligatoria obra de consulta a lingüistas, historiadores, literatos y profesores de castellano.

NOTAS

- (1) ALONSO, Martín ENCICLOPEDIA DEL IDIOMA, 3 tomos, Ed. Aguilar, Madrid, 1958.
- (2) FERNÁNDEZ NARANJO, Nicolás-GÓMEZ DE FERNÁNDEZ, Dora. "Diccionario de Bolivianismos", Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, 1964, página 166.
- (3) Ibidem, pág. 5.
- (4) DAVID, Carlos. "Bolivianismos", PRESENCIA, N° 2072, 1964.
- (5) Una muestra cabal de lo expresado puede ser encontrada en la separata de la revista THESAURUS, t. XVI, 1961, "El Atlas Lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)", nota informativa de Luis Flores, que incluye en su muestra léxica los "Nombres del órgano sexual del hombre" (pág. 19) que se utilizan en los departamentos de Bolívar y Santander.

SE ME ESTA YENDO

MIENTRAS henchía de presagios
la cuna de mi seno;
mientras vertía gota a gota
el zumo de mis viñas
en sus cercos;
mientras iba forjando
sus pequeñitas células.

ni una luz ni un sonido
ni tan siquiera un eco
me separaban de ella...
y cuando ya madura,
como un fruto perfecto
la reclamaron cielo, sonidos,
sol, lluvias y vientos,
comenzó a irse, dulce, tiernamente
¡siempre se estará yendo!

MATERNIDAD

FUISTE crisol en nueve primaveras
de alientos invisibles,
de una ternura cauta
que iba hilando despacio sus huestes intangibles.
Luego cuando tus cauces desbordaron
en resallantes olas
que a veces eran de agitado gozo
y otras pura zozobra,
de crisol fuertes y rojo,
fuiste fontana azul
de alba tibieza,
de constante manar, células y savias,
agua de manantial insobornable
para nutrir de besos tu retoño.
Y ahora, apagado el crisol,
seca la fuente,
empiezas a ser faro en la alborada
de su incansable alzarse, pino,
aire,
madera de sus voces, trino...
mástil.

POR: MARIA INES DEL RIO

BUENOS AIRES, 1964

PRESENCIA

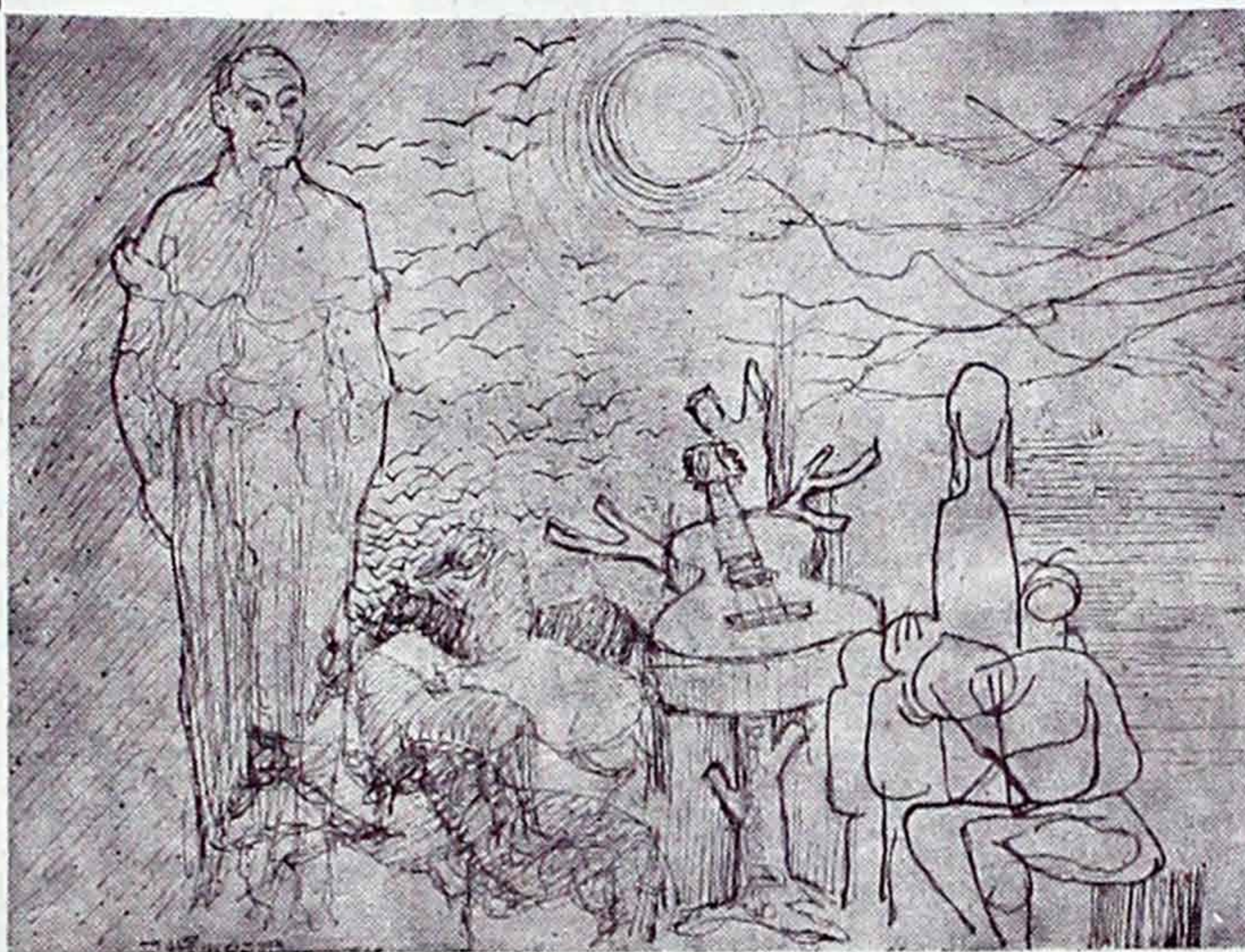
Director: JUAN QUIROS - Casilla 1913

La Paz, (Bolivia) — 5 de Abril de 1964.

LITERARIA

BIOGRAFIA DE MI PADRE

HOMBRE que se hizo hombre. Universal semilla de mí, isla de viento derramada en el viento, por su ola retumba el caracol con su canción de espuma en cofre de aire. Brazo de mar crecido, hacia tí convergen los violines de la noche con su luna de junio. He aquí al Rey labrador de sus hijos labradores, amigo de sus amigos y juez de sus enemigos. Vedlo en el nocturno madrigal con su rostro de sol y lluvia, con un ciclón en el pecho y una esperanza en la sangre. Es éste que siempre habéis visto por los cereales, envuelto en surazos, soñando estrellas de rocío en el agua diurna de la rosa, y aquél que no habéis visto, padre de siete hijos, que por la hierbabuena va al mercado y riega sus luciérnagas con espliegos de tarde y se marcha al barranco a contemplar la muerte entre árboles azules y ríos de oro. Balandra de crisantemo alucinado. Eco del canto de la última sirena. El Rey sabía de una tierra donde las tortugas se aseaban en las playas, donde las centellas doraban el plumaje de la noche y los árboles daban panes jugosos y rosados. Las palmeras cantaban con el mar y el viento cuando llegó el peregrino. ¡Oh, cómo amó esta tierra de ojos negros y hojas brillantes con lágrimas de luna! El Rey anduvo por senderos de tigres y maderas hasta que conoció a la Reina. Ella veló el sueño del Rey entre luceros, siemprevivas, nomeolvides y oncehoras, mientras él cosía trinos y encordaba laúdes. Mas aconteció que un día de malva y primavera el Rey dijo: "... Le partiré el corazón a la vida, con amor..." Aró la tierra y le arrebató poemas a la tierra, fue al aire y le arrebató poemas al aire, sembró arroz y tuvo pan, sembró caña y tuvo azúcar y cultivó jazmineros de arrullos para las palomas del aljibe.



El Rey me enseñó a amar la tierra. Me enseñó a ser de la tierra. Por él amé a Dios y a todas sus criaturas. Por él precé mi libertad y aprendí a ser digno. Me educaba con parábolas mientras la lluvia de alazanes corría. Mariposas transparentes, pájaros de arcoiris, toros azules en la floresta de limón y una lengua invisible que llegaba en la viento perfumado por las flores silvestres: "Es doloroso ser hombre... La vida exige doble recompensa..." Los peces en el agua. Navegábamos, zambullida aleta y ola en el vuelo a ras del vidrio de los marlin pescadores con sus redes y puñales. El Rey venía de la pólvora que lo perseguía como el rumor de su sombra. Lago y cielo de paz, ahora y siempre, no lo he visto guerrero, pero le he visto arrancarse la camisa para dársela al hombre de hambre y frío. ¡El Rey no amaba la guerra! La guerra no era sólo muerte en la piel sino muerte en el alma! El Rey no amaba la guerra pero le incendiaron su vida y le despojaron de sus sueños. Los caballos se fueron echando chispas por la madrugada. ¿Qué culpa tenía el Rey de que los hombres se mataran? ¿Cuál era su participación en Pearl Harbor para estar incluido en la venganza? Perdonando fue a la cárcel con el desprecio de la gente en las entrañas. Allí lo visitábamos ante la mirada congelada del odio. Aún le veo entre la humedad de sus prisiones: encadenado a las sombras, mil dedos señalándole las manos hundidas en la noche; aún le veo: altivo como un Rey condenado a muerte, sereno como un Capitán de barco en el momento del naufragio. Mas los cuervos pasaron con su ceniza sangrienta. "La vida hay que aceptarla primero, después hacerla...", dijo el Rey y comenzó de nuevo a construir guitarras en su predio de árboles talados. Nos enseñaba a recobrar la risa. Juntos partíamos la sandía de fuego con su agua fresca. Juntos orábamos. Los duendes llegaban en sus carrozas de orquídeas y se iban en sus buques de niebla dejándonos sonetos de diamante. He aquí al Rey. Vedlo como yo lo veo: con un siglo en la cabeza, soñando su próxima aventura. He aquí al Rey. Más joven cada vez que vengo a visitarlo, con luceros en las manos, rodeado de sus hijos y de nuevas amistades. Yo llevo mi naranjo florido para adornar la casa de la música. El me muestra su jardín de laureles, me dice que está construyendo un barco y me pregunta por mis amigos que son también suyos y si aprendí a fumar y si tengo novia... El Rey peregrino labrador de sus hijos labradores, sabe de su humilde grandeza de hombre y sabe que como él respetó lo respetan y como él amó lo aman. Este es mi padre.

PEDRO SHIMOSE

LA CAMPANA SOBRE EL MURO

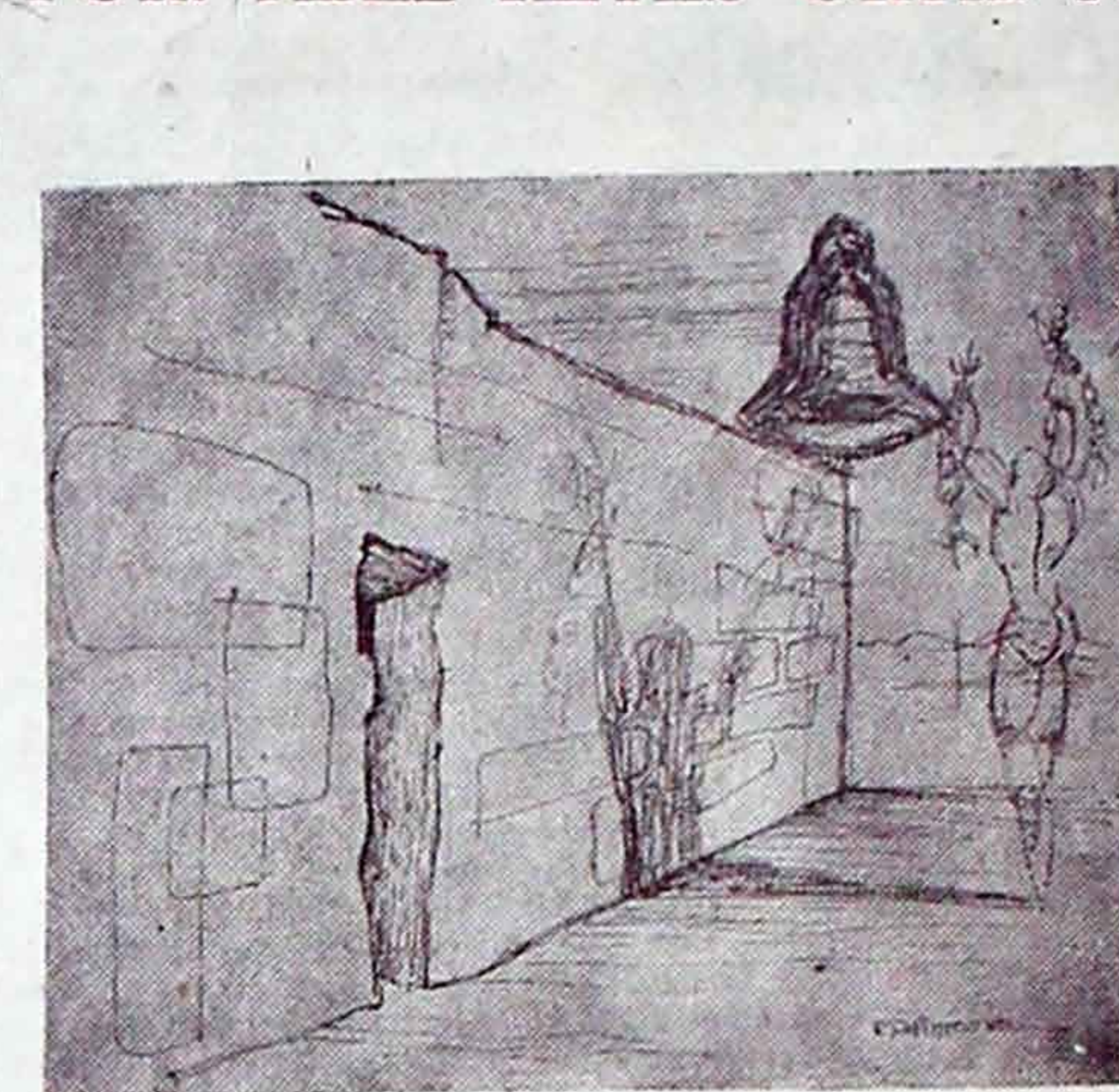
ESCENA III

POR: ABEL REYES ORTIZ M.

(El reflector ilumina el MURO, en su lado derecho. YLA está de pie frente a él. Viste pantalones, impermeable de hombre y pañuelo a la cabeza). YLA: (Sombria; con las manos en los bolsillos) Tú, dique de contención que impides el desborde del amor, maldito seas. Tú, muralla implacable que no permites a los corazones hablarse con el aliento de solidaridad que Dios puso en ellos, ¡maldita seas! Que todos los pueblos se estremeczan, por siglos y por edades, al abrir en la Historia tu página pestilente. (Pausa) Dime, ¿eres hembra celosa que oculta a su amado; o eres macho primitivo que levanta su empalizada contra lo que teme? (Pausa) Si eres macho, sé cómo tratarlo. Tengo un llamado sexto sentido que es nada más que el sensato aprovechamiento de las vanidades y flaquezas masculinas. Mandamos sobre el sexo fuerte porque éste no puede dejar de jactarse de su potencia o de lloriquear sus miserias. Y lloriquear sin pudor sus miserias porque piensan que nada son éstas comparadas con su valor. Ponen en un platillo de su balanza emocional su pretendida supremacía, y en el otro sus grandes flaquezas. Cegados de fuerza y poder creen que el primer platillo pesa más que el segundo. Por vanos, son débiles. (Se acerca a EL MURO unos pasos, luego, con voz meliflua, íntima). Pero si eres hembra, entonces nos comprenderemos. Nuestro mutuo entendimiento vendrá a través de nuestras suspicacias. El camino sinuoso de lo que llamamos vendrá escoltado por nuestras mil argucias. Y saldremos amigas para siempre, nuestro siempre femenino de unos días. O quizás resultemos enemigas por una eternidad; nuestra eternidad de horas de duración. Pero en esos períodos, ¿cómo nos querremos, cómo nos odiaremos!

(Se oyen pasos en la oscuridad. YLA sale rápidamente del círculo de luz. A él entra LANSQUENET mirando de un lado a otro).

LANSQUENET: Estoy seguro de haber oído voces. Las voces en la noche son peligrosas para la revolución. (Pensativo) Aunque bien mirado, más peligrosas aún son las voces en pleno día, dichas al sol, con la frente alta y las palmas de las manos abiertas a todos los vientos. (Enérgico) ¡De noche o de día, todas las voces solitarias son contrarrevolucionarias! ¡La única voz que vale es la de la mayoría, la del proletario, la del pueblo! (Envalentonado, mirando en derredor) ¡La masa está conmigo, no hay



miedo! (Se oye un ruido, medroso) ¿Quién anda ahí?

YLA: (Entrando al círculo de luz) Soy yo.

LANSQUENET: ¿Eras tú, camarada, la que hablabas? (Silencio) ¿Con quién hablabas?

YLA: Rezaba.

LANSQUENET: (Con sorna) No te sabía adicta al opio.

YLA: No he hablado de religión, ni de Dios. Le rezaba a la noche.

LANSQUENET: Tampoco te sabía bruja, ni hechicera.

YLA: (Vaga). La noche es una diosa en su altar. Todo en uno. Una divina dualidad.

LANSQUENET: Bueno, algo es algo. Antes eras católica. Te felicito, camarada. De trinidad has bajado a dualidad. Progresas camarada, progresas.

YLA: Al contrario, retrocedo. Antes creía en tres en uno. Ahora, en dos en uno. Más tarde creeré en la unidad como cifra absoluta. Y después el cero será mi resultado final. Como es el tuyo.

LANSQUENET: El cero, el tres, el uno. ¡Bah! Vayámonos de aquí que está por venir la ronda policial del pueblo. Vayámonos. Y no me tengas miedo. Eres tan enigmática, tan misteriosa, tan incomprensible, tan poco materialista que ni siquiera te deseo. Lo espiritual no va conmigo. Yo soy un fiel miembro del Partido. Vamos, camarada, vamos.

(Se van. El reflector escala perezosamente EL MURO, se desliza por el alambrado de púas hasta el fondo del escenario derecho y se detiene en una ventana a la cual están asomados MUTY y FATY).

MUTY: Recuerdo...

FATY: (Nervioso) ¡Shssst! No recuerdes. El recuerdo es

reaccionario y antiproletario. Ya lo sabes. Si deseas recordar, recuerda lo que nos advirtió Rainer: es la tercera regla que le enseñó el Comité.

MUTY: (Suavemente) Pero Faty, el recuerdo no puede ser como él dice. Rainer y el Comité pueden estar equivocados, ¿no?

FATY: (Enfático) No. La equivocación no existe en el Paraíso.

MUTY: Pero Eva cometió la equivocación de...

FATY: (Precipitadamente) La equivocación no existe en el Paraíso de hoy. Eva pudo haberse equivocado, pero ese era otro Paraíso. Paraíso de curas y de burgueses.

MUTY: (Mirando hacia EL MURO) ¿Qué habrá más allá?

FATY: (Cómico, no recuerda) MUTY: (Algo burlona) ¡Shssst! No recuerdes. Recuerda que no debes recordar.

FATY: Tienes razón, olvidaba el precepto del Comité... Pero, entonces, ¿cómo nos las arreglaremos para no olvidar algo y poder no recordar otras cosas?

MUTY: Se lo preguntaremos a Rainer. El es un intelectual. Lo sabe todo.

FATY: O por lo menos, cree que lo sabe todo. Pero es lo mismo, el poder de la mente es tal que se convence a sí misma.

MUTY: (Pensativa y triste) ¿Cómo podremos hablar entonces los viejos, sin recuerdos?

FATY: Hablemos en abstracto. La zona oscura no tiene claridades por haber sido asesinada la luz.

MUTY: La luz tampoco tiene el brillo de antes porque ya la oscuridad no es competencia.

FATY: ¿Entendiste lo que quise decir?

MUTY: Ni palabra. ¿Y tú?

FATY: Tampoco.

MUTY: Aunque... Sí, yo entendí algo... (FATY la mira interrogativa) Entendí que el miedo nos hace hablar en abstracto. Quien mucho habla no dice nada, pero quien habla poco no dice lo mucho que se puede decir.

FATY: Gallinillas. Felicitaciones. Nuestro lavaje cerebral es de la más aséptica higiene. (Se apaga el reflector).

ESCENA IV

(Mismo escenario. El reflector al pie del MURO. Entra YLA mirando hacia atrás).

YLA: Creí que nunca me hablaría de Lansquenet. (Se acerca a EL MURO) ¿Quieres hacerme el amor, muro macho? Para ello tienes que abrir tus brazos de cemento y lodo. Quizá de este modo pueda yo llegar a él, aunque sea a la distancia acompañada de otros. (Se acerca a EL MURO y se pega a él, con los brazos abiertos. Entonces es cuando se escuchan los golpes que OTON dio a EL MURO al final de la Escena Segunda. El reflector que alumbraba a YLA sube hasta la alambrada de púas y allí queda. Se vuelven a escuchar los golpes; YLA monologa en la oscuridad). (Es él! Lo siento en todo el cuerpo. Siento un enjambre de luciérnagas de amor agitarse en mis entrañas... Y es un síntoma que no falla. (En voz más alta, pero aún queda, como temiendo ser oída) ¡Voy, amado, voy! En la oscuridad, se oyen ruidos de arrastrar de cosas, que zán piedras. Luego, el rumor del escalamiento a ambos lados de EL MURO. Al fin, las manos de YLA aparecen casi simultáneamente que las de OTON. El antebrazo de YLA sangra pues se ha quitado el impermeable. Entran al círculo de luz las cabezas de YLA y OTON. Se nota la dificultad de la postura, sus rostros revelan fatiga y dolor, pero también están radiantes. Difícilmente las manos cruzan el alambrado de púas y se estrechan ansiosamente).

OTON: ¡Amor! Creí perderte para siempre.

YLA: ¡Mío! Y yo pensé que de no tenerme a tu lado, me olvidarías.

OTON: Eso es imposible. Te llevo dentro como un instinto. Como el instinto del mar.

YLA: ¿El mar, el mar y yo?

OTON: Sí, el mar. El mar eres tú. Porque el mar una porción mil caminos invisibles, los mismos que me conducen a tí. Porque el mar, como tú, tiene eco de nostalgias y de ver-

(Pasa a la Pág. 4)

EL ESPEJO

Por: Renzo Barberá Trujillo

DESDE niño, y sin saber exactamente el motivo, aquel espejo me había atraído irresistiblemente. Era una enorme luna veneciana, de aquellas que ya no se ven sino muy de tarde en tarde.

En la austera elegancia del salón de alto artesonado, su luminosidad resaltaba como un enorme ventanal abierto, en una invitación al alma para esfumarse lentamente en tenues divagaciones.

El ancho marco dorado, exhibía en exquisito cincelado, las facciones algo rollizas de algún no seres míticos, que yo no era por entonces, capaz de individualizar.

No era sin embargo el marco lo que me atraía. Tampoco lo era el espejo en sí. Su contemplación no me procuraba el goce que experimenta quien aprecia la morbilidad de aquellos mármoles de belleza descubierta por el escopeteo de una mano maestra. Era más bien un estado de rara tensión espiritual, y al mismo tiempo, una lasitud, un abandono a la contemplación de las imágenes de la gran araña suspendida y del oscuro empapelado de las paredes. Los severos muebles, pesados y opacos, adquirían en el espejo una diáfana riqueza de matices y una belleza que les infundía sorprendente vivacidad.

Muchas veces, mi mejilla de niño, casi pálida en la melancolía del otoño, se apoyaba en el terso vidrio, en un intento de penetrarse con el misterio de su lámina.

Con el correr de los años, la familia se fue dispersando. La nifaz, arrastrada por el deseo de conocerlo todo, habíase finalmente quedado atrás, y con ella, habían quedado olvidados mis fascinantes soliloquios ante el espejo.

Allí estaba yo aquella tarde, luego de quién sabe cuánto tiempo, sentado en uno de los enfundados sillones. Las pesadas cortinas estaban corridas, y apenas un hilo de luz, descolgándose con indolencia de lo alto, se echaba de bruces sobre los arabescos de la mue-

la alfombra.

Se movía sutilmente, como si por debajo de sus pequeños pies, estuviese tendida la eternidad. En una mano fina, casi transparente, llevaba el solido espejo de oro. En la otra, una rosa blanca, parecía un ave a punto de emprender el vuelo. Su largo cabello blanco, flotando sobre el rico terciopelo del vestido, se vertía como luz, sobre el encaje del cuello.

Se acercó al espejo, sin verme, y allí, contrastando sus hombros de niña con la rigidez del mobiliario, la vi coquetear con su bella imagen, recogiendo los rizos rebeldes, mientras mi alma absorbía se preguntaba el por qué de tanta vida entre tanta cosa muerta.

Con un nudo en la garganta, me acerqué en punta de pies, para que no huyera. Era tan frágil que yo temía romper su ensueño con mi solo aliento.

El silencio de la casa vacía resultaba algo deprimente, y sin embargo, mi viejo amigo, el espejo, como algo dotado de vida, surgía del torbellino de dioses y faunos enredados en las volutas del pesado marco.

Mis pensamientos flotaban sin fuerzas, sin querer fijarse en cosa alguna. ¿Por qué había de hacerlo? No me había llevado allí el deseo de huir un poco del mundo, quizás de mí mismo?

Sentía en mí renacer el éxtasis. Volví a ver la faz distinta de aquellos objetos, tan conocidos que me rodeaban casi con ternura. En ese devaneo fantástico, no me extrañó percibir el paso leve de ella. Y sin embargo, su figura no dejó de conmoverme. Hubiese querido saber con esa primera visión, si el tiempo la había cambiado tanto como a mí. Pero por sobre todo, ansiaba negarme a mí mismo lo que el no ser ya un niño me decía rudamente: Había sido tan sólo un sueño infantil? Y contra toda lógica, estaba ella ante mí, como antes.

Se movía sutilmente, como si por debajo de sus pequeños pies, estuviese tendida la eternidad. En una mano fina, casi transparente, llevaba el solido espejo de oro. En la otra, una rosa blanca, parecía un ave a punto de emprender el vuelo. Su largo cabello blanco, flotando sobre el rico terciopelo del vestido, se vertía como luz, sobre el encaje del cuello.

Se acercó al espejo, sin verme, y allí, contrastando sus hombros de niña con la rigidez del mobiliario, la vi coquetear con su bella imagen, recogiendo los rizos rebeldes, mientras mi alma absorbía se preguntaba el por qué de tanta vida entre tanta cosa muerta.

Con un nudo en la garganta, me acerqué en punta de pies, para que no huyera. Era tan frágil que yo temía romper su ensueño con mi solo aliento.

Se movía sutilmente, como si por debajo de sus pequeños pies, estuviese tendida la eternidad. En una mano fina, casi transparente, llevaba el solido espejo de oro. En la otra, una rosa blanca, parecía un ave a punto de emprender el vuelo. Su largo cabello blanco, flotando sobre el rico terciopelo del vestido, se vertía como luz, sobre el encaje del cuello.

Se acercó al espejo, sin verme, y allí, contrastando sus hombros de niña con la rigidez del mobiliario, la vi coquetear con su bella imagen, recogiendo los rizos rebeldes, mientras mi alma absorbía se preguntaba el por qué de tanta vida entre tanta cosa muerta.

Con un nudo en la garganta, me acerqué en punta de pies, para que no huyera. Era tan frágil que yo temía romper su ensueño con mi solo aliento.

Se movía sutilmente, como si por debajo de sus pequeños pies, estuviese tendida la eternidad. En una mano fina, casi transparente, llevaba el solido espejo de oro. En la otra, una rosa blanca, parecía un ave a punto de emprender el vuelo. Su largo cabello blanco, flotando sobre el rico terciopelo del vestido, se vertía como luz, sobre el encaje del cuello.

Se acercó al espejo, sin verme, y allí, contrastando sus hombros de niña con la rigidez del mobiliario, la vi coquetear con su bella imagen, recogiendo los rizos rebeldes, mientras mi alma absorbía se preguntaba el por qué de tanta vida entre tanta cosa muerta.

Con un nudo en la garganta, me acerqué en punta de pies, para que no huyera. Era tan frágil que yo temía romper su ensueño con mi solo aliento.

—¿Quién eres? —pregunté, en un susurro.

Ella no se volvió, fingiendo tal vez no haberme oído.

—¿Dime, pues? ¿No me oyes? Soy yo, que por tí he vuelto.

—Jamás debieras haberlo hecho. Te dolerá quizás más tarde.

Su voz era fresca, como el arroyo de la montaña, más dulce que mil campanas.

Miré al espejo. Tan sólo veía reflejarse la vieja sala. Y sin embargo, ella era tan real, que anhelaba acariciar su cabellera.

—Deja que te vea. Permite a mis ojos buscar dentro de los tuyos. Quiero beber de su virtud, adentrarme en su hondura, llegar al raudal de su vida.

Tendí la mano, y ella pareció alejarse.

¿Temas de mí? Entonces, calla. Pero dime, entonces: ¿por qué está todo tan callado?

¿Por qué está todo tan muerto?

Habló entonces ella, muy que do:

—¡Pobre alma mía! ¡Cuanto deberás sufrir todavía! No quisiera que jamás me lo hubieras preguntado. No quisiera si quisiera responderte. ¿Qué harías luego? ¿En qué creerías?

¿Hallarías la belleza en algún lugar? Mirame así, lejána. Guarda en tí mi recuerdo. Y luego, véte. No quiero que sufras.

—¿Que no quieres que yo sufra? ¿Con mirarte el rostro? ¿Con oír tu voz? ¿Con sentir entre mis dedos enredarse tu cabellera?

Parecía ella estremecerse.

—No. No lo hagas.

—Pero si yo te amo. ¿No ves que te estoy amando? ¿No sabes que vengo de andar por mil caminos, recogiendo gacinas rosas para tí, de desgarrar mi carne en sus espinos?

—Hallarías en mí sólo lo muerto. Tu mano se crisparía con espanto.

Yo no soy lo que tú buscas.

—¿No eres acaso el amor?

—¡Si tan sólo me creyeras!



RENZO BARBERA

En mí puede hacerse el amor eterno, o convertirse en la más absurda nada. ¿No ves que tan pronto soy imagen pura, como realidad corpórea?

Bajé la cabeza, apesadumbrado. Mi voz, sonaba hueca:

—¿No me amas, acaso?

—¿Quisiera amarte.

La suya sonaba distinta, como si de pronto se hubiesen interpuesto entre nosotros los límites de las quimeras. Alcé los ojos, para volver a mirarla. No estaba ya frente a mí. En lugar de ello, su hermoso rostro me miraba serenamente, desde el espejo. Busqué sus ojos, indefinibles como el presente, el pasado y el futuro. Su voz parecía nieve derretida, brotando de entre labios de filigrana:

—Es más aún. Te amo. Y no debo amarte. No puedo hacerlo. Hay entre nosotros algo más que el ayer y el mañana, algo más que la razón y la locura.

¿No recuerdas que cuando éramos niños, prometiste...?

—No. Jamás te dije nada? No ves que soy tan sólo un reflejo, que no existo más que por que tú quieres que exista, que soy lo que quieres que sea? ¿De qué vale que te ame?

—Deja tan sólo que beses tus labios.

(Pasa a la Pág. 4)

UN HISTORICO REPORTAJE DE LA ACCION HEROICA DE TAMBILLOS

POR: LUCIO LANZA SOLARES

EL periódico EL NACIONAL que se publicaba en la ciudad de Potosí al tener conocimiento de la llegada del Sr. Ernesto Carrascano, uno de los bravos protagonistas de la acción de Tambillos, en la que tuvo nuestro padeñon nacional como el símbolo sublime de la heroicidad con la que se defendió el territorio patrio en el drama del Pacífico contra el injusto invasor chileno, hizo el siguiente reportaje:

— Conocedores de su brillante actuación en uno de los primeros combates librados en Tambillos el día 6 de diciembre de 1879, podría proporcionarnos algunos datos, para la historia?

— Inmediatamente el veterano defensor de la integridad patria, se reincorpora con entusiasmo como movido por una fuerza extraña y poderosa y sus ojos con brillo penetrante que demuestra aun en su espíritu el valor militar, nos dice con vehemencia:

— La acción de Tambillos tiene una importancia suma para nuestra historia dolorosa de la Campaña del Pacífico, porque mediante ella y en la que participaron franco-tiradores que se hallaban bajo las órdenes del Coronel Rufino Carrasco y era la vanguardia de la quinta división, se hizo conocer la primera victoria de nuestro ejército en campaña y porque con ella igualmente conocí esta ciudad a muchos prisioneros chilenos cogidos en pleno campo de batalla, traídos por el comando.

Continúa suspirando. A esos prisioneros en esta ciudad que siempre ha sido generosa, todos los potosinos les prodigaron toda clase de atenciones. Los trataron bien. El comercio les obsequió toda clase de prendas de vestir y los industriales mineros les proporcionaron trabajo en las minas del Cerro.

— Sigue usted señor.

— Nuevamente se retempla su ánimo recordando con vigor aquella acción heroica y dice: La quinta división se acantonó en San Cristóbal de Lipez y de ella se desprendió un destacamento a órdenes del Coronel Rufino Carrasco con los franco-tiradores con dirección al Litoral, iniciando la campaña bélica y tras una larga y penosa marcha de sufrimientos por la falta de víveres, la fatiga del desierto y otros obstáculos, llegamos al pueblito de Chiu-Chiu distante unos cuarenta kilómetros de Calama. Entonces el Coronel Carrasco resolvió acantonar en este lugar, para llegar sorpresivamente a Calama y apoderarse de la guarnición chilena que se había apostado en esa región. En este afán fue una patrulla para ilustrar sobre la cantidad de fuerza y manera cómo se hallaba dicha guarnición. La referida patrulla fue inmediatamente vista por algunos soldados chilenos que también en patrullaje marchaban hacia Chiu-Chiu, dieron inmediata vuelta al encontrarse con el enemigo y entonces nuestra patrulla abrió fuego y los persiguió logrando victimar a uno, coger prisionero al otro y poniendo en fuga al último, el que dio parte al jefe de la fuerza chilena en el sentido de que la quinta división se encontraba en Chiu-Chiu.

En vista de que la fuerza chilena se hallaba ya lista para repeler nuestro ataque y fracasado el golpe de estrategia militar proyectado por el Coronel Carrasco, se resolvió marchar sobre Atacama, como que así lo hicimos.

Los franco-tiradores nos pusimos en marcha forzada sobre Atacama con el mismo objeto de apoderarnos de la guarnición enemiga que se hallaba en dicho lugar en fecha 4 de diciembre habiendo llegado el 5 a San Bartolomé donde acampamos hasta horas doce de la noche en que emprendimos nuevamente la campaña hasta llegar a las 5 a Tambillos, donde fuimos sorprendidos por una descarga enemiga de un parapeto consistente en un promontorio de tierra. Inmediatamente cundió en nuestras filas la alarma con una rapidez eléctrica y nuestros soldados al oír el fuego enemigo, olvidando sufrimientos, marchas forzadas y la mala noche de la campaña prorrumpieron en atonados vitores a Bolivia y muera a Chile. El Coronel Carrasco ordenó el despliegue en guerrillas, fuego y avance, mientras que el enemigo seguía haciendo fuego cerrado, nuestros soldados con valor admirable y con heroicidad ejemplar, siguieron avanzando haciendo fuego también hacia la posición chilena hasta lograr situarse al otro lado del promontorio de tierra.

La primera descarga que hicimos hacia unos caballos que se encontraban cerca de la posición chilena, logró que éstos se precipitasen en alameda fuga, dejando a sus jinetes a pie. Fue la primera victoria. En seguida con el entusiasmo de este primer triunfo, seguimos el avance impetuoso y arrollador sin cesar en las descargas ni un momento. Se entusiasma nuestro interlocutor, se crispan sus nervios y brillan aun más sus ojos. Poseñados del rapeto de tierra y dejándose herido del brazo izquierdo a efecto del fuego enemigo y de aros muertos: el Teniente Desiderio Alfaro y el sargento Juan de la Cruz Calera nuestros soldados sedientos de gloria y locos de destrucción no tardaron en cantar la victoria del ejército boliviano sobre las huestes del cobarde agresor.

Se entusiasma aun más el veterano y benemérito de la patria y defensor de nuestro honor nacional, viendo el lugar de su herida cicatrizada y sigue: Así que se pronunció la derrota del injusto invasor, nos concretamos a capturar prisioneros, ganados, armamento, municiones y equipo a eso de las siete y media de la noche del inolvidable día 6 de diciembre de 1879.

Orgullosos con el triunfo soberbio de nuestras armas, olvidando heridas, muertes y fatigas, seguimos nuestro viaje hacia Atacama, donde llegamos en medio de un indescribible júbilo de nuestros connacionales momentáneamente redimidos, quienes dando vivas a Bolivia y muera a Chile, pedían armas con delirio para defender la patria hollada. Este fue el momento más emocionante de mi vida, porque el triunfo legítimo la derrota vergonzosa del enemigo embriagaba todo.

Esa misma noche, seguimos la marcha con dirección a Tocoana, llevando 29 prisioneros y una gran cantidad de armas, municiones y equipos capturados en la acción heroica que acababa de pasar. De Tocoana salimos el día 14, llegando el 15 de diciembre a San Cristóbal. Antes de terminar nuestro reportaje recordando aquella memorable jornada de Tambillos, nos dice: que le hemos dado el gusto de hacer la anterior relación que tanto sacrificio costó a nuestra pobre patria, y no dejaré en silencio la cobardía del chileno, pues, así que se inició el combate de Tambillos, el comandante llamado Toro de las fuerzas chilenas fue el primero en abandonar su puesto y emprender la fuga más vergonzosa, dejando a la tropa a su propia suerte. Por esto el gobierno chileno parece que lo juzgó y le dio alguna pena grave.

Lo cierto es que ese amor al arte, hizo que Barezzi se interesara por el pequeño Verdi al extremo de darle todas las facilidades que no podían serle dadas por sus padres; pudo así iniciar sus ejercicios con toda libertad en compañía de la que más tarde forjaría su primer amor hasta llegar a ser su primera esposa: Margherita Barezzi. Mientras tanto, padre e hija fueron los únicos que conocieron a fondo el talento de Giuseppe y vieron cómo el lápiz manejado por su hábil mano dibujaba mil y una notas caprichosas dejando en el papel pautado una hermosa y sencilla melodía que interpretaba: luego para la amada, mezclaba así lo celestial con el aroma de las pócimas y drogas aromáticas; este conjunto dejó entrever anticipadamente un pronto y feliz enlace.

Cuenta 18 años cuando Barezzi logra conseguirle una beca para estudiar en el Conservatorio de Milán; no obstante este esfuerzo, Verdi no logra ser admitido, razón por la cual se dedica a tomar lecciones particulares de composición y orquestación. Durante el tiempo que le llevaron sus estudios, no dejó de mantener relaciones con Margherita, aunque para ello, hubiese tenido que recurrir a una serie de sacrificios, que supo guardar muy bien. Cumplidos los 23 años consiguió, no sin esfuerzos, la dirección de la Sociedad Filarmónica de Busseto, y fue entonces, en 1836, que realizó su primer sueño uniéndose su vida a la de Margherita.

Prosigue sus estudios y trabaja con ahínco, sin descanso, para estrenar, tres años más tarde, en la Scala de Milán su primera ópera: Oberto, Conde de San Bonifacio; dado el éxito obtenido, el empresario Merelli se interesa en él contratándolo para escribir tres obras más. Por esos mismos días conoce a Giovanni Ricordi, con quien prácticamente inicia una relación comercial y amistosa que duraría toda su vida. Es así como se inicia el camino artístico de Verdi.

Todo cuanto llega a tener le place de manera tan especial, que con los brazos en alto agradece al Todopoderoso su bondad; mas, no todo es alegría en su vida y se suspenden bruscamente sus sueños; no obstante su producción no disminuye, ni retrocede la calidad de sus obras: recibe los más duros golpes y los sufre con esa alma del artista que vive por el arte. Los más duros golpes que le deparó la vida fueron tres, a más de ser casi consecutivos, fallecen primeramente sus dos hijos y luego su amada Margherita. Dura fue la prueba

única fuente de amor? No, no podía ser, y Merelli, el empresario, se presenta a diario, a cada momento, para suplicar al compositor no abandone sus primeras obras dejándolas en la orfandad.

Debemos, agradecer a Merelli el que Verdi haya vuelto a tomar la pluma, y así en 1840, dos años después del infausito suceso, se estrena, en Milán Nabucodonosor, más conocida por Nabuco. El rotundo éxito que esta obra alcanzara, motivó una sucesión rápida de producciones casi todas ellas de tipo patriótico: Los Lombardos, Hernani, Los Dos Foscari, Juana de Arco, son obras que se siguieron sin interrupción. El estado casi católico y convulsivo de toda Italia en busca de libertad y emancipación, fue el que provocó en Verdi estas composiciones; no pudo dejar de compartir los anhelos de su país y, sin ser político, trabajó con tal ardor que sus coros hicieron de él un baluarte; el pueblo todo cantaba lo mismo

de su libro: Bartolomé de Las Casas. El P. Carro, ya con sus propios vocablos, ya suscribiendo los de otros historiadores, proclama que Las Casas fue, aunque no el único, sí el más decidido propugnador de las Leyes de Indias; que no fue mentiroso, aunque a veces exagera; que fue el escritor mejor informado de su época sobre materias americanas; que coincidió con Vitoria y los grandes teólogos del tiempo; que sólo fue aparentemente parcial porque actuaba de fiscal, y como acusatorio hay que entender sus libros; y que, en suma, fue una figura gigantesca. Desde estas posiciones, el P. Carro se enfrenta con Menéndez Pidal, quien en una conferencia ya famosa había anticipado las ideas ahora espléndidamente desarrolladas en su reciente libro "El Padre Las Casas". Reconoce el P. Carro los fracasos de Las Casas en sus intentos colonizadores, pero los atribuye a la hostilidad de los encomendados; acepta ciertas reflicencias de Las Casas como historiador, pero cree que todos sus contemporáneos las tuvieron; rechaza la acusación de que Las Casas se olvidase de defender a España y a los españoles y cita su oposición a las concesiones a los alemanes en Venezuela; afirma que la leyenda negra nació de causas ajenas por completo a la obra de Las Casas; y sostiene, en fin, que no era un enfermo mental; "tenía, sí, una enfermedad: la de la caridad del amor de Dios y de los hombres, ya fuesen pobres o indios".

Los criterios del padre Carro para la valoración de la obra de España en Indias me parecen básicos y certeros. Su juicio positivo de la empresa colonizadora es justo y veraz. Son pedagógicas y coherentes las síntesis de las diversas posiciones teológicas. Pero la exaltación de Las Casas, apoyada en la biografía de Giménez (monumental e inconclusa) y en la muy meritoria de Hanke resulta a mi juicio difícilísima de aceptar. Por eso considero necesario su contraste con los puntos de vista de Menéndez Pidal. Aunque sea trabajoso la cuestión lo merece.

Según Menéndez Pidal, el título de protector o procurador universal de todos los indios que se atribuye a Las Casas es una pura fantasía; su viaje a España en 1517 lo hizo desatando las órdenes de Cisneros, y no es cierta la versión del incidente que da el protagonista; también es falsa la pretensión lascasiana de haber

pacificado al cacique rebelde Enriquillo; el Consejo de Indias acusó al dominico en 1519 de ser "inventor de falsedades y malicia grande"; la "Destrucción de Indias" es una enumeración de incendios, usurpaciones, torturas y matanzas de indios que suman hasta quinientos millones (más de mil ejecuciones diarias durante cuarenta años y sin cámaras de gas!), sin que se aluda a ninguna acción española que no sea abominable; enormiza y exagera ("pedras como diez bueyes las llevaba como corcho sobre el agua"); jura en vano ("protestando en Dios que en cuantas cosas he dicho no he encaecido, en calidad y en cantidad, de diez mil partes una"); de los ocho títulos victorios para el justo dominio de Indias, Las Casas se aferra sólo al de la evangelización; las "Leyes Nuevas" nada tienen que ver con las extremas teorías lascasianas; en el "Confesionario" o directorio para los párrocos de su diócesis todo es apasionamiento, exageración, y aun lo que es de razón lo saca de quicio; fracasó estruendosamente en sus tres empeños evangelizadores y colonizadores; dimitió su diócesis de Chiapa "dejando muy desamparadas y sin remedio las ánimas a él encomendadas"; la "Apologética Historia" es una fantástica exaltación del indio y uno de los ejemplos más sobresalientes de exageración de la literatura humana. A la luz de estos y otros hechos, Menéndez Pidal, que cuenta entre otros precursores con Menéndez Pelayo, concluye afirmando que Las Casas fue un desequilibrado, maniático, arbitrario, megalómano, y autor de un libro difamatorio engendrado en plena anomalía.

Contrastada la opinión de los apologistas de Las Casas (el padre Carro entre ellos) y la de Menéndez Pidal, me parece claro que aquéllos tienen razón en un decisivo punto: en que la defensa lascasiana del indio era justa, y en ello consiste su título de gloria, endosable desde luego a España. Pero en todo lo demás, e incluso en el modo de luchar por aquello en lo que acertaba, Las Casas resulta extraordinariamente difícil de defender. La faceta más acusada de su personalidad fue nefasta para el prestigio universal de España, y desde luego ineficaz para todos salvo para nuestros detractores.

"España en América" es un libro sintético y vulgarizador, y por ello escaso en referencias bibliográficas y documentales.

Una vez expuestas sintéticamente las tesis jurídico-teológicas de Vitoria, el autor entra en el punto más polémico

"España en América"

Por: GONZALO FERNANDEZ

EL académico P. Carro, de la Orden de Predicadores, lleva casi cuarenta años publicando estudios sobre los teólogos españoles del Siglo de Oro y especialmente sobre Pedro y Domingo de Soto, Las Casas, Vitoria y Freitas. Su obra de conjunto más importante es, a mi juicio, "La Teología y los teólogos juristas españoles ante la conquista de América", reimpreso en 1951. El volumen que ahora aparece, quintaesencia de anteriores estudios del autor sobre las controversias doctrinales en torno a la empresa de Indias, reúne siete trabajos coincidentes en la intención, el método y el tema.

El P. Carro comienza enumerando los criterios que deben presidir la revisión histórica de nuestra acción en América. Son diez, pero pueden resumirse en cuatro: a) comparación entre la avanzada doctrina internacional de la España renacentista y el derecho medieval vigente entonces en Europa sobre la guerra, la conquista y la explotación; b) paralelo de las culturas indígenas con la legada por España; c) balance de la economía colonial española, y d) visión comparada de Hispanoamérica y de Norteamérica antes de la independencia y hoy. La aplicación de estas normas lleva al autor a la conclusión de que la obra colonizadora de España no tiene par por su generosidad, su modernidad y su nivel ético.

Después de recoger con cierta extensión los excepcionales testimonios del historiador colombiano Llevano ("también nosotros perdimos la batalla de Trafalgar", "la independencia fue prematura"), y del mejicano Vasconcelos ("nada destruyó España porque nada existía digno de conservarse", "España hizo en Nueva España tanto o más que en la Península", "nuestra emancipación fue forzada por los enemigos del exterior"), el autor describe esquemáticamente el influjo de las controversias doctrinales en la promulgación de las leyes de Indias. Erán dos bandos: el de los mejores teólogos y moralistas, de un lado, y el de los encomendados y hombres de armas, de otro. Los reyes y, en definitiva, España estuvieron del lado de los primeros. Así nacieron las diferentes "instrucciones", las leyes carolinas de 1542 y las ordenanzas filipinas de 1573.

que los soldados al enfrentarse ante el enemigo, de igual manera las mujeres atendiendo a los heridos o entregando vituallas, cantaban con patriotismo aquellos coros. Al grito de "¡Viva Verdi!" se luchaba en el campo y en las calles. Al grito de "¡Viva Verdi!" se ensanchaban los pechos para cantar y conseguir ¡Victorial Verdi significó para ellos el emblema de la patria: lo mismo significaba el grito de "¡Viva Verdi!" que: "¡Viva Vittor Emmanuele Re d'Italia!" "¡Viva Italia!".

Una vez, acertó Verdi a pasar por una calle donde se luchaba llevándose las de perder. Fue suficiente su presencia para que el pueblo y la soldadesca cantaran con bélico ardor sus coros y arremetieran con tal fuerza y empuje contra el enemigo, que lo vencieron. Magnífica prueba para la obra de Verdi.

Pasando el tiempo, fue Giuseppina Strepponi, gran cantante de la Scala y amiga de Verdi, la elegida en segundas nupcias en 1848. Para ella adquirió la villa de Sant'Agata cerca de Busseto; sólo los fuertes ingresos que comenzara a percibir, pudieron proporcionarle este placer.

Los años siguientes, 1851-1853, serían los que llevarían a Verdi a la cumbre caracterizándose por nuevas modalidades, forma y fondo en la obra misma; el "leit-motiv" es expresado energicamente, la poesía o libreto, obedece suave y alicamente a los acordes musicales. Especialmente Rigoletto y La Traviata, se caracterizan por el drama humano, obteniendo así un prestigio indestructible. con Rigoletto, comienza la gran época o la segunda y decisiva fase de su carrera musical formando ese estilo tan propio e inconfundible, con claridad y maravillosas melodías que comenzarían a dominar muy pronto sobre la música operística de su país, entregando una virtualidad artística excepcional en sus obras. A partir de entonces poco le importarían las críticas, censuras o elogios; sería sincero consigo mismo y con su pueblo, aunque esta sinceridad le fuese desfavorable. Asienta también entonces sus bases exigiendo como fundamento principal dos cosas: "Que la música sea música y que cada músico sea él mismo" a la vez que con esa sencillez que le caracteriza, se reconoce como "un labriego mal pulido".

Mientras de La Traviata se decía que era una obra carente de melodía, Rigoletto le proporcionaba también una serie de sinsabores que finalmente sirvieron para dar razón al triunfo de la obra. De esta última cambió el nombre en repetidas oportunidades, el original fue La Maledizione, posteriormente se llamó Tribouletto, (italianización hecha del personaje principal: Triboulet). Finalmente quedó en Rigoletto, esto, por mantener la cantidad de sílabas y asimismo la terminación vocal. En Rigoletto se siente la fuerza dramática enriquecida por el argumento, con valia literaria y poética; brota a cada instante situaciones de patetismo, brio y variedad que presentan el predominio del personaje central: el Duque de Mantua, tal que, quien escucha por primera vez el aria "La Donna è mobile..." queda cautivado del "ritornello" para no olvidarlo jamás. En esto, Verdi fue insuperable.

Fue Verdi el compositor que con más atraso captó sus obras. Así por ejemplo, a La Traviata (1853) le siguen con intervalo de dos años: Las Vísperas Sicilianas, Simón Boccanegra, La Fuerza del Destino, este último en un año más. Don Carlos a cinco años de espacio.

Es en 1869 que se le presenta una magnífica oportunidad; se inaugurará el canal de Suez y el Virrey Ismael Bajá le encarga una obra para tal fin: ésta fue Aida. Aquí el músico renueva su estilo, tomando como alicientes las constantes producciones francesas y wagnerianas. ¿Quiere esto decir que es influenciado por estas dos grandes corrientes? De ninguna manera. Un prejuicio tan engañoso no podía hacer asienta en la obra del compositor. Verdi no quiere morir, tal nos lo hacen saber los continuos cambios que ejerce, y se renueva

(Pasa a la Pág. 4)



GIUSEPPE VERDI

tales. Las afirmaciones son reiterativas, cuadrangulares y tajantes. Apenas queda lugar para la veladura y el matiz. Por eso las conclusiones cobran un cierto aire de extremosidad. El estilo es claro, llano y rotundo, aunque salpicado de expresiones vulgares como la de llamar "escritorillos con vocación de escarabajos" a los no apologistas de Las Casas. Brilla por doquier la sinceridad, la erudición y el ímpetu. La información del autor es amplia, y la vehemencia en ocasiones excesiva. Una obra valiosa y útil por lo que tiene de justa visión de conjunto de las controversias doctrinales acerca de nuestra empresa americana e interesante y actual porque, indirectamente y a pesar del autor, refuerza la posición crítica de Menéndez Pidal sobre la capitalista cuestión lascasiana.

EPITAFIOS NUEVOS A LOS VIVOS

Por:
PIETRO
SINTINI

SOLEDAD invencible
S del alma
y del cuerpo
perenne
memento...
transcurrir
del tiempo.
Está lejos
el inexistente
espejismo del pasado.

Baja
el telón del cansancio
al fin
del día.

Desvaidas
fótes
miran
en la penumbra
lo que se ha ido.

Te digo
adiós
y tú,
antes de irte,
te quedas
un rato más.
Este rato
es la eternidad.

Paso
cauteloso de gacela
es tu andar.
Vislumbre
de goces lejanos
te llaman.
Llegarás.

Remembranzas...
Prófugo
de mi mismo
que voy
hacia un horizonte
que no veo.

Sabía
tantas cosas
que
de sí mismo
no conocía
nada.

Llevas de la mano
a quien
quieras.
Tú
tienes
el don del Alba
que surge
diáfana
y se transforma
en día.

Fragancia
del pan
adorno
del aire.

En torno a la "Lengua de Adán"

(Viene de la Pág. 1)
mo botánicos que buscaban nar-
ranjos en un platano.
Y es entonces cuando nace
en el escritor boliviano la inspi-
ración para elaborar un tra-
bajo que superase definitiva-
mente a los que tuvo ante sus
ojos. Pensó que, si de aque-
llos lingüistas unos avanzaron
muy poco y otros cayeron en
lamentables errores, se debió
a que desconocían la única len-
gua que encerraba los arcanos
para la completa dilucidación
en la materia.

Tan grande fue su entusias-
mo, que concibió un plan de
mayores dimensiones, pasando
de lo filológico a lo antropoló-
gico. Una vez probada la pri-
mitividad del aymara, tendría
el "medio y fundamento" para
demostrar la autotonia del
hombre americano elevado a la
altura de primer poblador
del planeta.

Pero del vasto plan, en LA
LENGUA DE ADÁN, sólo es-
tampó lo concerniente a estu-
dios filológicos, imponiéndose,
en consecuencia, el sosegar la
obra sin salirse de los marcos
lingüísticos, esquivando la pre-
vención del autor, que anota-
mos más arriba.

Así, inspirado en la orienta-
ción formal —pero sin com-
prenderla a fondo— que dieron
a sus trabajos los comparatis-
tas del siglo pasado, Villamil
inicia su labor "filológica", a-
clarando un concepto funda-
mental: la raíz lingüística. La
descripción de este elemento,
con caracteres distintos a los
que se le asignaba tradiciona-
lmente, es el punto de partida
y el nervio que sostiene toda
su teoría.

Veamos cómo la considera.

LA RAZ LINGÜÍSTICA, SEGUN VILLAMIL.

Es en la lengua aymara don-
de Emeterio Villamil descubre
el ser de aquello que se llama
"raíz lingüística". Hasta enton-
ces los estudiosos habían con-

siderado que la parte que que-
daba de una palabra desposeí-
da de prefijos, desinencias, su-
fixos, etc., era el elemento pu-
ro y simple que podía denomi-
narse raíz del vocablo. Tal
substrato —decían— es la par-
te común a un conjunto de pa-
labras que, al expresar en di-
versas formas y determinacio-
nes la misma idea, constitu-
yen una familia de palabras.

En tal sentido, el latín DUC
es una raíz, por cuanto ha si-
do separado de prefijos y su-
fixos que hacen de él numero-
sas voces con la significación
de CONducir en una variada
gama de matices. Igualmente
el griego SEM, aislado de to-
do adentramiento, contiene la idea
de SEÑAL, sin ninguna deter-
minación. Al acoplarse a diver-
sas partículas, va dando origen
a múltiples vocablos con sig-
nificado ya específico.

Max Müller, señala, por ejem-
plo, el sonido AR como raíz
de una nutrida familia de pa-
labras diseminadas en varias
lenguas. De algún modo, todas
son la expresión de la idea de
LABRANZA en formas más o
menos evolucionadas. Y así, to-
das las raíces encontradas por
los investigadores de aquella
escuela, tenían el carácter que
el mismo Müller, en su obra
LA CIENCIA DEL LENGUAJE,
describe en la siguiente forma:
"todo lo que en una lengua o
familia de lenguas, no puede
reducirse a una forma más sen-
cilla y más primitiva".

Villamil disiente totalmente
del criterio manifestado por
sus inspiradores. Con referen-
cia a esa concepción, expresa:
"La prevalente adopción ya de
letras o vocales, ya de matices
articulaciones, ya de sonidos
insignificantes por
raíces, equivale a tomar por
ellas un silabario como ba, be,
bi". Y añade: "Que tales sean
las bases y raíces alfabéticas
lo concedo, lingüísticas, no".

Aquellas formas, más sen-
cillas y primitivas — como



decía Müller—, son simples res-
tos y mutilaciones de palabras
a los ojos de Villamil. Despla-
zadas desmembraciones en las
que ya nada queda de los vo-
cablos que constituían. Ciertos
sonidos que, al haber sufrido
tales dislocaciones, han perdido
el contenido significativo que
los informaba.

Que los "sonidos o sílabas"
—como llama nuestro autor—
aparezcan en vocablos de di-
versas lenguas, no lo niega,
porque tal hecho ha sido evi-
denciado por la prolijidad de
los investigadores que critica.
Pero si niega que ellos encie-
rren una idea. Rechaza que un
sonido como AR conlleve el
significado de LABRANZA. Se-
mejante opinión considera in-
admisible. Se resiste definiti-
vamente a admitir como ver-
daderas las conclusiones de la
escuela comparatista.

El punto de divergencia es-
tá en la estructura que pre-
sentan aquellos sonidos y com-
binaciones silábicas; en su ca-
racterística de forma para hacer
las veces de un vehículo del pen-
samiento.

La adecuada morfología de
las raíces, la descubre Villamil
en la lengua aymara. En un co-
mienzo —seguramente cuando
trabó el primer contacto con
las obras filológicas— nada tu-
vo que objetar a aquellos es-
tudios, según lo confiesa él
mismo: "participaba yo —di-
ciendo— de la idea calificante de
tipos fonéticos a las raíces". Pe-
ro tras el análisis y conside-
ración de los vocablos ayma-
ras, empezó a cambiar su pun-
to de vista hasta llegar a una
posición propia, antagónica a
la tradicional. En efecto, redu-
ciendo las palabras de esa len-
gua a sus elementos más sim-
ples, aislados de prefijos y su-
fixos, encuentra que los sonidos
no son esos "sonidos y combi-
naciones" que tanto criticó, si-
no palabras, en todas sus di-
mensiones.

A la demostración de tal aser-
to, va dirigida una lista de
ochenta verbos, continentes to-
dos de una misma raíz, ALI.
Hace notar nuestro autor una
fundamental diferencia entre
la raíz aymara y las de otras
lenguas. Nada tiene la propues-
ta por Villamil que la reduce
a la categoría de simple so-
nido o combinación silábica de
la especie que presentaba Mül-
ler. El caso aymara posee la
estructura y función de voca-
blo, puesto que ALI es un sus-
tantivo en toda su extensión:
tiene una significación deter-
minada, "el árbol"; es apto pa-
ra cumplir, dentro de la oración
gramatical, los oficios pro-
pios del NOMBRE.

Al establecer una compara-
ción entre el ejemplo que adu-
ce y el ofrecido por el filólo-
go europeo —piensa Villamil—
¿no se patentizan dos natura-
lezas distintas? Ciertamente,
sólo tienen de común la pre-
sencia de ambas en sus respec-
tivas familias de palabras. Pe-
ro colocadas frente a frente,
las propiedades divergen, nota-
blemente: mientras la de Mül-
ler es un desecho de mutila-
ciones, donde ya no se transpa-
renta la idea encarnada en
ella antes de ser desmembra-
da, la aymara conserva con to-
da plenitud su función signifi-
cativa. La una ya no es pala-
bra, mientras la otra sigue
siéndolo.

Estas observaciones determi-
nan la posición de Villamil con
relación a la raíz lingüística.
Dejando de lado, por inadecu-
da, la concepción de sonidos
y combinaciones silábicas equi-
valentes a raíces, opone otra
con enriquecimiento de carac-
teres. Su esencia —piensa— es
un complejo donde puede dis-
tinguirse la morfología de una
palabra y una significación de-
terminada, conjunción con la
simplicidad y la aptitud de
ser el elemento común a una
familia de palabras. "Bajo el
imperio —dice textualmente—
de semejantes nociones, tan
truncas como defectivas, des-
virtuada o perdida la idea ca-
tegrórica de la raíz, era im-
posible, ni trazarla, ni valorizar
o alcanzar su función."

He ahí la nueva definición de
la raíz lingüística propuesta
por Emeterio Villamil de Ra-
da, como base y nervio troncal
para sus deducciones posterio-
res.

El Espejo

(Viene de la Pág. 2)

Ella no hizo además algo
de huir, más donde esperaba
hallar la tibieza de sus labios,
me estremeció el frío roce del
cristal.

Senti que el corazón se me
rompía en mil pedazos. La
imagen, se diluyó, dulcificada
aún más por mis lágrimas:

—¿Quién eres, pues? ¿Por-
qué me engañas?

—¿Quieres de verdad saber-
lo?

—Dímelo de una vez. Descor-
re la niebla que te envuelve.
Ya nada podrá dolerte más.
Ahora estaba ella de pie,
otra vez ante el espejo.

—¿Aunque te cause horror?

—A pesar de todo. Lo quie-
ro.

Se volvió lentamente. Me lle-
vé la mano a las sienes, tra-
tando de apartar la visión so-
brecegada. Donde buscaba
yo sus ojos, hallé el hondo la-
berinto de sus fosas oculares.
Los labios que quise besar,
eran un frío osario. La flor
marchita, agonizaba en su ma-
no descarnada. Quise huir,
cuando su voz me detuvo. Era
la misma voz que yo amaba.
La veía otra vez, increíblemen-
te hermosa, en el espejo.

—No llores, ven. Alza la ca-
beza. ¿Comprendes ahora que
no puedo amarte?

Entonces, dime, ¿Por qué te
amo así, si solamente eres una
quimera?

No me respondió sino con
dos lágrimas, que resbalando
por sus mejillas abrían hon-
dos surcos de tristeza. Al ver
que lloraba, terminé de enlo-
quecerme. Mi mano, atravesó
el espejo, tratando de asir la
suya. Mis dedos se crisparon
alrededor de su espantosa su-
sancia. Todo era en mí con-
fusión, mientras ella, caminando
lentamente, se alejaba hacia lo
infinito del espejo resquebra-
jado.

Miré mis manos. Estaban
húmedas. Su tibieza me decía
que sangraban. Sentía mi pro-
pia sangre escaparse lentamente,
como si mi corazón llora-
se. Y sin embargo, no sentía
en mí sino el dolor lacerante
de sus lágrimas.

A propósito...

(Viene de la Pág. 1)

bamba, que debido a una le-
sión estomacal crónica me he
visto de por vida imposibilita-
do de ingerir bebidas alcohó-
licas.

Repito que considero al se-
ñor Díez de Medina como uno
de los mejores estilistas en La-
tinoamérica, en la polémica se
sentaría a sus anchas, y en este
caso si esa es su intención re-
chazo la alternativa, pues co-
mo le dije al principio no es
de mi agrado ni me interesa
la contienda pública; me acojo
al silencio y con él le aseguro
que he quedado identificado
con lo dicho por los escritores
bolivianos Don Franz Tamayo
y Don Augusto Céspedes en sus
pasados debates con Don Fer-
nando, pues debo de admitir
que ante exposiciones tan bri-
llantes, yo no podría mejorar
los calificativos y opiniones
manifestadas por ellos dos.

Antes de concluir quiero dar-
les las gracias a todos mis ami-
gos bolivianos que me propor-
cionan el grato placer de man-
tenerme informado de todo lo
que sucede en aquellas involu-
cables tierras que considero
mi segunda patria, y de lo cual
nadie mejor que el Sr. Víctor
Andrade autor del prólogo de
mi libro puede dar fe, pues co-
noce a cabalidad el profundo
amor que siento por Bolivia.

Reciba usted señor director
mi sincero reconocimiento por
todas sus gentilezas tanto pre-
sentes como futuras, pues me
tomo la facultad de anticipar-
le que estoy preparando un es-
crito que me gustaría diera ca-
bida en su magnífica página
literaria, y en el cual relato
cómo uno de mis maestros,
Don Humberto Guzmán Arze,
influyó decisivamente en mi vi-
da, haciendo que en mí se de-
sperara el interés y mi pasión
por la Historia de Bolivia.

Con un cordial saludo queda
de usted muy atentamente,

CHARLES W. ARNADE

La Campana...

(Viene de la Pág. 2)

ros, sin poder jamás llegar a
la otra orilla.
OTON: Sí, deberíamos verlo,
porque no hay mirada más agu-
da que aquella que nunca tu-
vo horizonte que otear.

YLA: ¿Es el mar, liberación?

OTON: (Dulcemente) Sí. Es
aire y es agua. Y con aire só-
lo, y con agua sola, no se pue-
de levantar paredones.

(Durante todo el diálogo, la
voz de los actores ha sido ca-
da vez más forzada. Las ma-
nos, igualmente, fueron disten-
diéndose más, y más, hasta ca-
si separarse).

YLA: (Con desesperación)

¡Nos separamos!

OTON: Sí... Pero vol-

veré a ti, volveré por ti, amor

(Desaparecen las cabezas

queda el reflector iluminando

la alambrada. En la oscuridad

la voz de OTON, continúa:

Amor. Batalla. Amor. Liber-

tad. Amor. Mar. Amor, mar,

mar, mar, mar... mar...

(LA CAMPANA comienza a

repique, al comenzar OTON su

monólogo en la oscuridad. La

figura del soldado, en el esce-

narío derecho —gigantesca so-

bre la pantalla roja— se detie-

ne en su paseo, de perfil ha-

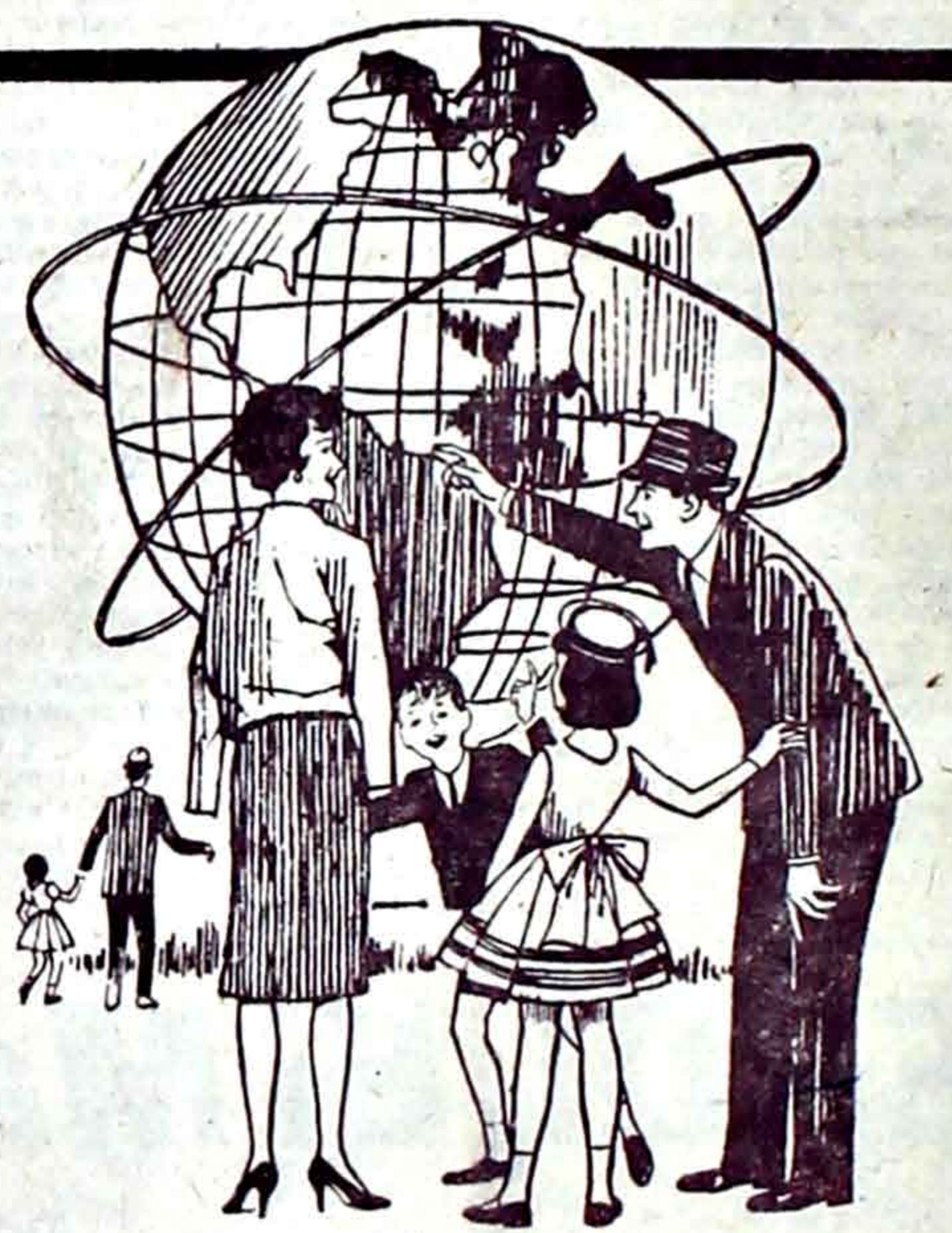
cía el escenario izquierdo de

donde viene el doblar de LA

CAMPANA, luego, lentamente,

se quita el casco. Telón lento)

VAYA A LA FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK 1964



PRESENCIA CON BRANIFF Y SUS AGENCIAS DE VIAJE IATA

AUSPICIAN EL MEJOR TOUR A LA FERIA MAS
FASTUOSA E INCREIBLE DE LA HISTORIA.

UNA EXCURSION AL ALCANCE DE TODOS!... Ha sido planeada
para que Ud. y su familia puedan disfrutar al máximo de un viaje a
los Estados Unidos gastando mucho menos de lo normal.

ESTA ES LA OPORTUNIDAD... de preparar su ansiado viaje a los
Estados Unidos y visitar el mayor acontecimiento artístico, científico e
industrial a inaugurarse el próximo 22 de Abril:

LA FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK 1964

Braniff International Airways, designada representante oficial de
información, tiene a su disposición los boletos para la FERIA MUNDIAL.
Reserve su pasaje y hospedaje con anticipación, y recuerde...
¡Braniff lo lleva "mejor"!

Cómoda Cuota Inicial y Facilidades de Pago

Vuelos a Nueva York: Miércoles y Viernes
Vuelos a Chicago: Viernes

disfrute en



VISITE LA OFICINA DE BRANIFF MAS CERCANA O A CUALQUIERA DE ESTAS AGENCIAS DE
VIAJE IATA EN LA PAZ:

CRILLON TOURS LTDA.
Av. 16 de Julio 1486

TURBOL LTDA.
Av. 16 de Julio
Hotel Sucre

EXPRINTER LTDA.
Av. Camacho
Ed. Krul

INCATUR S. A.
Av. Camacho 1466

Convocatoria a Propuestas

La Comisión Nacional de la Renta Fiscal llama a
propuestas a la Industria Nacional para la compra-
venta de 225 fardos de cueros de Lagarto, decominados den-
tro de la denuncia interpuesta contra Javier Frech, sobre
defraudación de Tasa Forestal, conforme al detalle si-
guiente:

- Nº 1.— 28 fardos de 1,80 a 2,20 560 piezas.
- Nº 2.— 36 fardos de 1,60 a 1,50 720 piezas.
- Nº 3.— 161 fardos de 1,50 a 1,50 3,220 piezas.

Los interesados pueden presentar sus propuestas pa-
ra la adquisición de estos artículos en sobre cerrado ante
las oficinas de la Comisión Nacional de la Renta Fis-
cal, ofertando precios y cantidades, en el plazo de cinco
días a partir de la publicación del presente aviso.

La Paz, 31 de marzo de 1964.

COMISION NACIONAL DE LA RENTA FISCAL.
(Fdo.) — PRESIDENTE. — VOCAL CONTRALO-
RIA. — VOCAL RENTA. — VOCAL DEPARTAMENTO
FISCALIZACION. — FISCAL HACIENDA.

